

B719



Jortia 3/5 84

Geopeter von Adley

Acta utrumque in Num et Jortia di off
deswegen Gallien Vortia mit dem Adley,
in die Num unipolent etad mitgen unge

In fca

Je unipolent

Paul de Legende

vgl. meine Pallagramatik S. III.

7. Traetonis

Kan Moshē dura kitabne,
oriti dalōta kan 'eddame.

Translated from the original
into the Galla language.

1841.

Printed in London
with the aid of the British Government.
Lagoda.

Bibliothek der
Deutschen
Morgenländischen
Gesellschaft

DMG YI-135 II C (1)

Toxo Gergerfūdi.

- 1 Durati Waxa ūme waka guracaf laffa.
- 2 Lafftis Dua cirta, wojus irrati hencira,
Duxanis littu irrati cira, manfasis Waxa bisan
irrati sosoe cira.
- 3 Waxnes cedde, addu hatāu, addus taie.
- 4 Waxnes illāle, addu gari aka tate, waxnes
kan addufi duxani odduti gergerfūde.
- 5 Waxnes addu quija iame, duxanas hatxan
cedde, galgallas taie, dirāmas taie gāfa toxo.
- 6 Waxnes cedde, mersa hatāu bisan odduti, bisan
bisan odduti ha gergerfūdu.
- 7 Waxnis (sic) gode mersa, gergerfūdes mersa garra
cela kan ciru bisan, mersas garra irra
kan ciru bisan, axanas taie.
- 8 Waxnes mersa waxa guraca iame, galgallas
taie, diramas taie gāfa lamāfa.
- 9 Waxnes cedde, waka guraca garra cela kan
ciru bisan baxe taxati wolliti hakabame,
Laffas gogoga ha mulatu, axanas taie.
- 10 Waxnes kan gogoga laffa iame, bisanis irga
taxa kan wolliti kabame bāri cedde,
waxnes illāle gari aka taie.
- 11 Waxnes cedde, laffti magra ha mageroitu,
segnis aka fira, gumas kan gumesu muka segnisa
isati kan kabu laffa irrati, axanas taie.

- 12 Lafftis magna magorite, segni kan kennu
 aka firasa, kan gumesus muka segni isati kan
 kabu aka firasa, waxnes illale, tola aka taie.
- 13 Galgallas taie, Diramas taie gafa sadafa.
- 14 Waxnes cedde: iftuwon hatau kan waxa guraca
 mersati, kan gafati halxani odduti gergerbasuf,
 ergas tauf, sawanifis tauf, quijafis tauf,
 ioggafis tauf.
- 15 Isanis kan waxa guraca mersati haibsan,
 Laffa irratis ibsuf, axanas taie.
- 16 Waxnes gode gurqudowon iftuwon lama, gudo
 iftu, gafa moijuf, tenos iftu, halxani moijuf,
 urcis.
- 17 Waxnes kan waxa guraca mersati isan gode,
 Laffa irrati ibsuf.
- 18 Halxanitifis gafati aka enimoijan, kan iftufi
 dukani odduti aka gergerfudan, waxnis (ci) illale,
 tola aka taie.
- 19 Galgallas taie, gafas taie gafa afräfa.
- 20 Waxnes cedde: bisan hasosou kan feia lubbu
 kan kabu hunda, simbirtis haxatu Laffa irrati
 kan waxa guraca mersa garra celatiti.
- 21 Waxnes ume kortumi gurqudowon, kan feiax
 lubbus kan kabu hunda, bisenitifis kan sosou hunda
 aka firasa, simbiras hunda kan katu aka firasa,
 waxnes illale, gari aka taie.

- 22 Waxnes isan ebise io'cedde: gumaia, gudumastaa,
 bisanis guta bariti, simbirtis laffa irrati ha gudade.
- 23 Galgallas taie, Diramas taie gafa shanäfa.
- 24 Waxnes cedde: laffti habastu kan feia lubbu
 kan kabu hunda axa firasa, horri kan sosöus, kan
 laffas binensa axa firasa, axanas taie.
- 25 Waxnes gode binensa laffa axa firasa, horris
 axa firasa, laffatis kan sosöu hunda axa firasa,
 Waxnes illati (Wie i? e?) gar, axa taie. Wol illale geme
- 26 Waxnes cedde: nama nu enümma fulaxeniati
 faxesukeniatis, ha moijas kan bari kortumi,
 kan waka guraca simbirauwon, horris, laffas
 hunda, laffa irratis kan arredu hunda.
- 27 Waxnes nama ume fulasati, faxesu wakati isa
 ume, diraf niti godegira isan gode.
- 28 Waxnes isan ebise ceddes: gumaia, gudumas
 taa, laffas guta, moijas, kan gerba kortumi
 moija, simbiras waka guraca, horris hunda,
 laffa irratis kan arredu hunda.
- 29 Waxnes cedde, hodu isini ankenne magra hunda
 segni kan godu laffa irrati, mukas hunda gumaaf
 segni kan kabu, niacuf isinif axa taa.
- 30 Kan laffas binensa hunda, simbiras waka guraca
 hunda, laffa irratis kan arredu hunda, kan feias
 lubbu kan kabu hunda, magras cida hunda
 isin niacisuf, axanas taie.

3) Waxnes illāle, kan gode hundi, gudo garis axa
taie, galgallas taie, diramas taie gafa laffa.

Lammāsa Gergesfudi .II.

- 1 Waxaſſ guracāfi laffti Dume gudisanis hunda.
- 2 Waxnes gafa torbafati kan hocete hunda cerise,
gafa torbafatij dise kan hocete hunda.
- 3 Waxnes ebise gafa torbafa, xādases, isati cerisegira
Waxa kan hocete hunda.
- 4 Kana kan waxa guracāfi laffa dalōne, io
umāman, goſta waxas io gode waxa guracāf laffa.
- 5 Bosonatis kan Dabame (Dī) hunda laffa irrati reſu
hencīru, kan bosonas magra reſu henmagerre cīru,
goſta waxa laffa irrati hirrobne cīra, laffa irratis
namne kan hocetu lencīru.
- 6 Laffa irras hurri bate, fula laffa hunda kan
obaftu.
- 7 Waxnes goſta ume nama bijeh kabe laffa irra,
garra funiasas affūſe kan feia affūra, namas
kan feia lubbu kan xaba taie.
- 8 Waxnes goſta dabe baxe kan midagu garra bain
biſtu, kan umes nama aci teſiſe.
- 9 Waxnes goſta Laffa irra base muxne kan midagu
illaluſ, kan garis niacuf, kan feias muxne genāta
odduti, muxas garif nama kan beſſiſu.

- 10 Genatas irra laggne baie, genata obasuf, acis
gergerfuda garra matas afur taa.
- 11 Kan dura lagga maeka Dishoni, enis laffa Chavila
hunda enimersa, worka garre mulateti.
- 12 Kan laffa sanis worke garida, acis Bedolachifi
Daga Shohami eniargame.
- 13 Kan lamafas lagga maeka Gichoni, enis kan
Cuthi laffa hunda enimersa.
- 14 Kan sadafas laggne maeka Chidaxeli, enis
enidaka kan Achuri bija Jula Durati. - Afrafy
lagga Frati.
- 15 Waxnes gofta fudate nama garra genata kan
midagu tesiffe, hocetuf egufis.
- 16 Waxnes gofta acace io cedde: kan genata
mukne hunda niadi.
- 17 Cenani garifi hama kan bexdiu mukne
heniadin, isa irra gafa io niade, dua Duta.
- 18 Waxnes gofta cedde: garida moti, namne kobati
io taie, ani enangodaf karkaro isa kan fexatu.
- 19 Waxnes gofta gode laffa irra kan bosona binensa
hunda, kan waxa guraca simbira hunda garra
adomis fude illaluf atami aka eniame, Adami
kan feia lubbu kan kabu hunda aka iame,
maekasa hatau!
- 20 Adamis kan horri hunda maeka iame, kan
Waxa guracas simbira, kan basonas binensa

- hunda, cenani Adamif kan karkartu kan fexatuy
henargamne.
- 21 Waxnes gofta Adami irrati hirriba derbe, muges,
fudis cenacasa toko, baxes foniti cufte.
- 22 Waxnes gofta kan Adami cenaca irra kan
fudate, niti ume garra Adamis fude.
- 23 Adamis cedde: tuni laffe laffetia irra fonif
fonixija irra tunis niti ha ceddamtu, dira
irra fudamtegira.
- 24 Kanafi namne abasafi hadasa enidise, nitisar
duxa adema lacus fon taxa, taan.
- 25 Lacus kullada ciran adami fi^{fi} nitisa, henkanaian
ciran.

Sadifa Gezerfudi B.

- 1 Bofnis kan bozona binensa hunduma irra
tanxolonica cira, waxne gofta kan ume,
bofnis fitida cedde, dugadan waxa ceddeho,
heniadina kan genata muxa hunda irra.
- 2 Nitinis bofa debifte, kan genata muxa
guma enianna.
- 3 Cenani genata odduti kan ciru muxa
guma waxne cedde, heniadina, hendiatina,
axa hendune.
- 4 Bofnis cedde nitida, hendutani.
- 5 Waxne enibexa, sani gafa io niadani isa
irra, icakesani axa bannaman, axa Waxaf
tatani, garif hama enibextani.

- 6 Nitis illalte, mukne gari axa taa niacuf, gamaçus
icaf, muknes axa midaga tuntu goduf, fudatef
guma irra niades, Dirsaçis amo kennite,
enis niade.
- 7 Kan laçus ica banamte, kullasani axa taan
embexan, kan watos bala murran wojas godan.
- 8 Kan waxas gofta sagalle Dagaian genatati
io daxe kan gafa bubbeti, Adamiçi nitisa
Doxate waka gofta durati kan genata
muka odduti.
- 9 Waxnes gofta iame Adami çeddenis: ati esa
çirte?
- 10 Adamiç çedde: sagallixe Dagaiegira genatati
an sodate; kullaxija ani, Doxates.
- 11 Çeddenis: eniu si oddese kullaxe aka tate,
henianeho kan muka guma irra ani si kan
açace, aka henianne?
- 12 Adamiç çedde: niti anaf kan kennite, isi
na kennite kan muka guma irra, anis niade.
- 13 Waxnes gofta nitin çedde, mafi kana gode?
nitis çedde bofa na wollalsise, anis niade.
- 14 Waxnes goftanis bofan çedde: kana axa
gode, ati kan abarante horri hunda irra,
kan bosonas hunda irra, komaxetin ademî,
bijes niadi kan sawasikanke gafa hundali.

- 15 Sifi niti odduti acamaćuma enangoda segnixanke,
tifi segnisi odduti, enis mataxanke hatume,
atis komesa hatumte.
- 16 Garra nitis ćedde: Larixanke eningudisa
alfaxankes, fatanatis desi ocolle, diraxanke
birati kan ati berbada hatau, enis si ha moija.
- 17 Garra Adamis ćedde: Kan nitixe sagalle
io Dagese, io niades kan muka guma irra,
ani si acace, henianin irra, laffe kan aba-
ramte hatate mexenia taxanxeti, fata-
nadan niadi isi irra sawanixanke hundati.
- 18 Korrefi salla si hamagersu, kan boonas
ćida niadi.
- 19 Dafka fulaxetiti budena niadi hama
debitati garra bija, isi irra fudamte girte,
ati bijada, garra bijatiti enidebifta.
- 20 Adamis kan nitisa maera iame Chaba,
kan tau kunda hada isida.
- 21 Waxnes gofta Adamif nitisafiy kan itille
woija godef, itis wise.
- 22 Waxne goftas ćedde: hodu Adami taie
kan kenia axa toxo, garifi hama kan beku,
ammas harkasa axa hendirirsine, ammas
axa hensudane kan feia muka guma irra
axa henianne Durufiy axa hentane.

- 23 Waxne gofta isa base kan midagu genata
irra, laffa hoččuf, isi irra fudatamegira.
24 Adamis base, genatas durati olxail
Cheubimi čangare mukuxulla kan gerra-
čelču kan kaban kan feia muka karra
eguf.

Afräfa Gergofudi. 4.

- 1 Adamis beke nitisa Chava, ulfofles, Kainij dese,
io čedde: ani argate dira Waxa wočin.
- 2 Amos Dese obolesasa Abeli, Abelij holata
ege, Kainis laffa tolče.
- 3 Gafas gudo Duba, Kaini Dese horri Waxaf
kan laffa guma irra.
- 4 Abelij ammo Dese kan holasa angafa kan
čoma sanis irra, Waxnes čalategira illake
garra Abeli garra horrisas.
- 5 Garra Kainis garra horrisas henillale, Kainis
guduma dexame, fulasas gurace.
- 6 Waxnes čedde: mafi dexante, mafi fula-
kanke gurace?
- 7 Motiho, gari io gode, ati gamade, gariš io
hengone, wanamtu allati taijegira, čenani
isi kan berbada hengodin, enčifati meleh.
- 8 Kainis obolesasa Abeli čedde, čaies boro-
nati io taijan, Kaini obolesasa Abeli irrati
kaie, ačeres.

- 9 Waxnes garra Kaini cedde: Abeli obolesaxanke
 esati? Enis cedde: ani henbexne, kan
 obolesaxia egdu aniko?
- 10 Ceddenis: mali gode? kan obolesaxanke
 Digne sagaffe garraxija eijite laffa irra.
- 11 Ammar kan abaramte tai laffa irrati,
 afanisi kan bante, kan obolesaxe Diga
 fudacuf harkaxe irra.
- 12 Do hocetes laffa, gumasi si henkennin,
 kan Daiu kan mersus tai laffa irrati.
- 13 Kainis garra Waxne cedde: wanamtuxija
 gudama hahafu decus na hensene.
- 14 Hodu arda ati na baffe laffa irra, fulaxef
 durati enandokata, kan Daiu kan mersus
 ani taie laffa irrati, kan na argu hunda,
 na eniacesa.
- 15 Waxnes cedde: axana moti, cenani kan
 acesu Kaini io torbo enifudata fatana,
 waxnis Kainif melexiti gode, isa kan
 argu hunda, aka henacese.
- 16 Kainig waxne durati baie, laffatis Nddi
 kan ceddani, taie kan genata garra baia
 biftu.
- 17 Kainig bexe nitisa, ulfofte, Chanochis
 dese, gandas icare, kan gandas maera
 iame aka ilmafa maera, Chanochi.

- 18 Chanofis Iradi Dalate, Iradis Dalce Mehyaeli,
Mehyaelis Dalce Metushaeli, Metushaelis
Dalce Lamechi.
- 19 Lamechij fudate nardea lamma, kan taka maera
Adda cira, kan lamafas maera Lilla.
- 20 Addas dese Dafahi, enis abba kan tau
Dun kaniti kan tiksos.
- 21 Kan obolesaras maera Tubali, enis abba
masenkofi bagana kan dau.
- 22 Lillaf amo dese Tubalkaini, sibila Dimaf
Juraca kan tolce, oboletis Tubalkaini Naama
cirte.
- 23 Lamechis garra nardenisa cedde: Addaf
Lilla sagallexija Dagaia, isin narden Lamechi
Dubbikija Dagaia, ani acese gondala madaf
arge, durbay anifis malagado tai.
- 24 Kaini kan tuxu io torbo fatana enifudata,
cenani Lamechi kan tuxu io torbatami torbo.
- 25 Adamis ammo nitisa beke ilmas dese, maekasas
Sheti iame ceddigira, waxne segni bira na
kenne koda Abeli Kaini kan acese.
- 26 Shetifis amo ilma dalate, maekasaf Enofii
iame, iosis kaban maera waka iamuf.

Shanafa Gegerfudi. 5

- 1 Nana kan Adami dalota xitaba: waxne
nama io gode, waka faxese isa gode.

- 2 Diraf ~~kan~~ Adami narden asan ume, ebises maexa-
sanis iame Adami, gafa kan iti umāman.
- 3 Adamis Dibba^f sodoma iogga taie ilmaf dalce
aka berredasa aka fekatus, maexasa Sheti dedde.
- 4 Kan Adamis sawani^z Sheti egi dalce Duba, iogga
Dibba sadeti ilmaf narden ocolle dalce.
- 5 Kan Adamis sawani^z hunda Dibba sagallef
sodoma iogga cira Dues.
- 6 Shetis taie iogga Dibba^f shan, Dalces Enoshi.
- 7 Shetis egi dalce Duba Enoshi, iogga sadetif
torba taie ilmaf narden dalce.
- 8 Kan Shetis sawani^z hunda iogga Dibba sagallef
kuda lamma taie Dues.
- 9 Enoshig iogga sagaltama taie, Kenanis dalce.
- 10 Enoshis kenani egi dalce Duba, iogga Dibba
sadetif kuda shan taie ilmaf narden dalce.
- 11 Kan Enoshis sawani^z hunda iogga Dibba
sagallef shan, Dues.
- 12 Kenanis taie iogga torbatama, Mahalaelis
dalce
- 13 Mahalaelis egi dalce Duba kenani iogga
Dibba sadetif afurdama taie ilmaf narden
dalce.
- 14 Kan kenanis sawani hunda iogga Dibba
sagallef kuda Dues.
- 15 Mahalaelis taie iogga catama shan dalces
Daredi.
- 16 Mahalaelis egi dalce Duba Daredi iogga
Dibba sadetif sodoma taie ilmaf narden dalce.

- 17 Kan Mahataelis sawani hunda iogga D. bba
sadetif sagaltami shan, Duer.
- 18 Jaredig taie iogga Dibbas catami Lama
Dalcer Chanochi.
- 19 Do Dalcer Duba Chanochi, iogga Dibba sadeti
taie, ilmaf narden dalce.
- 20 Kan Jaredis sawani hunda iogga Dibba
sagallif catami lamma, Duer.
- 21 Chanochig taie catami shan Dalcer Metushalachi.
- 22 Chanochig Metushalachi egi Dalce Duba,
waxa wocin daxe iogga Dibba sadi, ilmaf
narden dalce.
- 23 Kan Chanochig sawani hunda iogga Dibba
sadiif catami shan.
- 24 Chanochis waxa wocin Daxegira, kenmutane,
waxa fudategira.
- 25 Metushalachis taie iogga Dibbas sadetami
torba, Dalcer Lamechi.
- 26 Metushalachis egi Dalce Duba Lamechi,
iogga Dibba torbas sadetami Lama taie,
ilmaf narden dalce.
- 27 Kan Metushalachis sawani hunda iogga
Dibba sagallif catami sagalli, Duer.
- 28 Lamechis iogga Dibbas sadetami Lama taie,
ilmas Cris dalce.
- 29 Maexasas Noachi iame axana io cedde:
kunni nu oni cabesa hocixenia irra, xan it

- harkaxenia laffa derdabsite, waxne kan abäre.
- 30 Lamechis egi Dalce Duba Noachi, iogga Dibba shanif sagaltami shan, ilmaf entala Dalce.
- 31 Kar Lamechis sawani hunda iogga Dibba torbaf torbatami torbo, Dues.
- 32 Noachis iogga Dibba shan taie, Shemir, Chamir, Japhetis Dalce.

Caſa gergafudi. 6

- 1 Ormes laffa irrati gudacu kaban, ocoller narden Dalatanef.
- 2 Ocoller waxa illalan entalauwon nama gari won axa taan kan foian hunda narden godan isanif.
- 3 Waxnis cedde: manfarixija Duruf henforadin kan orma wollalu irrati, isan fonida, gujarsniy Dibbaf Dixtami iogga hatau.
- 4 Fosir cabauwon orma ciran laffa irrati, amos duba, ocolle waxa garra ocolle orma io senan, ocoller isanif io dalatan, kana cabauwon duru kan ulfatan.
- 5 Waxnes illale, hamenia nama axa gudade laffa irrati, kan labesaniy iado hunda garra wanamtu (dua axa celate).
- 6 Waxnes gadde aka ume nama laffa irrati labberatis guduma gadde.
- 7 Waxnes cedde: kan anume nama enanbelleſa laffa irra, kan nama kabe hama horri gauti, kan woraku kabe hama waxa guraca simbirra gauti, ani gaddegira axa anume.

- 8 Ćenani Noachi argate micuma Waxa durati.
- 9 Kan Noachis dalota kana: Noachi Ladixifi
gari nama ċira dalotasa odduti, waxne
woćinis sare.
- 10 Oćoller radi dalće, Šemi^{šic}, Chanir, Daphetij.
- 11 Lafftis bade waxa durati, ċeraxar iti gate.
- 12 Waxnes illale laffa, hodar, isi bade, fon hunda
karrasa belleregira laffa irrati.
- 13 Waxnes ċedde Noachi: kan fon hunda dumu
na durati Duffe, laffa ċerāka gutegida isan
irra, hodu isan enanbellewa laffa irrati.
- 14 Sateni riġ godi kan muka Gopheri irra,
golauwonis godi sateniti, keŋatir didatir_E Dibi
Dokedan.
- 15 Aranar gode, Dibba radi lexi Derasa, shan-
tamar lexi gurasa, sodomar lexi hoćāsa.
- 16 Kāwa godi sateniti, lexi toxo tēba godiġ garra irra,
kan satenir ala birasati teri, garra ċelar, lamafar
sadarar icara godiġ.
- 17 Hodu, enanfuda gudo bisan kan bellewu laffa irrati
kan ċiru fon hunda kan feia lubbu kan kabu
kan waxa guraca garra ċelatiji, laffa irratiġ kan
ćiru hunda enibada.
- 18 Ćenani si woćini kakatuxija enangoda, garra domi
ati gena, ati oćolleke, nitikes, kan oćollekeġ
nitirwon si woćin.

- 19 Kan fonis hunda irra. Lama lama garra sateni
harenu. si wo'cini feia tauf, Disaf narden hataan.
- 20 Simbiras irra aka firava, kan horriir irra aka
firasa kan worraku hundas irra aka firasa,
lamma lamma kan hunduntu irra garraxe
harenu, feia tauf.
- 21 Kan niadamu niada hunda si wo'cini hafudatu
garraxer wollitixabe, sifi isaniq niada tauf.
- 22 Noachiy gode waxne kan acaace hunda.

Torbafa gergarjudi. 7

- 1 Waxnes cedde garra. Noachi: seni ati manaxey
hunda garra sateni, si anillalegira Ladixi na
Durati dalota kanati.
- 2 Kan kulxullo horri hunda irra sif fudati
torba torba cibicaf rada, kulxullo horri io
hentane lamma lamma cibicaf rada.
- 3 Ammor kan waka garaaca simbira irra torbo
torbo cibicaf rada, segni aka enihafa laffa
hunda irrati.
- 4 Refu bulti torbo boxaia enanrobisisa laffa irrati
gafa afurtamaf halkan afurtama, laffay irrati kan
tau kan anume hunda enanbellera.
- 5 Noachis gode waxne kan acaace hunda.
- 6 Noachis nama iogga dibba ca cira bisan kan
bellera garra laffa io bue.
- 7 Noachiy jere garra sateni o'colleas, ni'lisas,

- kan o'collesas narden isa wo'cin, bisan aton Duffen.
- 8 Ira wo'cinis horri kulxullu, kulxulluy kan hentane horri, simbiras, laffas irrati kan sosou hunda sene.
- 9 Lamma lamma sene garra Noachi garra Sateni, e'ibicaf rada, waxne axa a'ca'ce Noachi.
- 10 Bultis torbo dubo bisan Duffe garra Laffte.
- 11 Kan Noachi iogga dibba c'ati, cea lammati, bulli xuda torbati, kan guda bari burka banamte, kan waxa guraca xaa banamte.
- 12 Bokanis taie bue garra laffa gafa afurtama afurtama.
- 13 Gafa sanitis sene Noachi, Shemis, Ohamiy, Daphetiy o'collesa, nitiy Noachi, kan o'collesas narden radi isan wo'cini garra doni.
- 14 Fran binensa hunda aka firasa, horris hunda aka firasa, laffa irratiy kan sosou hunda aka firasa, simbirtiy hunda aka firasa kan katuy hunda.
- 15 Garra Noachis sene lamma lamma, fon hunda kan feia lubbu kan kabu.
- 16 Kan senu e'ibicaf rada c'ira kan fon hunda irra waxne axa a'ca'ce Noachi, waxnes isa duba alati e'uffe.
- 17 Bisanis bulti afurtama laffa irrati c'ira, bisanis gudade, donis laffa garra irra oli oli hike.
- 18 Bisanis guduma cabate, laffa irratiy guduma gudade, donis bisan irrati ademte.

- 19 Bisanis gudumadencifate laffa irrati, lulluy derta
hunda kan waka guraca garra cela litte.
- 20 Bisanis lexi kuda shan oli oli hixe tulluy
Doxite.
- 21 Fonis hunda due, kan arredu hunda, simbiriy
horris, binensas, laffa irrati kan wovou hunda
namnes hunda.
22. Nan feia afura funianisati kan kabu hunda
kan gogoge bakeli kan eira, bade.
- 23 Aranas bade laffa irrati kan eira hunda,
nama kabe hama horri, hamas kan arredu,
hamas simbira waka guraca gauti, hunduma
Laffa irra bade, Noachi duan hafe, isa
wocinis kan tau sateniti.
- 24 Bisanis encifate laffa irrati bulti dibbas shantama.

Saditafa gogofudi 8.

- 1 Waxnes iadaie Noachi binensas hunda horris hunda
isa wocin kan eiru doniti, waxnes erge bubbe
garra laffati, bisanis irdate.
- 2 Nan bollos guda burka dutame kaas waka
guraca bokenias waka guraca dume.
- 3 Bisanis laffa irra Debee irdatey bulti dibbas
shantama duba.
- 4 Eifa ~~f~~ torbatiy, bulti kuda torbati done
laie Ararati kan ceddan tulluti.
- 5 Bisanis Debee irdatey hama eia kuda gauti,

cia kudanti gafa duratifi kan tulluwon mata mulate.

- 6 Kan bulki afurtamaɗ Duba Noachi banne kan sateniɗ isa kan icāre.
- 7 Erge harragēsa, isas baie hendebinas bisan laffa irrati hamma gogogu gauti.
- 8 Sunis Duba erge sololisa, illaluf bisani io hofate laffa irrati.
- 9 Iis henargine, milasi garra iti tesisuf, debite garrasa garra doni, bisan laffa tunda irrati taiegira, harkasas dirinse fudates garra doni.
- 10 Suniɗ duba bulki torba turre, amos sololisa erge doni irra.
- 11 Sololisas du ffe garrasa galgallati, afaniɗiti kan eɗersa bala cida kabte girte, Noachiɗ bexe, bisan axa hofate laffa irrati.
- 12 Amos bulke torbo turre erges sololisa garrasa kan hendebine.
- 13 Kan Noachiɗ sawani dibba cāte, cira durati, gafa durasiɗ bisan gogoge laffa irrati Noachiɗ mulate kan doni acerra, illaluf fula laffa axa gogoge.
- 14 Loffiɗ gogoge cia lamati, dixtami torbati.
- 15 Waxneɗ garra Noachi Dubate axana ceddegira:
- 16 Bai doni irra, ati nitireɗ, oɗolleɗeɗ, kan oɗolleɗeɗ nitirwon si woɗini.
- 17 Si woɗiniɗ kan cira binensa hunda, fong kan kabu hunda, simbiras, horris, laffa irratiɗ.

- kan sosou hunda si wocini basi, laffa irrati axa enidabra, isis irrati axa gudada gumas axa goda.
- 18 Noachis baie, ocolleras, nitias, kanocolleras nitirwon isa wocini.
- 19 Binensas hunda, kan aredu hunda, simbirty hundi, laffa irratis kan sosou hunde axa firasani, baie doni irra.
- 20 Noachis baxe icare waxafis horri dese sudates kan kulxullu horri hunda, kan kulxullu simbirra hunda waxafis dese baxe sanili.
- 21 Waxney afumfate gari urgoftu, waxney labbe sari cedde: amo henabaru laffa koda nama kan nama lubbu iado hamada ocollumasa kabe, amor ani hendau kan feia lubbu kan kabu hunda, axa engode.
- 22 Kan laffa sawani hundati facasuf, hamufi, damocas, das, bonas ganas, gafa halxanij henkafin.

Sag'lafa Jigufudi. 9

- 1 Waxney ebire Noachi ocolleras, isanij cedde, guma gumesa, gudadas, laffas guta.
- 2 Sodaxesan naukesanis hatau kan laffa binensa hunda irrati, kan waxas gurata simbira hunda irrati, laffa irrati kan aredu hunda irrati, kan gurba kor tumi hundi garra harkatesan ha xenname.
- 3 Kan sosous fera kan kabus hunda niada isiniif hatau, axa cida magra isiniif ankenne hunduma.

- 4 Cenani heniadina foni lubbusati, c'ecu digusati.
- 5 Ammos kan lubbuxwan diga enangafaita, kan binensa hunda harka irra enangafaita, kan namas harka irra nama hunda birati enangafaita lubbu nama.
- 6 Kan dangalesuf diga nama, dignisa amo kan nama harkati hadangatau, waxne fularati umegita nama.
- 7 Doinis guma gumesa, judadas, laffa irratiy sooda, gutaj.
- 8 Amos waxne cedde garra Noachi garra ocollegaj isa wo'in.
- 9 Hodu kakatukija an'obera isini wo'in ognice. sanis wo'in isin duba.
- 10 Kan feia lubbu kan kabu hunda wo'in isin birati, vimbirra horris laffa irratiy kan ciru binensa hunda wo'in isin birati, kan doniy irra kan baile hunda wo'in, kamoma binensa hunda wo'in, laffa irrati kan ciru.
- 11 Kakatukijas isin wo'in akana enangoda fon kan kabu hunda amo aka kenbade bisaniti, lamafas bisan aka hentane bellesuf laffa.
- 12 Waxnes cedde: kana kan kakatukija melexiti, kan angode anaf isin odduti, isin biratit'is kan ciru, kan feia lubbu hunda odduti duruf.
- * 14 ~~Sabat~~^{do taar}axija, Dumesa kan laffa garra irra akan daberse sabataxija enimulate kan Dumesa odduti.
- * 13 Sabataxija Dumesa odduti enandaba, enis hatau kan kakatukija erga anaf laffa odduti.

15. Josis enanidää kan anrakate anaf isin odduti, kan feia lubbu kan kabus hunda odduti fon hundati, bisanis amo hentau dangalauf bellesufig fon hunda.
- 16 Kanafi sabata hatau dumesa odduti, axa enanillata axa enanidaas kan anrakate duruf wakaf kan feia lubbu fonis kan kabu hunda odduti laffa irrati.
- 17 Waxnes garra Noachi cedde : kana kan kakatu-xija erga kan angode anaf laffa irrati kan ciru fon hunda odduti.
- 18 Ocolle Noachi kan baian doni irra : Shemi (sic) Chamis, Daphetis, Chamis abba Kenaani.
- 19 Kuni saden ocolle Noachi, isan irran orma garra laffa hunda bitanauan.
- 20 Noachis kabe bija kotuf, woinij dabe. ✓
- 22 Chamis abba Kenaani, illale abbasa kulla taiegira, himes obolasa laeu didati kan ciran.
- 23 Shemis Daphetis woiya fidatan, gadetisani irrati godan, garra dubaf ademan, kan abbasanis kulla tau doxsan, fulasani garra daba godangiran kulla abasani aton illalin.
24. Noachis io kaie woini egi dabre Daba, bexe ilma tenno kan godef.
- 25 Ceddes : Kenaani kan abarame, guebra guebrauwon eni hatau obolafaf.
- 26 Ceddes : Waxne gofta Shemi ha galatefatame, Kenaanis isaf guebra hatäu.
- ✓21 Woinis io duge mecaie, dunkanitis kesati kulla taie.

- 27 Waxnes ha gode Dapheti bel'da kan Shemis dun-
kaniti habullu, Kenaanis kan isan guebra hatau.
- 28 Noachis bisanegi Dabre Duba, Dibba sadif shan-
tama iogga taie.
- 29 Kan Noachis sawani hunda iogga sagalef
shantama eira enis Due.

22

Kurnafa Gergarjidi. 10.

- 1 Kan Noachis kan ocolle Dalota kana: Shemi,
Chamis, Dapheti, isanig dalcan ocolle, bisan
kan bellese egi Dabre Duba.
- 2 Ocolley Dapheti - Gomeri, Magogis, Madag,
Bawanis Tufali, Tirasia.
- 3 Ocolley Gomeri - Askenasi, Rafatis, Torgarmag.
- 4 Ocolley Sawani - Elisha, Tarchis, Kithimis,
Dodaninis.
- 5 Kuni irra orma bisan kan mersu, bitanauan
bijasaniti, toxo toxo axa afasani, axa fra-
sanis axa namawanis.
- 6 Ocolley Chami - Kushi, Mizraimig, Futis, Kenaanis.
- 7 Ocolley Kushi - Seba, Chabilas, Sabtas, Raimag,
Sabtechas, ocolley Raima - Sheba, Didanis.
- 8 Kuschig Dalce Nimrodi, enis Eabacuf kabe laffa
irradi.
- 9 Enis eabate bobatti waxa durati, kanafis
eaddan, axa Nimrodi bobatti kan eabatu
waxne durati.
- 10 Kan motumasas dura Babel, Arichig, Axadi,
Chalnes eira bija Shineariti.

- 11 Bijt sani irra baie Ashuri kan ic'are Ninioe
Rechobotis, Irit, Chalachig.
- 12 Resenis kan Ninioe kan Chalachig odduti, kaca
tana gudada.
- 13 Mizraimig Dalce Ludimi, Ananimis, Lehafimis,
Naphuchimis.
- 14 Pakugimis, Kasluchimis, isanis irra Pelistimi woni fi
Kaphthorimiwon baian.
- 15 Kenaanis Dalce ilmaasa angafa Sidoni fi Cheti. ^{rie}
- 16 Jebusis, Emoris, Gergaris.
- 17 Chivis, Arkis, Sinis.
- 18 Arwadis, Lemari, Chamatis - Kana daba
ocolle Kenaani bitauan.
- 19 Kan Kenaanis karkara cira Sidoni kabe,
hama Gerari, hama Assa, hama Sodomag
Amoras, Admas, Lebaim, hamag Lasha gauti!
- 20 Kana ocolle Chami axa Dalotasani, axa
afani sanis, axa Laffasanis, axa namaranig.
- 21 Shemifis amo ocolle Dalatan, enis abba kan
Eberi ocolle kunda, kan Daphetig obolega angafa.
- 22 Ocolly Shemi: Elami, Ashuris, Arphachshadis,
Ludis Aramis.
- 23 Ocolly Arami: Uzi, Chulig, Jeteris, Mashis.
- 24 Arphachshadis Dalce Shalachi, Shalachig
Dalce Eberi.
- 25 Eberifis otolle lamma Dalatan, kan toxos
maexa Deligi cira, sawanisati lasshe gergar,
fudante girte, obolesasag Doxetani iamame.

- 26 Toketanis Dalce Almodadif Skalefis, Parmawelig,
Sarachis.
- 27 Hadoramis Usalij, Dixlas.
- 28 Ofalis Afimaelij, Skesais.
- 29 Ofiris, Chabilis, Dosafis, kuni hunda ocolle Toketani.
- 30 Mannasanis cira Mesha kabe hama Sephara hama
tullu garra baija biftu gaudi.
- 31 Kuni ocolle Shemi aka dalotawani, aka afanirani,
aka bijosani, aka gosawani.
- 32 Kana kan Noachi dalota aka firasani aka
namasanis xanas irra bitanawan orma laffa
irradi bitan kan bellesu egi dabre duba.

Ruda tokofa gergafidi II.

- 1 Laffu hunda arraba toxica, sagally Laka
Lalegirte.
- 2 Garra baija biftu io baian gamoci argatan
biya Shinariti, acitis taan.
- 3 Toko tokos garra herreasa cedde: koda, shehela
hocenna, ibitafis enigubna, shehelas isanif₂ taie
aka daga, dokos aka daga.
- 4 Ceddanis: koda, hocenna kacaf gembu matasa
hamma waka guraca gaudi kan gaisu, maekaf
ansi gona aton bitenin laffa irradi.
- 5 Waxnes buu illaluf kacafi gembu ocolle adami
kan icaran.
- 6 Waxnes cedde: hodan, isan gerra toku²ca,
arrabas toxica hundumaf, kan icaru kaban,
kan iadaijanis hendifne hama godaf gaudi.

- 7 Hodu, enibuna, afasanis wollitimaxna, isan kesa toxo
toxo axa hendagenie dubb: herreasa.
- 8 Axanas waxne isan bitinese garra laffa hunda,
kacas icaru desan.
- 9 Kanafi maexasi Babel eeddante, aciti waxne arraba
laffe hunda wolliti maxigira, acitis waxne isan
bitinege garra Laffa hunda.
- 10 Nan Shemi Dalota kana: Shemi ilma iogga dibba
eira Dalces Arphachshadi. iogga lamma bisan
kan bellisu egi Dabx suba.
- 11 Shemis Arphachshadi egi Dalce duba, iogga Dibba
shan taie, Diraf entala Dalce.
- 12 Arphachshadis taie iogga sodoma shan, Sha-
lachis Dalce.
- + 14 Shalachis taie iogga Sodoma, Eboris Dalce.
- + 18 Shalachis egi Dalce duba, iogga Dibbas afur
sadis taie, Diraf entala Dalce.
- 15 Eboris egi Dalce duba, iogga dibba afuris radi
taie, Diraf narden ocolle Dalce.
- 16 Eboris iogga sodomi afur taie, Phalegis Dalce.
- 17 Phalegis egi Dalce duba iogga Dibba afuris
sodoma taie, Diraf entala Dalce.
- 18 Phalegis taie iogga sodoma Dalces Leu.
- 19 Leus egi Dalce duba, iogga Dibba lamaf
ragaltama Diraf entala Dalce.
- 20 Leus taie iogga sodomi lamma Sengis Dalce.
- 21 Sengis egi Dalce duba iogga Dibba lamaf
torba taie Diraf entala Dalce.
- 22 Sengis taie iogga sodoma, Dalces Nachori.

- 23 Nachorij egi dalce duba, iogga Dibba Lama taie,
Diraf narden ocolle dalce.
- 24 Nachorij taie iogga dixtanif sagall' Tarachij dalce
- 25 Tarachis egi dalce duba iogga Dibba torof
kuda sagalle taie, Diraf entala dalce.
- 26 Tarachij iogga torbatama taie Dalcer Abra-
hami Nachorij Haranij.
- 27 Kanaf kan Tarachi dalota, Tarachi dalce
Abrami, Nachorij, Haranij. Haranij dalce Lotki.
- 28 Haranij Due kan abbasa Tarachi Durati baxe
iti Dalateti, bija Uri, Chasdimiwoniti.
- 29 Abramif Nachori Judatan narden, Niti Abrami
Sarai ceddamte, kan Nachoris niti Milka
ceddamte, entala Harani abba Milka, abbas
Dira.
- 30 Sarais masena cirte, ilmas henxable.
- 31 Tarachis Judate ilmaa Abrami, Lotki kan
ilmasa kan Harani ilma, Sarais kan ilmaa
kan Abrami niti kan Uri irra bija Chas-
dimiwoniti kan cira isan base, garra bija
Kanaapi Daxuf, garra Haranij Duffan,
acitij taan.
- 32 Tharachis taie iogga duba lammaf shan,
Haranij Due.

Kuda lammaf g. 12.

- 1 Waxnus garra Abrami cedde: bai bijaxe
kesa, firaxef birati, kan abbaxef manna
irra garra bija kan an si agersiru.

- 2 gerras guda si enangoda, si enanebisa, maekaxankes enanulfesa, kan ebifantes hatata.
- 3 Kan si ebiru enanebisa, kan si abarus, enan abaru, kan laffas orma hunda siti ebifaman.
- 4 Abramis baie waxne aka abace, Lotis isa wocin daxe, Abramis ilma iogga doibatami shan cira io baie bija Charani irra.
- 5 Abramis judate Sarai nitisa, Lotif ilma obolesasa horrisanis hunda kan argatan, nama hundas Charaniti kan argatan, baianis Daxuf garra bija kanaani, garra bija Kanaanis Duffan.
- 6 Abramis laffa merse hamma baxe Shechemi hamma Eloni baxe kan midagu gauti, Kanaani woris ios bijati ciran.
- 7 Waxnes Abramif mulate ceddes, segnikif laffa tana enankena, Abramis aciti horri kan iti desan baxe icare waxaf, kan aciti illale.
- 8 Acis irra kaie garra tullu garra baija biftu, garra Betheli, acitis duni kanisa Dabe, Bethelis garra litta biftu Ajis garra baija biftu cirte, acitis baxe kan iti waxaf horri dese, icare, kan waxas maeka idame.
- 9 Abramis kaie garra debubis daxe.
- 10 Bija irratiy bela taie, Abramis garra bija Meseri bue, aciti kiesuma tauf, bela caba legirte laffa irrati.
- 11 Do Diaty garra Meseri senuf, Sarai nitisa encedde: ani enambeka, kan midagu niti aka tate.

- 12 orma Meseri io si illalan, tana nitirada eniceddan,
na eniacesan, sis enifudatan.
- 13 Kanafiori enkada'ta, ati himi, oboletito axa lake,
garij nafi axa taa mexenaxeli, lubbuxijax axa
feie kodaxeti.
- 14 Abramis garra Meseri io sene, orma Meseri
illalan, nitira guduma axa midagte.
- 15 Kan Pharaonis motiwon illalan galatefatanis
Pharaoni Durati, nitis fudatambe garra manna
Pharaoni.
- 16 Pharaonis gari gode Abramis kodasi, holatas,
saas, harretasuriwonis, gaerediwonis, narden
harrewonis, dalauwonis taanif.
- 17 Waxnes dexame Pharaoni gudumar daie
mannasa koda Sarai niti Abrami.
- 18 Pharaonis iame Abrami ceddenis: wan kana
ma nati gode, mafi nati henime, nitixe axa tate.
- 19 Mafi himbe, oboletitia isida, nitis angode, hodu
nitixe fudi daxis.
- 20 Pharaonis ormara acatice gagionuf Abrami ni
lisax kan kabus horrida hunda.

Kuda sadafa g. 13

- 1 Abramis baie Meseri irra, enis, nitisar, isax
kan kabe hunda Lotis isa wocin garra baxe
rafäia.

- 2 Abramis gudo duresa kabe horriti metitir workitij.
- 3 Narrasatij daxe kan baxe safaia irra garra Betheli; garra baxe durati dunkanisa kan iti cira kan Bethelij Ai odduti.
- 4 Garra baxe dura kan icare waxaf horri desuf, acitio Abrami kan waxa maaka iame.
- 5 Amos Loti Abrahami wocin kan ademe, holataf raa dunkanis kabe.
- 6 Laffis hendandenie isa irga taka aka faan, kan kaban horri gudo taigira, irga taxat laanf hendandenie.
- 7 Kanafi wolditan tiksewon Abrami, tiksewonij Loti isan isan, is Ranaaniwon Perisiwonij Laffiti ciran.
- 8 Abramij Loti cedde: meh, woldituf hantau tiksewonkijaf tiksewonkanke odduti, nu orma obola tanigira.
- 9 Laffis hunda si durati motiho, meh, na irra fagoda, ati garra bita io daxte, ani garra mirga endaka, ati mirga io fudate, ani bita ankaba.
- 10 Loti icasa offude illate, kan Jordanosi lagga mersati kan cira bija hunda bivan axan obase, wakre aton bellerin sodomaf Gemorra aka genata waxa aka bija Mesari cira hama Loari gauli.
- 11 Lotij marete kan Jordanosi mersa hunda daxe garra baija biffu, obolesa obolesa irra gorgorbaie.

- 12 Abramis bija Kenaaniti tae Lothij kan Jordanosi
mersati kan éirhan gandrauworiti, dunkanisaf
dabe hama Sódoma gauti.
- 13 Cenani orma Sódoma, hamauwon gudumas wanam-
tuwon éiran Waxee durati.
- 14 Waxer éedde garra Abrami, Loti isa irra
egi gorgbaie duba, icaxe offudi illaly baxe
arda si éiruti irra garra bita garra murgar,
garra baya biftu garra littu biftu.
- 15 Kan illaltes bija hunda wif ankenna segniketif
duruf.
- 16 Segnikankes enangoda axa éiraca laffa, kan
laffa éiraca laxanf kan dandau, amo segnike
enilaxaa.
- 17 Rai, ademij laffati, garra derina garra baldinas,
wif ani kennegira.
18. Abramij dunkanisa buxise, duffe, saiy kan
Mamre bosonati kan éiru bija Cheproniti, acitij
baxe icare, kan iti horri dese wakaf.

Kuda aprifa g. 14.

- 1 Kan Amrafeli gofta Shinear, kan Arjisichij
gofta Eleasar, kan Kedorlaomerij gofta Elam,
kan Tidealij, gofta Orma sawaniti tae.
- 2 Lola axa godan Bera gofta Sódoma wocin,
Birsas gofta Amora Shiras gofta Adama
wocin, Shemebrij gofta Leboim wocin, kan
Belas gofta wocin, wif Loari.

- 3 Kunig hunda wollitkabaman garra gamoci Siddim
enig goba sogitta.
- 4 Dogga lama Kedorlaomeris geberan egiran, dogga
xuda sadafatig woci baiän.
- 5 Dogga xuda afrafatig Kedorlaomeri Duffe wa
wocinj xan eiran motiwon daiang Refaimwon
Astaroti Karnaimiti, Susimiwonig bija Hamiti,
Emi miwonig bija Shaweh - Kiriataimiti.
- 6 Choriwonis tullusaniti Seiri kan eeddan hamma
El parani ganti kan eira garra udama.
- 7 Debeanis duffanis garra burka Mispoti, isis
Kady, daiang kan Amalexi bija hunda, amar
Amori kan tau Chazagon Tamariti.
- 8 Baies gofta Sodoma, gofta Amora, gofta
Adama, gofta Leboim, gofta Bela, isis Loar,
worana godanis isan wocini kan Siddim ga-
mociti.
- 9 Kedorlaomeris gofta Elam wocin, Tidealy gofta
orma wocin, Amrafelig gofta Shireari wocin,
Ariochis gofta Eleasar wocin, afur motiwon
shani wocin wollalan.
- 10 Cenani kan Siddim gamoci xan dini bollo Judade,
gofta Sedomas gofta Amora desan raffan acili,
kan hafang garra tulla desan.
- 11 Judatanis kan Sedomas Amora horri hunda,
Dangaisanis hunda, Daxanis.
- 12 Amos Loti ilma obolesa Abrami horriwar hunda
Judatan Daxanis, enig taie Sodomati.

- 13 Namne toxo isan kesan kan dese, daffe Abramij ibri h. me, kan ciru bosonati Mamre baxeti Amori obolesa Ashxoli, obolesa Ancri, isanij Abrami wo'cin micuma godan.
14. Abramij io Dagaie, Loli ilma obolesa axa bocame, tasorriwonisa manasati kan dalatan kobese, obba sadif kuda sadeti, isanij aree hama Dani gauti.
- 15 Halxanitiy isan bira gaie, enif tasorriwonisa dais arees hama Chofa gauti, kan Demaseki garra bita kan ciru.
- 16 Horriganis hunda debise, amos Loli, ilma obolega horrigan debise, amos nardenif orma.
- 17 Baiy moti Sodomu Abrami, inunf egi dabie Duba, egi encifate Duba Nedarhaomori onotiwonij isa wo'cin kan ciran garra gamoci shawe, enis gamoci gofta ceddame.
- 18 Malxi Ledexy gofta Shalem budenaf dadi base enis gamoci gofta kiesse taie waka hunduma irra kan ciru.
- 19 Ebises cedda, Abrami kan ebisame gudo waxaf kan ume laffaf waka guraca.
- 20 Gudos waka ha ebisamu, acama'ace garra harka kanke kan si ke'ne, Abramis horrisa hunda irra kuda irra toxo kennef.
- 21 Kan Sodomas gofta garra Abrami encedde: na ke'ni orma, horris sifi Tudali.
- 22 Abramis cedde, ani harka xija enandirirsa

garra waka hunduma irra kan 'ciru kan umes lafaf
waka guraca.

- 23 Kan milmo foia kabe hamma kobe hida gauti
horrikanke henfudatu, ani Abrami nama duresa
gode, jara hencenne.
- 24 Taserriwoni kan niadan meleh, ani wocinis kan
dufan orma Anerif Arhkolif Mamre, kuni
Kodasani hafudatan.

Kuda okanafa g. 15

- 1 Dubbis tana duba sagalle waka garra Abrami taie
mulatuti, jakanar io cedde: hensodala Abramiko,
ani sifi wantada gaddiker gudada.
- 2 Abramis cedde: Waka goftaxo, mal' na kennifa?
ani enandaxa obolle meleh, mannakijar kan ni-
acisu kuni Eliesari nama bija Damesex.
- 3 Abramis cedde: hodu, nafi regni henkennine,
mannakijaty kan Dalate, na Dala.
- 4 Dosis sagalle waka garra sa Dafe io cedde: kuni
si hendatu, cenani humnaxe keoa kan baiu
si Dala.
- 5 Garra didaty base ceddey: garra waka guraba
olceddi illalli, urcis lakau, isan lakanf io
Dandesu, ceddey: axana regnike enitan.
- 6 Abramis wakati amane Ledixiy isaf lakaname.
- 7 Ceddey: ani waka kan si base Uri bija Chaydim
irra, laffa tana dif kennuf, axa iri Dalta.

- 8 Abramis cēdde: waka gōftako, maliti embexa, aka andalu.
- 9 Waxnes debise cēddes: fudatu saa kan iogga sadi, rēes kan iogga sadi, holas kan iogga sadi, xōtijo wōlōtōsaj.
- 10 Abramij fudate kana hūnda irriqlimatis gergofuda, kan gergofudamter herreasa durati gode, simbiras gerga henfure.
- 11 Simbiris foni irrati bute Abramis isan (doxse) debise.
- 12 Addunis io sente, hirriba kuffe Abrami irrati, hodus nainf duxanas guda isa irrati kuffe.
- 13 Waxnes garra Abrami cēdde: beki, segrixe aka tau kiesuma bijateti isanif kan hentape, isanifis eni hocetan iogga dibba afur isan dibba.
- 14 Cēnani ani kan isan geborsisan irrati en ferrāda, xanas duba gūduma horriti enbaian.
- 15 Adij garra abbonwonike enidaxta nagaian, awalamber naguma caroa talepita.
- 16 Aprafas dalotati garra asi enidebean, kan Amoriwon wanantu refu hendumne.
- 17 Addunis io lite, duxana taie, hodus ibita kan aru kan ibitas ibsa Dabre kan gergofudame Dubbi oddati.
- 18 Gafa sanitis waxne kaxacū gode Abrami wocin io cēdde: segrixef enaxenna laffe tana, kan Meseri lagga kabe lamma lagga gudo gauti, hama Euphrati.
- 19 Orma Keniwon, Keniriwonig Kadmoniwonig

- 20 Chitiwonis, Pisisiwonis, Lefamiwonis.
 21 Amoriwonis, Kenaaniwonis, Girgashiwonis, Ibbisiwonis.

Kuda c'assa 9. 16.

- 1 Nitisi Abrami ilma hendenie, kan Meseris gerbiti kabte, maekaisis Hagari c'ira.
- 2 Sarai garra Abrami cedde: hodu waxne na dome Dau, meh, sene garra gerbitikija, mo'ci ili irra ilma io argate, kan Sarai sagallef a'ac'ame.
- 3 Sarais niti Abrami fudate Hagari gerbitisi kan Meseri. Abrami iogga kuda io taie bija Kenaaniti, Abramifis dirwafif kenile niti lauf.
- 4 Enis Hagari birati gaie isis ulfotte, aka ulfottes io illalte, giffisi icasiti tufate.
- 5 Sarais Abrami enc'edde: ati na hubda, ani gerbitito si kenne, aka ulfottes io illalte, na safate icasiti waxne anaf si odduti ha feradu.
- 6 Abramis garra Sarai cedde: hodu gerbiti ta'nte harkaxanketi, godef aka calate, Sarais iti dirpifte isis date.
- 7 Kan Waxnes erga iti arge kan bisan burxa birati bosonati, burxa birati, garra Shuri kan fudatu karrati.
- 8 Cedder, Hagari, ati kan Sarai g'ubili es'ai duffte es'as Daxta, isis debifte io cedde: ani daiegira giffikija Sarai durati.
- 9 Kan waxnes erga cedde: orgnife gudama enangoda, gudinasas henlakau.
 Debisef, ceddes: deb'ei garra giffitante, harkasir garra cela gaddi c'eddi.
- 10 Kan waxnes erga

- 11 Nan waxnes erga garrati c'edde : hodu ati
enulfofta ilmay enidya, maxnisas Ismaeli
c'edda, waxne fatantanke argegira.
- 12 Enis nama harre taa, harkasas hunduma
irra enitaa² harkas hunda isa irrati, kan
obolasas hunda durati (dunkanisa enidaba.
- 13 Isis maexa waxne isi wocin kan dubate
iamte ati waxa kan na illalu, c'edde, rre,
Dugadan asiti waxne anarge na durati mulate.
- 14 Nanafis kan bollo san maexa iamame bollo
kan tau kan na illallu isas Kadisif Dardi
od duti.
15. Hagari^{vic} Abramif ilma dese, Abramij ilma
Hagari kan dese, Ismaeli c'edde.
- 16 Abramis iogga sadetami ca taie, Hagari
io dese Ismaeli.

Kuda torbata g. 17

- 1 Abramis iogga sagaltami sagalfio taie, waxne
mulatef c'eddmis: ani waxne hunduma kan
habu, na duratis adami sonaty tai.
- 2 Kakatukijas anaf si odduti enangoda, gudumay
si enan gudisa.
- 3 Abramij adan kaffe waxnes garrada c'edde:
- 4 Ani, hodu kakatukija si wocin, orma gadaf
Abba fata.
- 5 Is'ecis maexaxaxxi Abrami henceddama, enani
Abrahami maexaxe enitaa^{vic}, orma gada, abba si
tesu tizra.

- 6 Guduma si enangumesa, ormaf si enangoda, motuwonis si kesa enibaian.
- 7 Kakatukijas enancabesa anaf si odduti, segnikes si duba odduti dalotasaniti duruf kan cirte, waka siif axa enantaa, segnikesi duba.
- 8 Sifis segnikesis si duba bija garra ili kesumate, kan kenaani bija hunduma duruf motumake axa taa, waxnes isiniif enantaa.
- 9 Waxnes garra Abrahami cedde: ati egi kaxa tukija segnikesi duba dalotasaniti.
- 10 Kana kakatukija kan egdani anaf si odduti segnikes odduti si duba, isin kesa dirte hunda daxna laxnabatu.
- 11 Kan kurdakesanis foni daxna kabatu erga axa taa isiniif ana odduti kan cirte kakatu.
- 12 Mude gafa sadeti kan tau daxna kakabatu dirte hunda dalotasanititi, manati kan dalate melilis kan bitame daxna ha kabatu, kan segnikes kesa kan huntane hunda.
- 13 Mana kanxetis kan dalate, metity kan bitame daxna ha kabatu, kakatukijas fonxesaniti enitaa duruf.
- 14 Cenani dira kurdasa daxna kan hen kabatu kan gosasa kesa habatu, kakatukiji belledegn.
- 15 Waxnes garra Abrahami cedde: Sarai nitire, Sarai hahen ceddantu, Sara maexa isi hatuu melch.
- 16 Ani enanebisa isi, isis irra ilma si enankeña, enanebisas isi, ormafis enitate, kan ormas motiwon isi irra enibaian.

- 17 Abrahami fulasa darati kuffe koffles cedegira lubbusati,
dugadan kan iogga dubba ilma enidalca ilma,
Saras enidescho iogga sagaltama tategirte?
- 18 Abrahamis cedde garra waxa, Ismaeli si durati
feia hatau.
- 19 Waxnes cedde garra Abrahami, Dugadan Sara
nitike ilma enidese, maexasas Ishaxi iamta,
kaxatukijas enancabesa isa wocin segnisas
wocin isa duba dunn.
- 20 Koda Ismaelis amma si dagara, kodu, enanebisa
isa enangumesas, gudumas enangudisas, kuda
lamas angaxfawon enidalca, kan gudumas
sama abba enangoda.
- 21 Cenani kaxukija (woc) enancabesa Ishaxi
wocin Sara kan dif Desu ioggati kan duffu.
- 22 Waxnes Dubacuf isa wocin io cerise Abrahami
irra baie.
- 23 Abrahamis fudate ilmaa Ismaeli manasatie
kan dalata metitiy kan bitame dya hunda
kan Abrahami manati kan kurdasaniy
fon dakna kabate gafa saniti waxne aka
acace.
- 24 Abrahamis iogga sagattami sagalle cira kan
kurdasa foni dakna io kabate.
- 25 Ismaelis ilmaa iogga kuda sadi taie dakna io
kabate.
- 26 Gafa sanitis Abrahamis ilmaa Ismaeli dakna
kabatan.
- 27 Namnes manafati kan ciru hunda, manati kan dalate,
metitis kan bitame name hunda dakna kabate isa wocini

Kuda sadetafa j. 18

- 1 Waxnes mulate Abrahamif Mamre kan c'eddan bosonati, io taie kan dunxanisa belbilla durati, guija io oe.
- 2 Deasar ofude illales, hodu orma sadi garrasa Diatan, io isan illales kate isa fudaduf kan dunxanisa belbilla durati, garra l'aftey sagade:
- 3 C'eddes: goffaxo, ani si durati mogaruma io argete, girbicake birati hendabrin.
- 4 Enanfuda bisan teño, enandikas milaxesani, kan muka kana gadisa garra c'ela taa.
- 5 Korashi budena isinif andirba, lubbuxesaniy kubsisa, sari ac'is enidabotani, kanafi garra zorbicakesan sentani, c'eddaniis, godi axa si en'edde.
- 6 Abrahamis hurrise sene garra dunxani garra Sara c'eddes, hurridi sukkomis katkallo sadi dako, happisi godi hebesti.
- 7 Abrahamis hurrise garra saa, fudatey watio tenno guduma kan c'ome, gurbarafiy kenne, daffes gesisse.
- 8 Dadiy ititu fude, watioy kan tolce, isan duratiy tesisse, enis ic'ace isan durati muxa garra c'elatiti, isanis niadan.
- 9 C'eddaniy, Sara nitike esa c'irte, enis c'edde, hodu dunxani kesa c'irte.
- 10 C'eddes: enandebca garraxe guija kanati iogga kan duffeli, Sarafis nitikanxif ilma taa, Saraf kana dagese kan dunxani belbillati wa duba.

- 11 Abrahamif Sara duloman sawanisaniti, Saras muramtegira karra narden.
12. Saras koffalte labbelein ceddigira, Dugumāni kuni na taa ani egi duloma duba, goftaxijar amo dulomegira.
- 13 Waxne Abrahami encedde: Sara mafi koffalte is cedde: dugadan ani enandaia, egi Duloma daba.
- 14 Dugadan Waxne godaf kan hendandenie, cira? garraxanke enanduffa guija kanati iogga duffeti, Sarafy ilma taa.
- 15 Saras gante cedde, kenkoffalte sodategite, enis cedde, moti, ati koffalte melch.
- 16 Ormis aci kaian fulasanis garra Sodomā kac'el'can, Abrahamis isan wo'cin daxe, isan gagesuf.
- 17 Waxnes cedde: Abrahami enandoxatu, ani kan enhocetu?
- 18 Abrahami kan gudo kan cabatuf gosa abba taiegira kan laffas orma hunda isati ebi-famanegiran.
- 19 Ani en ambeka, axa eni ac'aca oc'ollesa manasas isa duba, karra waxa, eguf, godufis ferdif Ledexi, waxne axa cerrise Abrahami wo'cin kan dubate hunda.
- 20 Waxnes cedde: kan Sodomaf kan Amorra eiju guduma gudade, wanamtusanis gudo ulfate.
- 21 Anis enanbua enan. lates, garra kija kan Duffe eiju duga is taie hoxan moti, sani bexaf.

- 22 Ormas sani aci garra Sodomā Dakan, Abrahamij
refu waka Durati icace.
- 23 Abrahamis diate ceddes: Ladixi wanambu wocini
ati bekesitaho?
- 24 Bijati Ladixiwon shantama io taata, handanti
irga taxa bellesila, bakes ha kafe hencenneho
kan Ladixiwon shantama mexeniati?
- 25 Si hentau kana goduf, Ladixi hamtu wocin
aceouf, Ladixis aka hamtu tauf, dubbi kuri
dubli kanke moti, abi laffa hunda kan motu,
ferdi kanafi henferadin.
- 26 Waxnes cedde: Sodomati shantama Ladixiwon
io arganne, enanmara hunda koda isan.
- 27 Abrahamis debisef: hodu io taxa ani kabe
Dubacuf garra goftaxiju, ani bijef dara kan tau.
- 28 Kan shantama Ladixiwon shan io irdate, koda
shane bellesita bija hunda? ceddes: henbellea,
afurtania shan io ciratan.
- 29 Amos dubate, acis menalbata afurtama io
agorte ceddes: henbellea koda afurtama Ladixiwon.
- 30 Ceddes: nati hendexamin goftako, ani io
endubate, acitis Sodomā io agorfe, waxnes
debisef, hengodu, Sodomā io ciratan.
- 31 Ceddes: io taxa kabe Dubacuf goftaxija wocin
aciti diktama io ciratan, ceddes: henbellea
koda diktama.
- 32 Ceddes: nati hendexamin goftako, amo io taxa
io endubate, aciti koda io argataman, atami
taa, ceddes, henbellea koda koda Ladixiwon.

33 Waxnes daxe, dubbira Abrahami wo'cin egi 'erise
Duba, Abrahamis Deb'ee garra bakisa

Kuda sag'laffa. 19

- 1 Ergawonis lama garra Sodomu duffan galgalati, Lotiy
taie kan Sodomu belbillati, Lotiy isan io arge, kaie
isan fudacuf, garra laffer sagade.
- 2 'Eddenis, hoda, gottawonko, garra manna gabida-
kesani s'ena, bulaf, milaf dika'ta genamafis kara
kesan eniaduntan, 'eddaniu hentau, didati nu
bulla melih.
- 3 Gudumar, koddu koddu, 'edde: garra vas dakan
senqis, garra manasa, dugiti kenuf, kitay
tol'ee, niadanis.
- 4 Aton hirrafin, orma biya sani, orma Sodomu
manasa onidan, kan muca kaban hama 'arsa
gauti hundumti
- 5 Damanis garra Loti, isa 'iran orma sani
garra manaxanxe kan senan, isan basi
garraxenia, isan bexuf.
- 6 Lotiy garrasfni baie, belbillay isa duba 'uffe.
- 7 'Edder: hentau obolato, hengodina vananta kana.
- 8 Kodu, o'olle nardin lama ani kabe, dirte rifu
kan henbexne, irinis enambasa, axa fetanij
goda isan wo'cin, 'enani lama kana orma
irrafi wojja hengodina, kan gadisa manaxije
garra 'ela senanigisan.

- 9 Ceddani, kod ati; ceddani, ati sente nu wo'cin
 xiesuma tauf, aty eniferadeho, amas wanambu
 si gona isan irra kan ciru, Lotis guduma
 diprisan, belbellay cabsuda diatan.
- 10 Dosis orma lamma harkasani dirisan, Lotiy,
 garrasani fudatan garra manna, belbellay cuffan.
- 11 Cenani orma ala birati kan ciran bel'a taan
 otolleda kaban hamma gudauwon ganti, b.l.
 bellay argaduf hendandeni.
- 12 Orma lamay Loti enceddan: asi io taie sodaxe
 ilmakes, entalaxes, biyatis kan kablu hunda
 basi baxe tana.
- 13 Baxe tana nu enibellesina, ejasani waka durati
 gudadejira, waxnis nu erge, isan billesuf.
- 14 Lotiy baie Dubaty sodauwonira, entalauwonisa
 kan fudatan wo'cin, kaia baia baxe tana, waxne
 enibellisa bija tana, sodan wonisar durati
 axa kowa fexate.
- 15 Boro io bagaye, ergauwon. Loti arifatan io
 ceddan: kai fudi nitikaxe, Dubrakankay
 la'cu si wo'cin, ati amo axa hembane kan
 bija wanamfuti.
- 16 Enis io turre, orma lama harkasa kaban,
 harka nitisas, harka otolleday, waxne isanis
 gaddegira, basanis, bijay garra didati lerisan.
- 17 Dramis egi basan duba, ceddan, mataxe bari,
 garra si dubay henillalin, mersa hundatis
 henicacin, mataxe basi melih garra sulluti,

ati amo aka henbanne.

- 18 Lotij dedde : goftaxo, axana moti :
- 19 Hodu gerbicake micuma argate si durati,
arcumaxes gudifte, lubbuxijas feifte, ani garra
tullu desuf hendandinie, hama axa na
henagare axa hendunee.
- 20 Hodu asi ganda dio cirte, acis enandesa isis
tennoda, acitij enandaxa, lubbuxija feisuf.
- 21 Cedding : hodu, ani fulaxe arge ammo dubbi-
tanati axa hencixse bija ati kan na dedde.
- 22 Daffi desi aciti, woju goduf hendandau
ati aciti hama venuf gauti, kanafi kan
genda rani maeka Loadi iamante.
- 23 Addunis bate garra laffa, Loti garra Loari
jo sene.
- 24 Waxne robe Sodomaf Amorra irrati, dinif
ibita waxne irra, waxa gwaca irra.
- 25 Garragal'cet bijauwon ran, mersas hunda,
gandauwonitio kan ciran orma hunda, kan
laffes magra.
- 26 Kin Lotis nizi garra uf duba illalte, kan
rogittaf madibi tate.
- 27 Abrahamis Dirama daxe waxne wacin
garra icacati baxe.
- 28 Illaly garra Sodomaf Amorra, garra bija
ran hunda, illales, hodu, ibita bai laffe
irrati, axa ibitaf ara.

- 29 Lotis Waxnu bija van io bellise, iadaie Abrahami
Lotis base bellisuda, io garragalée bijauwon Loti
kan isaniti taie.
- 30 Lotij Loarida baie tullu irratis taie, Dubra
lama isa wocin, Loariti tauf rodakgira, bollotij
taie ocollusa lama wocin.
- 31 Angaftij garra Kotidu cedde: Abbaxenia dulome,
laffa irrati namne henciru, garraxenia senuf,
aka karra laffa hunda.
- 32 Kod abbaxenia woini obafne, isa wocinis enirrafna,
abbaxenias irra regni hambifna.
- 33 Halxan vanitis abbaxisani woini obasan,
angaftis rente abbari wocinis raffte, isar hen-
berne isi io raffte io katy.
- 34 Borus angafti garra kotisu encedde: hodu,
kallera abbaxija wocin raffte, halxanis
kanati amo woini obafna, atis isa wocinis
raffi, abbaxenias irra regni hambifne.
- 35 Abbaxisanig amo woini obasan, halxan
vanitis kotisu rente abbari wocin raffte,
enis hemberne io raffte io katy.
- 36 Kan Lotij ocolle laica abbarani irra ulfaian.
- 37 Angaftis ilma dese, maekairay / Ben - Ami
cedde, enis abba ocolle Ami hama arda gauti.

Dictama g. 20

- 1 Abrahamis aci buxise garra bija Debubi kan
Kadwisit Shuri oddutis taie, kiesumay taie
Jerrariti.

Moabi iamte, enis abba Moabi hama arda gauti

38 Kotisus amo ilma dese maekairay

- 2 Abrahamis niti sa Sara oboletixija c'edde, Abimelechij goffa gerari erge fudatey Sara.
- 3 Wann'er garra Abimelechi ab'cudan duffe halkaniti, c'eddes: kodu: ati enduta koda niti kan fudate, isi Dirsa kabtegrte.
- 4 Abimelechij isi bira hengenie, c'eddes: goffa orna, ati amo Ladixi billesitako?
- 5 Eni nati hime oboletixija isida, isis amo c'edde: isa obolesaxija, eni labbe galalodan harkas kul-kulludan angode kana.
- 6 Wann'er c'edde: ani enani bexa, labbe galalodan axa gode kanafi vi ege, na durati wanamtu axa hengona, isis birati gainuf vi hendifne.
- 7 Amas nidi garra Dirsa asi debisi, nabi taiegira, enis kodaxe kakada'tu, enifeiftas, cenani io debisu dabata, bexi axa duta kan kabtey hunda.
- 8 Abimelechis dirama kaie Laserrimorivas hunda iame, dubbi kunis hunda isan durati hime, ormes guduma sodatan.
- 9 Abimelechis iame Abrahami c'eddenis: kuni malini, mal' w anamtu vi irrati angode kuma axa nafi gode, motumaxijas irrati wanamtu guduma gode, kan henlocanne hoci ati hocite.
- 10 Abimelechis garra Abrahami enc'edde: mali agerte, kana axa gode.
- 11 Abrahamis c'edde: ani iadaie moçi baxe danati waka sodacu io hendirane, koda nitixija na acesan.
- 12 Amos dujadan oboletixija, entala abbaxija, cenani entala hadaxija moti, nitis nafi tale.

- 7 Amos c'edde: eniu Abrahamis hime, Sara ilmaf
harma aka hosiftu ilma aka dese, io Dalome.
- 8 Mucanis gudade, hirmao dise, Abrahamis dena
guda gode, Ishaki harma io dise.
- 9 Saras illalte, ilma Hagari kan Meseri kan dese
Abrahamis, aka kofu.
- 10 Garra Abrahamis c'edde: gorbiti cana basi
mucasi wo'in, ilma kan gorbiti dana ilma xija
Ishaki wo'in hendalu.
- 11 Dubbit kuni guduma manaru Abrahami koda ilma.
- 12 Waxnes c'edde: hengadin koda ilma gorbite kanxe,
Saras kan si c'edde hunda, Sagai, Ishakiti
reqnixe rif iamamegira.
- 13 Amos ilma gorbite orma enangoda, isa amo
reqnixiti.
- 14 Abrahamis ganama kaie budenas Judite,
kan bisanis katkatto Agarif xene, gadetisi
irratit tesise gurba wo'in, gadives, danty
wollaltit bosonati Bessabiti.
- 15 Bisanis katkatto xesa io dume, gurba muxa
garra c'ela dorbite.
- 16 Daxter fagadu taty isa irra kan worana
hamma durbuf ganti, c'eddegirte, gurba io
due hengirre, isas uf duraty tese, sagalle-
sisiy Jude boce.
- 17 Waxnes kan gurba sagalle dajae, erga waxng
iame garra Hagari waxa guraca irra, c'eddey.
mal' tate Hagari ko, heno datu, waxne sagalle gurba

- Dagatogora baxe c'inti.
- 18 Kai gurbar fudi, harkasas kabi, josa gudo isa anangoda.
 - 19 Waxne bannif icasi, kan bivaris bollo illalte, dakter gutes kaxallo bisan abaffir gurba.
 - 20 Waxne gurba wo'cin c'ira, gudar taie, bosonatiy taie, kattis kan derbitu c'iru.
 - 21 Kan Paranis bosonati c'ira, hadasas niti fudif kan biya Musai.
 - 22 Sawani vanitiy Abimelechif Picholi kan haseri-wonira angafa ceddan garra Abrahami, waxne si wo'cin kan godu dubbi hunda.
 - 23 Amas nafi kakatu waxne birati, wakantu axa nati hengodin anatif vegnixijati cenani vis feia axa angode, ati ana wo'cin godi, kan iti taaw laffte wo'cin.
 - 24 Abrahamis cedde: ani vis ankakata.
 - 25 Abrahamiy dexame Abimelechi xoda bollo bisani, kan fudatan haseri won Abimelechi.
 - 26 Abimelechiy cedde: hembekne kana kan godu nama, aty woyu nati kenimne, anis hendagnie hama anda garti.
 - 27 Abrahamiy fude holataf saa, Abimelechifiy xenne isan isan wo'cin wollkaxatan.
 - 28 Abrahamis hadanwon holata torbo xobasanti icace.
 - 29 Abimelechiy cedde: kun holata hadanwon torba xobasanti kan icace, mali?

- 30 Abrahamis cēdde; holata hadauwon torba merxari
nafi hataan, ani aka ankote bollo tana.
- 31 Kanafi baxe sani cēddante Borsaba, aciti la'cu
wollxaxsisejran.
- 32 Wakatuy godan Borsabati Abimelechis kaiē Picholis
kan taserrinonisa angafa, garra bija Philistiwon
debean.
- 33 Abrahamis dabe ataxelti Borsabati, acitis
iame maeka waxa xan tani duruf.
- 34 Abrahamis kan Philistiwon bijati xisuma
laie jafa qud.

Dictama lama 9. 22.

- 1 Dubbis kana Duba waxa lencise Abrahami
cēdde, Abrahamiko, enis cēdde; hodhani.
- 2 Cēddenis: fudatu ilmace torica kan calatu
Dihaxi Daxis garra bija Monija acitis
horri dese, ani kan si agarsiru fullu irati.
- 3 Abrahamis dirama kaiē, harrēsa fa, fudate
taserrinonisa la'cu isa wocin, ilmasag
Dihaxi, mukaw bakaxse bobbesuf, daxng
garra baxe waxne kan cēdde.
- 4 Jafa sadifiy Abrahami icasa olfuda baxey
illale fagoti.
- 5 Abrahamis cēdde garra gurbaunonisa, aciti taa
harre wocin, anif ilmaxija enidaxna garra
baxe san, enimukabna, garraxesanis erdehina.
- 6 Abrahamis fudate muka bobbesuf, ilmasag.

- Dithaxi irrati fēe, enis xabe ibitaf albē harkasati,
 lačus irga taxa dakan.
- 7 Dithaxi's čedde garra Abrahami abbasa, abbāxo,
 enis čedde: hodu ilmaxo, hodu ibitaf muka, hola
 esa čira desaf.
- 8 Abrahamij čedde: Waxne enillate hola xaluf
 ilmaxo, lačus irga taxa dakan.
- 9 Duffani's garra baxe waxne kan ačade,
 Abrahamij icare baxe kan iti dese, mukaf
 tolde, Dithaxi's ilmasa hide, baxef kan iti
 dese irati. Dobe muka irrati.
- 10 Abrahami's harkasa Dirise ~~elby~~ fudate
 ilmasa kabef.
- 11 Erga waxes garrara iame waka irra, čedde:
 Abrahā miko, Abrahami's čedde: hodu, ani.
- 12 Čeddenis: harkaxe hendiriviri gurba irrati,
 wojijy isa irrati hengodin, ama ani bexe, ati
 waka axa čodatu, ilmaxes kan čalatu,
 hundauwine na irra.
- 13 Abrahami's icasa olfude, illatg garra duba,
 hodus hola dalāča h: damegira gāfasati fi de
 addubi, Abrahami's baxe fudate hola dalāča,
 deses koda ilmasa.
- 14 Abrahami's baxe sani iama: waxne na illāle,
 kanafi tullu sani eniam ame "waxne illāle.
- 15 Erga waxes iame Abrahami lamafa waka
 irra.
- 16 Čeddes: mataxijati anrakate, čedda waka,

dubbi kana aka gode, ilmaxeo kan dalatu, na
irra aka henda wine.

17 Si enanbira, segnikes enangudisa aka urdi waka
gurača aka čirača bari, segnikes kan adamasa
ala enimute.

18 Segniketio kan laffa orma hunda eni eb-faman,
sagalekija aka dagese.

19 Abrahamis garra qurban woinira debēe, kaiānis
daxanis irga taka garra Berohaba, Abrahamis
Berohabati taie.

20 Dubbis kona duba Abrahami dagaie, Mitra amo
oŋolle aka dalate Nahonif obolewasa.

21 Uwi angafa Busif obolewasa, Kemuslij abba Am.

22 Kusedir, Charois, Pildashir, Dillafir, Betuelij.

23 Betuelis dalēe Ritxa, Mitra dese xuni oŋolle
wadeti Nahonif, obolesa Abrahami.

24 Kubatisas Reuma kan Seddan, amo desif Tebaki
Gachamis Tachashis Maachay.

Dixfama sadi g. 23

1 Nan Saras sawani idga dibbas dixfami torba čira.

2 Saras dute Kirat-Arbati isis Chefroni, bija
Kenaaniti, Abrahamis duffe isi boijuf gaddufir.

3 Abrahamis refa irra kaie dubatey garra oŋolle
Chiti, čeddegra.

4 Ani kiesumada, isin wočinis laiegira, na kena
isin birati biduf auwala, nfaxija kan auwalamuti.

5 Oŋolloy Chiti debidan Abrahamis io čeddan:

- 6 Nu dagaii goftako, ati nu birati aka erga waka,
kan maratame auwala keniyati refaxanke auwali,
nu irra namu si daunwata auwalasa, refaxanke
aka ati auwala.
- 7 Abrahamis kaii sagades kan bija ormaf kan Cheti
ocolle.
- 8 Ceddenis: labbesaniti is taie, refaxija, na darati:
kan ciru, auwalaf, na dagai, kodaxijas kada'ta
Efroni filma Lahari durati.
- 9 Aka na kennu kan deca lama bollo isa kan
kabu fite koti sasati, eri na ha kennu gutu
meteti, odduxedaniti kan horrikija auwala
aka taa.
- 10 Efronis kan Cheti ocolle odduti taie, Efronis
ilma Cheti debise Abrahamif kan Cheti ocolle
durati garra ala kaka kan senan hundas
durati akana io cedde:
- 11 Akana moti goftako, na dagai, kotisa si enan-
kena isatij kan ciru bollo si ankena kan gosaxija
ocolle durati si ankena, refaxe auwali.
- 12 Abrahamis sagade kan bija orma durati.
- 13 Garra Efronis cedde kan orma garra durati
ceddegira, dubbixija dageti, meti si enankena
koda kodisa, na irra fudatu, refaxijas aci
enanauwala.
- 14 Efronis debise Abrahamif ceddegira:
- 15 Goftako na dagai, gadi laffa dibba afur
midana meti, mali xuni anaf si odduti,
refaxe auwali.

- 16 Abrahamiis dagaie Abrahami, mi'anes meti Efroniif aka dubate, kan Cheti o'olle gurra durati, dibba afur mi'ana meti, gurgurati kan Dabru.
- 17 Abrahamiifis taie kan Efroni kotisa kan de'ca lama bollo Mamre durati, kan 'iru, kotisa bollo kan 'isati, muxnes hunde kotiso xesati, kan 'iru, kan mersatij kan 'iru karkara hunda.
- 18 Abrahamiifis bija taie kan Cheti o'olle ica durati, garra alatij ka'ca kan senan hunda durati.
- 19 Axana auwale Abrahami nitisa garra kotisa bollo de'ca lama kan 'iruti Mamre durati, isis Chifroni bija Kenaaniti.
- 20 Kotisas bollos kan 'iruti taie Abrahamiif aka horrida auwala kan Cheti o'olle irra.

Dixtami afur G. 24.

- 1 Abrahamiis dutome, sawaniratij gudade, waxnes ebise ho'isati hunda.
- 2 Abrahamiis 'edde garra gurba kan manasa an gafa, kan eye hunda Abrahami kan kabe, harkake tesisse gudetixija garra 'ela.
- 3 Si enankaxa'isa waxa birati, gofta waxa gura'ca' laffa, ilmaxija'af niti aka henfura kan Kenaanimon bija entalauwon irra, ani isan odduti kan taiegira.
- 4 Cenani daxi garra bijaxija, garran ifi dalaleti, ilmaxija'afis dishaxiif niti fude'af.
- 5 Qusbas 'edde: niti menalbatii io diide ana wociin daxa'af garra laffa tana, ati enicalata ilmaxanxe aka enandebisa garra bija ati dalaketi.

- 6 Abrahamis cēdde: suta cēdde: ilmaxija axa hendebifne garra bija sani.
- 7 Waxnis gofta wake gurāca, kan abbakija worra irra kan an iti delateti laffa irra kan na base, kan na himes kan kakatef kan cēddis: laffa tana segiref enankēna, eni ha erga ergasa si durati, aciti ilmaxija niti fudacuf.
- 8 Cēnani niti io dide si wocin duffuf, kakukija eni kulxullofta, ilmaxija dua aciti hendebifne.
- 9 Gurbanis harkawa kan Abrahami kan goftasa gadeti garra celo tesiose, dubbis tana kakatuti cābese.
- 10 Gurbas gamela kudan fudate kan goftasa gamelawon irra daxis, kan goftasa horri harkasuti kabegira, kaiis daxis garra bija Aram Naharaim garra kača Nahori.
- 11 Gamelas cilban kuffrite kačada garra didati kan bollo bisan birati garra galgalla, narden bisan worābuf io baian.
- 12 Cēddis: waxako gofta kan Abrahami kan gofta xija, arda karraxija na tolci, arćumas godi goftaxijaš Abrahamiš.
- 13 Hodu, ani icācēgi ra kan bisan kana burka birati kan bijas tuni oc'olle eni baian, bisan worābuf.
- 14 Enitaas, entala ani kan anćeddu, hubotante cēllise duguf, isis io na cēdde: ati dugi, gamelaxankis amo enanobāsa, isida kan kobisite gorbicaxankis dihxaxiš, kanati embora, arćuma axa gōda goftaxijaš.

- 15 Enis dubbisa aton filin, hoda, Lifka bate
entala Bethueli, ilma Milka niti Nahori
obolesa Abrahami, huboisi kabtegište gaditiri
irradi.
- 16 Entalas guduma midagte Diras isi henbexne,
isis garra burka bute, huboisis gite bateg.
- 17 Qurbar xate wollganiuf ceddes: hubotante
kesa bisan tenno na obasi.
- 18 Ceddes: dugi goftaxo, hurrifles huboisis butte
gaditiri irra, obafte.
- 19 Enis egi Duge duba, cedde, amo bisan enangata
gamulaxarcef, hundun si hama Duguf ganti.
- 20 Hurrifles hubos garragalcite garra baxe
Duganiti, xaty amo garra bollo bisan worabuf,
gamulafis hunda worable.
- 21 Namnes deluma cedde, illally bexuf, waxne karrasa
jo kaceluf hoxan moti.
- 22 Gamulawonis egi Dugan duba, namne san baxe guine
worxi, lamaf fano harkasiti gode kuda midana worxi.
- 23 Ceddes: entala eniu ati, nati kime, worra abba keti
baxe cite, nu kan iti bullu.
- 24 Ceddenis: ani entala Bethueli, ilma Milka kandese
Nahorif.
- 25 Amos ceddeni, ciddaf kibbiki guduma nu wocin
cira, amos baxe bultida.
- 26 Namne san kuffe, waxafis sagale.
- 27 Ceddes: waka hagalatafatama kan goftaxija kan
Abrahami waka, arcum araf dugasa kan hendawire
kan goftaxija kan Abrahami irraf, kan na agerifse
karra kacela garra mana obolesa goftaxija.

- 28 Dubras hurriſte kan hadaſiſ worraſi tabaſiſte kan
taie dubbi hunda.
- 29 Liſraſiſ oboleſa ſira, maeraſiſ Labani, Labaniſ
kate garra namne ſan garra Didati garra burka.
- 30 Gumeſ amertiſ io illale harra oboleſiſati, Dabbiſiſ
io Dagaie, io ſeddeſ, namne toxo na argeaxanaſ
na enſedde, eni duſſe garra nama vani kan iſaſe
kan biſan burka birati gamelaunon woſini.
- 31 ſeddeniſ : ſeni aſi wakne kan ſi ebive, maſi
aſi Didati iſaſe, manna ſiſ anxoſeſe baxer
gamelaunonxanxiſ.
- 32 Namneſ garra mannaſa Duſſe, gamelaunoniſ hixe,
ſidaſ hibbiſi kenef, biſaniſ deſeſ milaſa di-
kaſuſ, iſa woſiniſ kan ſiran orma mila.
- 33 Budenaſ iſa durati olkaie, eniſ ſedde : ani
heniādu, dubbixija hamma himuti, debiveſ, kimiſ.
- 34 Eniſ ſedde : ani qurba Abrahani, wakne ebive
guduma goſtaxija, gudaſ gode, kolataſ, ſaaſ,
melioſ, worxiſ, gebra Diraf gebra nardeni,
gamelaſ, harriſtaſ kenef.
- 35 Saraſ kan goſtaxija niti ilma deſe goſtaxijaſ
dulomtegiſa, kan kabes hunda kenef.
- 36 Goſtaxijaſ na kaxiſſe ſedde : henſudalin niti
ilmakijaſ entala biſa Kenaani, biſa vaniti ni
taiegiſa.
- 38 Cenani daki garra manna abbaſija, garra firaxijaſ,
nitiſ fudi ilmaxijaſ.
- 39 Garra goſtaxijaſ ani ſedde : menalbatu niti dite
na woſin duſſuſ.

- 40 Enis na encedde: Waxa ani isa durati kan anademu
ergasa haerge si wocin, karraxis haxacelas ati ilma
xijaf niti axa judu firaxija kan abraxias worra kesu.
- 41 Enikulxullofta kakuxija, garra firaxija io daxe,
nitis io sij henxennan, atis ios kulxulluda kakuxija.
- 42 Ardas garra bollo bisan anduffe anceddes: goftaxo,
kan goftaxija kan Abrahami Waxa, io na kacelcike
ani kan iti daxe karra.
- 43 Hodu ani icacegira kan bisan burxa birati,
nardenis io baijan bisan worabuf, anis enancedde
garrati, bisan tenno na obasi huboxanke keba.
- 44 Kan na cedduw, ati dugi, amos gamelaxanke
enanobasa, isida niti, waxne kan kobese kan
goftaxia ilma.
- 45 Anis aton filin dubacuf Labbedan, hodu kifka
duffe, hubosi bategirta gadetiri irri garrat burxa
bute, worabites, bisan tenno na obasi ani cedde:
- 46 Hurrifles hubosis gadetiri irra buste, ati dugi
na cedde, anis amo gamelaxanke enanobasa,
anis dugne, gamelas obafte.
- 47 Gafa'tis, ati entala ewinti, ceddiw ani entala
Bilrueli ilma Nahori, Mitka kan deuf,
amortir fanisef garra fulasi, gumes garra haxari.
- 48 Adanis kuffe wakafir wagade, galatufater wana
gofta kan goftaxija kan Abrahami, karra kacela
kan na ageriwse, juduf ilmaf entala kan
goftaxija obolesa.
- 49 Ammas arcumaf duga io godani goftaxijaf, na
hima, io hentanis, na bekwira, garra miqga hoxan

- garra bita ani aka endaku.
- 50 Labaniy Bethueli ceddani debisanifis, dubbi waka irra taie, si irrati woiju himuf henda denie, hamtu hoxan toltu.
- 51 Kodu, Rifka si durati, fudati Dakis, nitij ha latu kan goftake ilma, wakne aka dubate.
- 52 Tais gurba Abrahami io Dagaie Dubbivani, sagade wakar garra laffatiti.
- 53 Gurba mea metij worki base, woijar Rifkar keñe, harka fuduf obolesasif hadadifis keñe.
- 54 Enis niade dugis isa wocinis kan ciran orma abitis bullan, ganamas kaan, ceddensis na ga'dira garra goftaxija.
- 55 Obolesasif hadasi debisanif, entala hatan nu wocin bulti kudun, san dubar endakta.
- 56 Ceddensis, na henturina, Wakne karrakija kacellegira, na ga'dira dakuf garra goftaxija.
- 57 Ceddensis, entala enamma, afasi gafaduf.
- 58 Rifkar iaman, garrasir ceddani: nama kana wocin ademtako, ceddus; enandaka.
- 59 Ga'divani oboletivani, kan gudistuf, gurbar Abrahami tarriwovirar.
- 60 Ebiranis oboletivani ceddani: ati oboletivani, kuma gudumaf hatatu, zquixy hadalu kan abamaçake bilbilla.
- 61 Rifkar kate, barowonisis gamclawonisis irrati iabadan, nama wocinis dakan, gurbar Rifka fudate Dakis.
- 62 Firhanis dedebie kan "Lachai Roi" burxa birati bijati dedebie.

- 63 Dithaxis baie iadaiuf didati kan galgalla guijati,
ic'asas olfude, illales, hodus gamelauu on Duffan.
- 64 Kifkas ic'a olfude, Dithaxis agorte, gamelay irra bute.
- 65 Ceddis garra gurba eniu namne kuni kotisa kesa
kan ademu, nu wo'cin wollgaiuf, gurbas cedde: isa
gostaxija, wojasis fude dokatey.
- 66 Gurbas Dithaxif hime kan gode hunda.
- 67 Dithaxis kifka fude garra Saras garra hadasa
Dunkani sensisse, isis nitisa tate, enis colate,
cacabatey koda hadasa.

Dixtami shan₂ g. 25.

- 1 Abrahamis amo fude niti, maexaisis Keturu.
- 2 Dori desef Shimran, Dorthanis, Medanis,
Midianis, Dithaxis, Shuachis.
- 3 Dorthanis dalce Shafai, D'Danis, oc'oller Didani,
Iran Ashurimi, Lethimist Lumimis.
- 4 Oc'oller Midiani, Efai, Eforis, Chanochis, Abidair
Eldais, Kuni hunde oc'olle Keturu.
- 5 Abrahamis kan kabe hunda, Dithaxif kenne.
- 6 Cenani oc'ollef Abrahami kan dalce geradiwonisa
irra, horri kenne, Dithaxis ilma sa irra san erge
garra baja biftu, eni aton duia.
- 7 Abrahamis kan baie sawani kana, Dibbaf
torbatami shan iogga.
- 8 Abrahamis ~~kan taie sawani kana~~ dedabe
dues, gari arri taiegira Casas taiegira kufe-
gidas, garra firasas wollitixabame.

- 9 Ithaxiſ Iſmaeli o'colleſa iſa auwalan, baxe lama kan kabu bolloſi, kan Efroni kolisati ilma Lohari kan o'colle Cheti, Mamre Durati.
- 10 Kolisati Abrahami kan bite o'colle Cheti irra, acitiſ auwalame Abrahamiſ nitisa.
- 11 Abrahamiſ egi due duba, waxe Ithaxi ilmaſa ebise Ithaxiſ taie Lachai Roi bollo birati.
- 12 Wana kan Iſmaeli Dalota ilma Abrahamiſ, Hagari kan Misri kan Sara gerbiti kan dalce Abrahamiſ.
- 13 Kunis kan Iſmaeli o'colle maexa, maexa maexa, sani, Dalota Dalotasani, kan Iſmaeli ilma angafa Nebayoti, Kedariſ, Adbealiſ, Miſſamiſ.
- 14 Miſſamiſ, Dumaiſ, Maſaiſ.
- 15 Chadariſ, Temaiſ, Peturiſ, Naſiſtiſ, Kedmaiſ.
- 16 Kan kan Iſmaeli o'colle, kana maexaisani ganda, saniti, mannanitiſ, kuda lama angafauwon kan gerrasani.
- 17 Kunis kan Iſmaeli rawani kan iti taie Dibbaſ Sodomſi torba, Durdabſi duoſ garra firasas wollit kabame.
- 18 Enis taa Chavilada kabe hama Skuri ganti kan cirta Misri Durati garra Askuri, obolara kunda Durati taigira.
- 19 Kunis Dalota kan Ithaxi ilma Abrahamiſ, Abrahamiſ dalce Ithaxi.
- 20 Ithaxiſ ilma iogga afurſama taie, io fude Riſſa nitisa, entala Petuſi Arani kan bija Radan Aram, oboleſi Labani.

- 21 Dithaxij mukabe garra waka koda nitisa marrena
tategite, wakeni kadetame Rifkas nitisa ulfofte.
- 22 O'olles gerrariti io dippatanegiran, dedde:
axana io taie, mafi ulfaie, daxter waka
gafaduf.
- 23 Waxnis dedde: lama gosa gerrariditi, orma
lama gerraxe irra gogorjudaman, orma orma
irra enicabatan, gudari lenaf ucaadama.
- 24 Gafasis io gae daiuf, hodu, takku, gerratidim.
- 25 Duras kan baie dima nafnisas kunda rixen
la taie aka waro, maexaisas Eran dedde:
- 26 Sani adis obolesasa baie, harkasas kan Eran
kome kabte, maexaisas Jakob: deddame,
kan Dithaxis iogga catama iogga, isan io
dalatananf.
- 27 O'olles gudadan, Eranis boba beke, nama
bosonas cira, cenani Jakob: nama maraco,
dunxaniti taiegira.
- 28 Dithaxis Eran calate, kan bobate niadegira,
Rifkas Jakob: calate.
- 29 Jakobij watti tolde, Eranij bosonati
dordabegira duffe.
- 30 Eranij Jakob: incedde: na lardu wotti
dima kanu irra, ani dordabegira, kanafi
maexaisa Eran deddame.
- 31 Jakobij dedden: angafumaxanke arda
na gurgurra.
- 32 Eran dedde: arda na kakatu, kakatufis,

angafumasas gurgurra Jakobif.

34 Jakobis keñe Esauif budenaf wotti, miseras
ni'ade dugio, kaios Dares Esauif Lufate angafumasa.

Dixtami ca gey. 26

- 1 Laffa irratis bela taie, kan Abrahami sawaxiti
Darati kan taie bela melch, Dithaxis daxe garra
Abimilechi gofta Philistiwon garra Gerrari.
- 2 Waxres mulatuf eeddes, hembuin garra bija
Mesori ani laffa si eneeddetti tai melch.
- 3 Laffa tanati tai, si wocinis enantaa, sis
enancabisa sif anxenna laffa tana hunda,
segrikerif, abbaref Abrahami aka anxaxate,
kaxus enancabisa.
- 4 Segrikeris enangudisa axa urci waxa laffa
kana hunda segrikerif enanxenna, kan laffa
orma hunda segrikeri enicbifaman.
- 5 Abrahami sagallaxija Dagaiigira, adacukijaf
egegira, kegikijaf fudikija.
- 6 Dithaxis gerrariti taiegira.
- 7 Kan baxe sanis orma gafatan koda nitisa,
enis oboletikija eedde, nitikija eecu, sodategira
kan baxe sani orma aka henacefne koda
Rifka isi midagte girte.
- 8 Gafa guda aciti io taan, Abimilechi moti
Philistiwon illate kawa mannati, illatuf,
hodus, Dithaxi entaba~~te~~tegira Rifka nitisa
wocin.

- 9 Abimelechis Iſhaxi iame ceddos: atami niti teti,
mafi obolotirja ceddde, Iſhaxis ceddde: ani iadaie
axa hendune mereniatioiti.
- 10 Abimelechis ceddde: mafi kana gode, ſeno haſe
ormaxosa nama toxica nitixanke wodin axa
hirraſtane, deramas nu irrati fude.
- 11 Abimelechis orma hunda acace io ceddde: kan
nana kana niti kan tuku, sonati haduu.
- 12 Iſhaxis laffa saniti regni ſacase, iogga
sanitis dibba beba gerba argate, waxnis ibire.
- 13 Namnis guda taie, iadaies, gudives, guduma
hama ciruti.
- 14 Wan holata kan saa horri taies, gudumaf
taserruwon, Philistiwonis henafan.
- 15 Kan Abrahamis kan abbaſa daserruwon kan
kolan bobo hunda ducan, biſis idi gutan.
- 16 Abimelechis garra Iſhaxi enceddde: nu
irra adimi, nu irra guduma cabatepte.
- 17 Iſhaxis aci irra ademe, garra gerraris
lagga bue acitir taie.
- 18 Iſhaxis debec, bisanis bollo kole kan
Abrahami kan abbaſa sawaniti kan
kolan, Philistiwonis kan ducan, Abra-
hami egi due duba, abbaſas kan iame
maekati iame.
- 19 Kan Iſhaxis gurbauwon kolan gamociti,
kan bisanis burka argatan.

- 20 Nan gurraris tixsewon wolliditan kan Disha'xi
 tixsewon wo'cin io ceddan, bisan kenia, kanafi
 ma'xa bollo "wolliditu" cedde, kodasati isa wo'cin
 wolliditan ogirani.
- 21 Bollos bira amo, kotan amo kodasati wolliditan,
 ma'kas a'ama'cu cedde.
- 22 A'cis bu'kaie, bollos bira kote, kodasati wullen-
 dine, ma'kasas balda cedde iame io cedde:
 arda wakne na ba'ldie, laffa irratis na gudise.
- 23 Baxe vanis irra gara Bura'ha daxe.
- 24 Halkan vanis wakne mulatef io cedde: ani
 kan abba'ke kan Abrahama waka, hensodati,
 ani si wo'cin cira, si enanebisa enangadisas
 segirke koda Abrahama koda mi'ukija.
- 25 A'citis baxe kan iti dese, tol'ee, ma'ka wakas
 iame dunkanis dabe, kan Disha'xis taserriwon
 a'citi bollo kotan.
- 26 Abimelechis garrasa daxe gurrari irra, Achuratis
 mi'usa Dicho'li kan taserriwon angafa.
- 27 Disha'xis cedde: mafi garrakija Duftani, isin
 kan na wolliditani, isinis irra kan na
 gergarbaftani.
- 28 Ceddenis: nu argine, wakne si wo'cin aka
 taie, nu ce'nes, kaku hafau nu odduti,
 nuf si odduti, kakus si wo'cin en'abesina.
- 29 Nu irrati ~~kakus si wo'cin~~ wanamtu, aka
 henhocane nus si aka hendu'one, si'is wan-
 gari hodene melch, feia si gudisne, ati waxa
 birati kan ebifante.

- 30 Dishakis dena godef, aiadanis ~~gadanef~~ duganis.
 31 Ganamas kaan, isan isanis wollkakačan, Dishakis
 feradan isan gadise, nagumas isa irra ademan.
 32 Gaf sanitis taserruon Dishaki duffan, odde-
 ranis koda bollo kankotan ceddanis, bisan
 arganna.
 33 Shebas cedde iame, karafi kan ganda kuni
 macxa Bershaba ceddame hamma arda gauti.
 34 Erauis kan iogga afurtama ilma io taie, niti
 fude, Ichudit, entala Beri, kan Chiti, Dath-
 mat's entala Etori kan Chiti.
 35 Kan Dishakis kan Lefxay labbe marrae.

Dixtani torbo g. 27.

- 1 Dishakis io dulome, icasaf illaluf io Verdabe
 Eraui, ilmaoa guda iame io ceddef, ilmaxo,
 enis cedde, hodu, ani.
- 2 Ceddenu, hodu, ani dulome, gafa iti duuy
 hemberu.
- 3 Amas Judati kan bobba meake, kartikankis,
 baiz garra borona, binensa nafi soki.
- 4 N'ada na godi axa en'alata, na desis axa
 niadu, lubburija axa si ebisu aton duin.
- 5 L'fxais dagise dubbi Dishaki kan dubate
 Eraui ilmaoa wodin, Erauy daxe garra borona
 binensa sokuf fudufi.
- 6 L'fxais cedde garra Daxobi garra ilmaoi, hodu
 ani dagait abbako io bimui garra Eraui garra
 sbolesaxe io cedde:

- 7 Binensa na fudi niadas na godi, enaniada, ari si enanbisa waka durati aton duin.
- 8 Amas ilmako dagai sagallako, ani kan an si acau.
- 9 Garra holata daki, gagariwonis holata dalota lama na fudi, isanis enangoda niada abbakif aka calate.
- 10 Atis enisensifta garra abbake niaduf, aton duin aka si ebisu.
- 11 Jakobis cedde garra kifka garra hadasa hodu Esaui obolesako guduma nisensa kabe, anis nisensa hankabu.
- 12 Abbakiju menalbata na sukuma, isa duratis enantaa aka kan idati koda, na irratis abara enanfuda, eba moti.
- 13 Kadisns cedden: abarake na irrati hatau ilmako, ati sagallako dagai melih, daki na fudis.
- 14 Dakes, fudis, sensisses garra hadasa, isis niada gode abbara aka calate.
- 15 Kifkaiis fudate kan ilmai guda waija gari ifsi wodin kan cira mannasiti, Jakobis ilmai teno iti u ifte.
- 16 Kan holata dalota kalle irreati moke, kan mornosas bureda.
- 17 Niadaf budena tolcite kenniter kan Jakobis kan ilmai hankati.
- 18 Garra abasas fudate, ceddes, abako, enis cedde, hodu, eniu ati, ilmako?

- 19 Jakobis garra abbaso cedde: ani Eoau ilma
angafa, ani gode a^{ka} na encedde, kai niadu
kan ansoke lubbuxe aka na ebiflu.
- 20 Dishaxis cedde garra ilma^{sa}, atami hui-
rifte argate ilma^{ko}, enis cedde: wakre
goftaxe daffe na tolde.
- 21 Dishaxis garra Jakobis cedde: diatu si
an sukuma ilma^{ko}, at Eoau ilma^{ko} io
tate hoxan hentane.
- 22 Jakobis diate garra Dishaxi, abbaso sukome
ceddes: sugalle kan Jakobis vagalle, denani
harkauwon kan Eoau harkauwon.
- 23 Hembeknes, harkauwonisa Eiran aka har-
kauwon Eoau, rifensa kan kaban ebisw.
- 24 Ceddes: si ilma^{ko} Eoau? ceddes: eh, ana.
- 25 Ceddes na desi niaduf ilma^{ko} kan soke
lubbuxija si ebisuf, fudifis, eni niaduf,
kan woinis dadi fudif dugis.
- 26 Dishaxis abbara ceddeni, diatu, na dungatu
ilma^{ko}.
- 27 Diaty, dungates, kan woijawat urgoftu
urgetate, ebisw ceddes, hodu urgoftu
ilma^{ko} aka bosona urgoftu wakre kan ebisw.
- 28 Waxni si hakena kan waka guraca horri,
kan laffaw doma, kan kamadif kan woini gudama.
- 29 Ormis si haadalaman, ormis si ha ragadan
kan obolesauwonkes gofta tai, kan hadaxe

o'olle si' ha sagadan, kan si abaru ha abaramu,
kan si ebisus, ha ebisamu.

- 30 Taies, Dishaki egi éerise Duba, ebisuf Jacobo,
Daxobis egi baie Duba Dishaki abbasu irra,
Erau'i obolesasa duffe bobbāda.
- 31 Enis a'no niada lolée, garra abbasas sen-
sisse, io éedde garra abbasu, kai abbakija,
ilmakankis kan soke, niadu, lubbuke aka
na ebise.
- 32 Abbasas Dishaki éedde: ati eniu, enis éedde,
ana Erau, ilmaxe angafa.
- 33 Dishakis guduma zuddicedde himes eniu kan
soke garrakijas kan sensisse, anis niade
hunda ati aton duffin, anis ebise, enis a'no
Waxne kan ebise eni taa.
- 34 Erauis dubbi abbasu Dishaki io dagaie,
sagalle gudo eije, gudumar boije éedde
garra abadan ana a'no ebise abbako.
- 35 Éeddes, obolesakanke duffe soban ebakanke
fude.
- 36 Erauis éedde: dugadan Daxobi eniceddame,
io lama na wollkamur^use, durati angafuma
kija fudate, hodu arda ebakija fudate,
éba kan bira na hambifne abbako?
- 37 Dishakit dibise éeddes garra Eraui, gofta,
kanke isa angode, obolesau wonisat hunda
isaf zebra godof, woini kamadis isa
gudise, si mal' godu, ilmaxo?

- 38 Dishaxis abbadan cedde : eba toxica Dua
xabta abbaro, na amo ebisi abbaro, sugallagaf
olfude gudumas bore.
- 39 Dishaxis Debise cedde : hodu, kan laffa coma
tesumaxe hatau kan waxat guraca irra
hurri si hatau.
- 40 Cangareketis niadu, obolesa kankefta aca-
cami, io gaddi ceddes, mormaxe kambanasa
irra bafte.
- 41 Eoauis Dakobi cibbe koda eba, abbaa kan iti
ebise, Eoauis cedde labbesati, kan abbariya
gaddi guija eniduffa, obolerakija Dakobi
ani enana cesa.
- 42 Rixais kan Eoau kan ilmafi angafa Dubbi
Daguse, ergites Dakobis ilmafi deno iamte
ceddes, hodu, Eoau oboleraxe iadaie, si
acerasuf.
- 43 Ama ilmaxo dagaii sageltia, kai Desir garra
labani garra bija Harani.
- 44 Acitis guija guda laif Dekama obolerakanke
si irra hama Debroiti.
- 45 Ali kan godifis wanambu hama irrofa
du, acitis enanerga si enfuviras, mafi
istin lamma gaf' toxica enandaba.
- 46 Rixais garra Dishaxi encedde : labbetia
feratia Dordable koda ocolle Chiti, Dakobi
niti io fude kan Chiti ocolle kesa, kan bija
kana ocollekisa, mali feia na taa?

Dixtame sadeti Jf. 28

1. Ithakis Jakobi iame ebiseo io eedde: niti henfudin
kan bija Kenaani entalauwon kesa.
2. Cenani kai ademio garra bija Padan Aram, garra
manna Detuli garra abba hadaxe, acicis niti fudi,
kan Labani kan hadaxe oboleon ocotte kesa.
3. Waxnes hunda irra kan ciru si haebisu, si hagadru,
guduma ormaf hatan.
4. Kan Abrahamis eba si haxennu of regnikofir vi wooin,
kan kesumaxe laffa, waka Abrahamif kan wenne, dabi.
5. Ithakis Jakobi adamsiffe daxes garra Padan Aram
garra Labani, ilma Bituli kan Aram, obolera lifka,
hada Jakobif Eranu.
6. Eranu io illale, Ithaki aka ebiseo Jakobi, garra
Padan Aram aka erge, acili niti fudaf, io ebiseo
io acaces, niti henfudatin kan bija Kenaani
ocotte kesa.
7. Jakobis aka dagaie kan abbasaf kan hadasa Dubbi
garra Padan Aram aka daxe,
8. Do illales, kan cenanni ocotte hamtuwon aka laan
kan abbasaf kan Ithakis idu durati,
9. Eranu daxe garra Irmali, fudaf Machalati, entalu
Irmali ilma Abrahami, oboleis Nebajoti, niti
aka tate nitiwonisa wooin.
10. Jakobis bau D orshaba irra, garra bija Harianis
daxe.
11. Garra baxe tarca duffe acitis bulle, addu ventigirte,
baxe sanitis daga fudate mata garra celatitio borrali

gode, raffio baxe saniti.

- 12 Ab lodes, hodus, sirti dabame laffa irrati, matada garra waka guraca gaeigira, kan wakas ergawon iti buan, iti baianis eiran.
- 13 Hodus waxne matasa irrati taiegra, ceddes: ani waka gofta Abrahamif abba kanke Ithaxi, laffa tana ati kan iti raffte, si' signi cetifis enaxenna.
- 14 Segnikes enitaa aka laffa eiraca, atis enbalda garra liffu biftu, garra baia biftuo, garra Semieni garra Debubis, kan laffa orma hunda eni ebifaman itif signiket.
- 15 Hodu, si wocin enantaa, karra iti ademe hunda si enanega, garra laffa tana si ende bira, si hendisu hama si goduti kan an si endedde hudda.
- 16 Jakobis hirmibasa irra caie ceddes: dugadan waxne aorti eira, anis henbixne.
- 17 Sodates ceddes: mal' kan codecivu baxe tani, kuni mali kan waka manna melch, kuni kan waka guraca ala.
- 18 Jakobis ganama kaie Pagas borrafate kan iti eiru fudate, dabe icacise, kebanugis ida irrati dangelari.
- 19 Baxe sanis maera Betueli iame, Duratis kan bija sani maera Lusi eira.
- 20 Jakobis ko'da ko'de wakaf ceddegira, waxa na wocin io taie, karra tanatis kan iti ademu io na ege, kan an ni'adu kudena, kan an ufertiy woija io da na kenne.
- 21 Garra manna abbakijar io na debiwe feiradan, waxne goftaxija na taa.

22 Daga kana dabe kan icacise, manna waka enitaa, kan
na kennites hunda kurma keaa soxo enankenna.

(Dixtami ragal' jurgufuti 29)

- 1 Jakobis milaaɗa ofufude garra baija biftuy baija
daxe.
- 2 Ulales, hodu bollo bosonati, holataɗ gudina sadi
iti bobaiian, sunis bollo irra holani endugan ciran,
dagaɗ guɗo kan bollo afaɗ irrati taie.
- 3 Acitis holanni hundi wollitikaɓaman, dagaɗ kan
bollo afaɗ irra garragelce, holatas obaasan, dagaɗ
debiisan garra bollo afaɗ irrati baxesali.
- 4 Jakobis cedde, obolata, esa cirtani, ceddennis,
bija Harani tenia.
- 5 Ceddennis, Labani ilma Nahori ^{a?} qm. Textani,
ceddanis, enibekna.
- 6 Ceddennis: naga cedde: ceddannis, eh, naguma,
hodu Racheli entalasa dufftegiɗte kan abbasi
holata woɗin.
- 7 Jakobis cedde: hodu, addu refa hendine, holanis
kan iti wollitikaɓaman guija hengenie, holata
obaasa, dakanis bobasa.
- 8 Ceddannis, hendandenie, holanni hunda hama
wollitikaɓamaniti, sawi acis daga afaɗ bollo
irra enigaragalca holatas eniobasan.
- 9 Enis refu isan woɗin so hime Racheli duffte
kan abbasi holata woɗin, isis holata tixite ciste.

"tanis."

- 10 Jakobis io illate Rachelij entata Labani, obolesa hadasa, kolatar Labani kan hadasa obolesa Jakobis diate, Dagar kan bollo asan irra garragalée, kan Labanis kan hadasa obolesa kolata obāse.
- 11 Jakobis amāte Racheli, sagalle isas olfude baiyy.
- 12 Jakobis oddese Racheli, kan abbasi obolesa aka taie, kan Rixas ilma axa tau, katey abbasi oddesite.
- 13 Labanis io dagiie oddu Jakobis, ilma obolētisa, kate wollgāiuf, amātey durgatey, garra manniroy Jude Labanis dubbi xana hunda oddese.
- 14 Labanis ēedde : ati kan loffetixija, kan fonkijar, isa wociniis taie gafa guduma.
- 15 Labanis ēeddegarra Jakobis, ati obolewaxija? axanuman na hocetako, nati himie meli gaddi^{afte}?
- 16 Labanis entalauwon lama kabe, kan gudo entata maera Leai ēeddante, kan tenos maera Racheli, iamante.
- 17 Kan Leais ica ditenna tategiste, cenani kan Racheli ica, gari ittaluf tategiste, julidit midante.
- 18 Jakobis Racheli ēalate ēeddes : sif anhoceta iogga torba koda Racheli, koda teno entalaxe.
- 19 Labanis, sif io ankenū, woija nama biraf isi kan kennuf meli, na wocini taie^{o?}
- 20 Jakobis koda Racheli iogga torba hocitef, isa duratis axa gafa teno cira, isi ēalata cira.
- 21 Jakobis ēedde garra Labani, nidixija na xeni, quijaxija dume gira, garrasitit enansena.
- 22 Labanis wollitixabe orma baxe hunda, denar gote

- 23 Tais galgallati, Labanis Lea entalwa fudate,
garrasatis sene, garrasitis sene.
- 24 Labanis kenef Silpa garadi, kan Lea kan entalwa
garadi aka tate.
- 25 Tais dirama, hodu, Lea ciste, Jakobis cedde,
garr Labani, mafi kana na gode, ani enho cenneho
koda Racheli, mafi na sosobte?
- 26 Labanis cedde: akana hengodu bijaxemali entala
tenno entala angafa dura kennuf.
- 27 Fiti amo iogga torbo, isis sif ankenna, iogga
torba koda na hocete.
- 28 Jakobis akana gode, iogga torba fite, Racheli
enta lara niti kennuf.
- 29 Labanis Racheli entalawa Bittha garadi
kennuf garadi aka tate.
- 30 Jakobis sene garr Racheli, Racheli kan Lea irra
dalate, isis hocete amo iogga torba kan bira.
- 31 Waxni ikale, Lea aka wollite, garrasit bane,
kan Racheli gerra marra tate.
- 32 Leas ulfofte, ilmas dese, maekaidas Rubeni
iamte ceddegiste, waxne fatanakiya illate
amma dirakija na dalate.
- 33 Amos ulfofte, ilmas dese ceddes, waxne dagaie,
akan cibbante, amos kana na ke ne, maekaidas
Simoni iamte.
- 34 Amos ulfofte, ilmas dese ceddes: ama dirakija
garrako ega, isas ocolle sadi daegiste, maekaidas
Levi iamte.

35 Ammor ulfofte, ilma dese, ceddes arda waka
angalatefata, kanosan maekaisa Ichuda
iamte daiufis difte.

Sodoma gf. 30

- 1 Rachelis illalte, axa hendinia Jakobif, oboletiris
henhafte, garra Jakobis cedde: ocolle na kenii,
isa melch enandua.
- 2 Jakobif Racheli dexame ceddes: ani axa waka,
kan gerraxe guma kan dauwe.
- 3 Ceddes, kodu, Bitha garadiria, garra si seni,
kodaxiyat hadesu, isa irra ocolle na hatau.
- 4 Bithas garadis miti isaf kene Jakobis gorrasi seni.
- 5 Bithas ulfofte, Jakobifis ilma dese.
- 6 Rachelis cedde: Waxne na farade, amos ragallitia
Dagaie, ilma na kenne, kanafi maekasa Dani iamte.
- 7 Bithas kan Racheli garadi amo ulfofte, ilma
lamafa Jakobif dese.
- 8 Rachelis cedde: ani wollacese girte waka wocin,
obolefita wocinis, endifater, maekasar Naftali iamte.
- 9 Leas illalte, daiuf axa hafte, Silpa garaditi Judate
Jakobifis miti kenite.
- 10 Silpas garadi Lea Jakobif ilma dese.
- 11 Leas cedde: feiuma, maekasas gadi iamte.
- 12 Silpas kan Lea garadi Jakobif ilma lamafa dese.
- 13 Leas cedde, narden na galatefatan, maekaisas
Acheri iamte.
- 14 Rubenis baia kamadi kan iti haman guijati,
Dudais argate, kotisati; garra hadasa garra

Lea fude duffe, Rachelis éedde garra Lea, na kene kan
ilmaxe Dudaim irra.

- 15 Leas debifte, leno hafte dirrakija aka fudate, amo
kan ilmaxija Dudaim fudate en'alata. Rachelis
éedde, dugadan haraffu halcan kanati si wocin,
koda ilmaxe Dudaim.
- 16 Jakobis kotija Datte, galgallati, Leas bate, wolgainf,
éedde arda garrakija seni, si biteginte kan ilma-
kija Dudaimiti, enis isi wocin raffa halcan samti.
- 17 Waxne dagaie Lea, ulfofte, Jakobifis shanafa
ilma dese.
- 18 Leas éedde: Waxne na kene gaddiko, akan kene
gabitirija dirsanijaf, maekaisas dirsakari iante.
- 19 Amos Lea ulfofte, ilma éaffa Jakobif dese.
- 20 Leas éedde: Waxne ^{gari} na kene ~~gaddiko~~, ~~akan~~ ama
~~kenne~~ gabitirija dirsanijaf, ~~maekaisas~~ na
wocin bulka, ocolle da defeginte, maekaisas
Sibulori iante.
- 21 Sani acis entala dese, maekaitij Dina éedde.
- 22 Waxne Racheli radaie, dagaie, dalfasir banif.
- 23 Ulfofte, ilma dese éedde: Waxne Dubbi
kan arriabre adennisse.
- 24 Maekaisas Josifi iante, éeddiginte: waxne
ilma bira na ha idau.
- 25 Rachelis Josifi egi desi duba, Jakobis garra
Labani éedde, na gadisi, enand aka garra
bakera, garra bijaxias.

- 26 Na keñi mitiwonikijaf o'collexija kodan isan
kan sij hočete, enandaxa, sij kan an hočete
hoči, at: embexla.
- 27 Labanis čeddeni: itakankelin micuma io
argate, enanberšisa, warene mekeniatakankeli:
axa na ebise.
- 28 Čeddes: gaddixe murri, sij ankenna.
- 29 Enis čedde: at: embexla, kan an si hočete
horriš kan kabte durati ana wočon.
- 30 Teño čira ani garraxe aton Duffin, čenani
arda nama puressa tate, waxnes si ebise
harkaxjat, amas iome ani amo manarjaf
i adaa?
- 31 Labanis čedde: kan an si kenne, malni?
- 32 Arda kan holataxe odduti enan dabra, aty
gorgofudi holata kunda, guraca burburre
kan kabtu, bullefiš Dima reota odduti,
Dimaf bulle reota kesati gaddixija katau.
- 33 Bonus Lednikza nafi hima, si durati
gaddi kija eniduffa, Dimaf bulle kan hentane
reota odduti, bulles horata odduti, isa kan
harkati kan katame, katau.
- 34 Labanis čedde, katau axa dubbixe.
- 35 Labanis gaf' saniti gorgofude holataf reota
gorbawonis, dalačas, buburres, kan kaba,
guraca kan kabu, hola adi hola guracas,
kan o'collexas harkati kenne.
- 36 Kan gafa sadi karra faqise isaf Jakobis

- odduti, Jakobis kan Labani holata kan
hapan egecira.
- 37 Jakobis ule eida fudale lausif Arimon
irra, Jakobis adi gergerfude.
- 38 Uter bisan Dugititi Dabe, holanne io daffan
Daguf ulef enderraani, ules io illalan,
enulfaiianis.
- 39 Holata daltuwon Derraian ule io illalan
buburres enidalan, nafarano gerger gurga
kan taie.
- 40 Jakobis holata gerger gergafude, xlesas bisan
Dugititi tesisse, holata dalota durati.
- 41 Adif guraca kan taie hunda kan Labani eira
kan hafes kan Jakobis eira, holonis isan isani
gurgafudaman, kan Labanis holata wobin
henmaxanne.
- 42 Taies, holani rimesa io taan, Jakobis ulewon
holata durati Dugititi tesisse, ule aka isan
Derrasiu.
- 43 Egi rimaian duba, holata durati ulle hengone,
duba kan dalatan holata kan Labani taie
kan duratis kan Jakobis taie.
- 44 Namne sunis guduma duresa taie, gudumas
horri taief, nardenif dira gibra, gamelas
harrortas taief.
- Sodomi toxo of. 31.
- 1 Jakobis Dagaie kan Labani ocolle dubbi

- io ceddän: Jakobis fudate kan abbaxenia horri
hunda, kan abbaxenias horri irra horri kana
hunda argate.
- 2 Jakobis kan Labani fula illale, isa woćinis
akan hentane aka kallesä, aka duratij.
- 3 Waxnis Jakobis encedde: garra abbaxe bija
debēi, garra firaankes, anis si woćin enantaa.
- 4 Jakobis erge Rachelif Lea iame garra didati
garra baxe holata.
- 5 Ceddēnis: ani enašhikala, kan abbaxesani
fula ana woćin aka hentane aka kallesä aka
dengata, waxne abbaxija na woćin cira.
- 6 Isimi embektani, ani humnaxiju hundati
abbaxesani akan hoćele.
- 7 Abbaxesanis na sorobe, gaddixias čičire
io kudän, waxnes henkennenes, wanambu
na irrati goduf.
- 8 Enis io cedde: buburre kan kaban holata
gaddixe katau, hundumti buburre dalte enis
io cedde: holata dima gaddixe katau, hun-
dumta didima dalte.
- 9 Waxnes horri abbaxesani fudate na kennes.
- 10 Taiis holata rimaia io taan, icaxija olfude,
abčudan arge, hodu, reota holata utalanis,
reota goromi, holata goromis irrati.
- 11 Kan waxnes erge abčudan cedde: Jakobixo,
anis cedde: hodu ani.

- 12 Ceddio, icake ofjudi, reota korbesas holatas
korbesa illati, holata daltuwon reotas daltuwon
irrat; utalan, Labanis kan si gode hunda arzegra.
- 13 Ani kan Odtuely waka, ali kan dabame
daga garra iti kan dibte, ko'da garra iti
na gode, amas kai bais laffa tana irra,
debbis garra iti dalateli bija.
- 14 Rachelis Lea debisan ceddian, duguma kodaf
laffa kan abbaxenia mannati nu kabnehö?
- 15 Ite birati aka kesuma nu hentaxauamneho,
eni, nu gurqurre, amos melixenia niade.
- 16 Senani Waxne horri abbaxenia fudate
nufis keñe ocollaxeniafis, amas waxne
kan si acace godi.
- 17 Iacobis kaie, nardenias gamela irrat; iabacise.
- 18 Horrisas hunda fudate, bija Dadan Aram
kan wollitixabe hunda fudate, senuf garra
abbasa Dithaxi garra bija Kenaani.
- 19 Labanis daregira rixensa holata murruf,
Rachelis hatte muka abbasi aka waka kan
fakise kan sagades.
- 20 Iacobis kan Labani kan Arami labbe hatte,
henimaner aka daie.
- 21 Enis daie isa woemis kan cira hunda,
kaies laggas eie, garra gihadi lullu daxe.
- 22 Labanis Dagaie gafa sadafati Iacobi aka daie.
- 23 Labanis fudate obolawa isa woem kan gafu
torba karra isa duxa daxe, kan gihadij

tulluti isa bira gae.

- 24 Waxnes duffe garra Labani kan Asani abciudan
halkaniti, cedde: suta cedde Daxobi wocin
Dabbi hamtu axa hendubane.
- 25 Labanis Daxobi birati gae, Daxobis Dunkanisa
dabi tullu irrati, Labanis obolaisa wocin
Gitiadi: tullu irrati dabe.
- 26 Labanis Daxobi encedde: mafi axana gode
labexijas na irra hatte, ocollaxijas ofte, can-
garedan axa boceaman.
- 27 Mafi Daxobis daiuf, na hatte, nati kenimne,
anis si engadisa gama ciudan, sirbalitis, dibbelis
mesenkoti.
- 28 Ocollaxija diraf narden Jungacuda na
hendifne amas mufate gode.
- 29 Amas wanamtu ioinif goduf enandandaia,
cenani kan abba kisan waxne kallisa na
cedde: suta cedde, wanamtu duba buf Daxobi
wocin.
- 30 Amas daxe, garra abba kisan manna Daxuf
iadeyiba mafi ma kanwonkija na hatte?
- 31 Daxobis debisif, Labanis cedde: ani sodate,
entala wonke na irra axa hendubane.
- 32 Cenani wakawonke kan hatte nama is
argate, isa hakenaia obolaxonia wocin
na wocinis kan cira kunda conan gafatu,
fadatus, Daxobis kenbexne, Racheli kan abba
taoti axa hatte.

- 33 Jakobis wene garra Jakob: Dunkani, garra
 leas Dunkani, garra lama garadi wonisat
 dunxani, henargannos, baies kan lea dun-
 xaniti kesa, garra Rachelij dunxani wene.
- 34 Rachelis faotiwon fidate, kan gamela
 korra garra cela doxsile, irratis tese Labanij
 Dunkani hunda vorati gafate henargannos.
- 35 Garra abbasid cedde: goftaxija hendexamin
 si durati icacuda hendandenia, kan nar
 deniti gaim mali gaidgira, Labanis gafate
 faoti wonisat henargane.
- 36 Jakobis dexame Labanis woldite, Jakobij
 debide garra Labanij cedde, mali na hubble,
 mali wanantuxija na duxa aka duffte.
- 37 Meaxija hunda fonkolcite, kan manaxijaj
 ma hundaxesa kan argate hunda asiti
 olxai, oboletia obolatantes durati nu
 sddutij hafaradan.
- 38 Ani dixtami iogga si wodin faie, holata-
 kanxos restaxanxos massena henbane,
 kan holatakanke gorromiwon illeh henniannē.
- 39 Birensis kan niade, garrakanke henfune
 ani gaddi base, haxxakija irra berbadegiste,
 quijati kan hattame, halxanitis kan hattame.
- 40 Ouma na gube quijadan damocu ditellij
 halxaniti, hirribas icaxija irra dese.

- 41 Kuni iogga dixtami mannakanketiti: siif
 antoçete, iogga küda afur köda entalauwonke
 lama, iogga ca köda holatakanke, mendaxjar
 io küdan çicite.
- 42 Kan abbaxija kan Abrahami waka, kan dixhaxis
 sodaça na woçin io hentane, arda harka dua
 na baste, ðenani warne fatanaxijaf kan
 humnaxija dirdabe illale, katteya si dexame.
- 43 Labbanis ðebise garra Jakobis çedde: entalauwon
 entalauwonkija, muçauwonis muçauwonkija,
 holataç holataxija, ati kan kabtu kunda
 xijada arda mal' godaf entalauwonkijaf
 oçolle xijafis kan dalçan.
- 44 Ama köd' kakaçus engonna anaf si mesexoi
 hatan anaf si odduti.
- 45 Jakobis daga fudate, dabigiraç içaçiseç.
- 46 Jakobis garra obolesauwonisa çedde: daga
 wllitiraba, dagaç fudan, madabiç jodan,
 açitit madabiç irrati niadan.
- 47 Labanis çedde, Degari Şahatuta (çic),
 Jakobis galed çedde.
- 48 Labanis çedde: kana madabiç mesexoi
 hatan anaf si odduti arda, kanafi maçkaiça
 galidi iame.
- 49 Warne hafuradu anaf si odduti, anaf
 ati aka gorgorbane.
- 50 Entalauwonkija io diçifte hokan narden
 io fudate entalauwonkija irrati, dubbi
 kenia irrati mesexoi kan himu hençiru,

- waka anaf si odduti kan mesexori midik.
- 51 Labanis garra Jakobis enicedde: hodu madabi kuni kan ardabe daga anaf si odduti.
- 52 Kuni madabif daga mesexori hatuu ana garrake aka hendabre, atis garrakija aka hendabre wanamtu goduf.
- 53 Kan Abrahamis waka, kan Nachoris waka nu odduti hafaradu kan abbasanis waka, Jakobis kakakif kan abbas, kan Dishaki Soda cuti.
- 54 Jakobis horri kale tullu irrati obolasas iame budena niacuf, budenas miadan, tullu irratis bulkan.

Sodomi lama ff. 32.

- 1 Labanis ganama kait, ocollesas dungate ebises, Daxis garra bakesas debbe.
- 2 Jakobis karrasa Daxe kan wakas ergauwon isa wo'in wollgarian.
- 3 Jakobis isan io illale cedde: kuni kan waka taserruwon kan bare sanis maera Mahanain ceddegra iame.
- 4 Jakobis isa durati ergauwon erga garra Esau garra obolesasa, garra bija Seiri garra bija Edom.
- 5 Isanis acace ceddis, akana hima gostakija Esau, akana Jakobis gabarake enicedda, Labani wo'in ani taie, hama ardas gauti ani lumre.
- 6 Nafis taie taaf harres, holatay, Dira qibras,

amos ani erge ergauwon garra goftaxija, icaxankiti
mogasuma Juda euf.

- 7 Ergauwonis debean garra Jakobis io ceddae^{n?}, garra
obolesa~~mare~~ garra Esauis Daxne, enis arrefata
si wollgaint, isa wocinis dibba afur Dergawonwon.
- 8 Daxobis guduma sdate, gudumas holate, isa
wocinis kan ciran orma, holatas, saas,
gamilas eriglamati gergersudi.
- 9 Cedde: Esauis garra tokida kubatu io Duffe
io Doies, kan hafu kubatu endesa.
- 10 Daxobis cedde, kan abbakija kan Abrahami
waka kan Dishakis waka, garraxija kan dubate,
debei garra bijaxanke, garra Dalotakis, gavis
si enangoda.
- 11 Nafis hensene kan si na mare hunda, kan
zurbicaxankifis kan si gode duga hunda,
ulidijon kana lagga Jordanosi kana ani
ce amas ce fra lama taie.
- 12 Na'bas: harka obolesaxija, harka Esauis
irra, ani isa enansoda, axa hendufne, hadaf
ocolle axa hendofne.
- 13 Alis cedde: gari si enangoda, segrixis goda
axa ciraca gerba, kan henlakofne, guduma
taigira.
- 14 Halxan sanitis aci bulle, garra haxkasas
kan duffe dubbi horri fude Esauis obolesasaf.
- 15 Rosta dibba lama hauwon, diktamas
tamales dibba lamas holata hauwon,
diktamas korbeuwon palaca.

- 16 Sodomas gamēla kan hosiou ilmoleisili woēin,
saa afwitamas, kotijo diktamas, harrota hauwon
diktama ilmoleisili woēin.
- 17 Kan taserriwonisas harkati xēne gergogagor
kobati, ēēddis : na durati dabra, kan horri
horri oḍḍuti ba'ldisa adēma.
- 18 Kan duras acāce, akana io ēēdde, Esau
obolesaxo io agorte, io si gafaty, at: kan eniut
xuni kan si dura ēine.
- 19 Himi, kan zurbicake kan Daxobi, horri vige
Esauif gostaxijaf, enis amō nu duba ēira.
- 20 Axanas acāce Lamafa, sadafas, kan horri
duba kan ademan hunda, io ēēdde, Dubbi kana
hōma Esauif, io isa agortani.
- 21 Amos ēēdda, Daxobi zurbicake na duca Duffe-
gira, ēēddigras, fulake enanaransa, horri, dan
ana durati kan ademu, sanis duba fulake
enanillata, moči na woēin io araramne.
- 22 Horrisas dura dake, enis halkan saniti
ēefrasa woēin bulle.
- 23 Halxanitiy kaie, nandemonisas laču narden
gebra laču, kiḍa toxos ocollesa fude, Dabocij
lagga ēee.
- 24 Daxobis fudate horrisa hunda, laggas ēēdisē.
- 25 Daxobis kobasa hafe, kōdu namne toxica
isa woēini wollwollāne hōma berreuti.
- 26 Do illales akan hencifate, kan zudedasa
ribbu sukome, kan Daxobis ēenāca dau-
waie, isa woēin io wollōle.

- 27 Cēddis: na dīsi, berritegirte, Jakobis cēdde,
si hengadiou, na io henebifne.
- h. 29 Cēddis: maekaxanke Jakobis hencēddin,
maekaxe Israeli haēddan melch, waxaf
nama woēin wolloltegirta, encifatey.
- h. 28 Cēddis: maekaxanke eniu cēddis, Jakobis.
30 Jakobis gafate cēddis: na bekwiffi maekaxanke eniu, cēddenis, maekaxija mali na gafate, baxe sanitiy obise.
- 31 Jakobis baxe sani Panueli cēddegira iame io cēdde: Waxan arye uf durati, namama kiyaf feie.
- 32 Adduniy bate Panueli egi dabre Duba enis hoxola milan.
- 33 Wanafi ocolle Israeli heniadan, kan Jakobis cēna'ca ribbu kan dauwaie hama arda gauti, kan cēna'asa ribba sukomegira, dauwaiegira.

Sodomi sadi Gf. 33.

- 1 Jakobis icā olfude Esauis illale io duffe, isa woēinis orma dibba afur, ocolly Lea foie kan Racheli kan gibras lama.
- 2 Gibras ocollesani dura gode, Leafis ocollesi Duba, Rachelif Josifi hunduma Duba.
- 3 Enis dura taie lafa irratiy kufe ad an io

torbo garra obolesasa hama duffaf gauti.

- 4 Esauis kate, obolesasa wollgaiuf, amate, mormasaf
irradi xaffe, dungate, bois.
- 5 Doasas ofude, nardenisaf illate ocollerani wo'in,
ceddis, kani malesini? kan keti? eni cedde,
Auni ocoller onxi-ja, kan waxne ke'ne gerbica kutif.
- 6 Gibras ocollerani wo'in Duffan sagadanit.
- 7 Leas ocollerani wo'in Diate sagadas, sanij duba
Josif, Diate Rachelij, sagadanit.
- 8 Esauis cedde, mali ce'ra kuni hunda, kan ana
wollge'e, enis cedde, micuma argatuf goftax-ja
birati.
- 9 Esauis cedde: ana birati guduma obolirako,
horrikesif hatau!
- 10 Daxobis cedde, hentaun, cenani si durati micuma
argate io cinate, horri kana haxkaxija irra
fudatu, fulaxanke argigira aka fula waxa,
toluf na cedde.
- 11 Meh fudatu horri kan si xenne, waxnes kan
na ke'ne, aka guduma kabigira, gaddis isan
en'cedde hama fudadu gauti.
- 12 Enis cedde, enikana, eniademna, si wo'inis
enardaxa.
- 13 Daxobis cedde: situ bexa goftaxo, ocolle
telenuwon aka taan, holataf waa enihosidan
karrati io derdaban, gaf' toxican eniduan,
horriwonis hunda.
- u 14 Goftax-ja hadabre gabidasa durati, anis fanasa
Duka Daka tenno tenno, horrif ocolle aka danderan
sic

- ani ikale gira, garra goftaxija hamma Duffuti garra Seiri.
- 15 Eraniis debise ceddes: enandisa si wocin, na wocin
kan ciran orma irra, Daxobis cedde suni malisiri
si bidati micuma io argate meli goftaxi.
- 16 Eraniis gafa sanidisi Debise karrarati garra Seiri.
- 17 Daxobis garra Sexuta duffe, acitid manna icare
Dunkanis Dabe, kan baxe sunis maexa Sakuta
iame eni Dunkani ceduf.
- 18 Daxobis Duffe garra Shalem kan Shexim ganda, bija
Kanaanati, kan bija Padan Aram ego Duffe Duba,
kan ganda Duratis taie.
- 19 Biji harra toxo kan kolisa, Dunkanisa garra
iti Dabe kan Chamori ocolle irra, kan Sheximi
abba, holata Dibban, acitid baxe icare horri
Doruf acitid iame kan Israeli waxa.

Sodoni afua Gf. 34.

- 1 Dinao entala Lea kan Daxobif Duse, bati ocolle
bija ikaluf.
- 2 Shixemis ilma Chamori kan bija Chivi kan bija
gotfa isi ikale fudaty, isi wocinis raffe, nauris
goduf.
- 3 Lubbuwar Dinati entala Daxobi fan fante,
calaty entala, garra labbisit hime.
- 4 Shixemis abbadan Chamori cedde, garadi
tara^{n?} niti na gode.
- 5 Daxobid lagaie, Dina entalawa nauri axa
tate, ocolle sar bosonati horri wocin ciran,

- Jaxobis celluma cedde, hamma duffu gauti.
- 6 Chamoris abba Shixemi baieskana io dagaiar,
guduma eunkursan dexamanis, kan Durati,
odduti gauwuma aka gode, entala Jaxobij
woein aka raffe, akana hengodu.
- 8 Chamoris cedde: Shixemi ilmaxija lubbusa
eniigde entalaxesanili kenaf nitisa aka tate.
- 9 Nu nu niti enfana entalaxisan nu kena,
entalaxenias istni fudata.
- 10 Istniis taa, laffty isin Durati tate, taa,
eicira, bitay.
- 11 Shixemis cedde garra abbasi garra obolaris,
istni Durati micuma ani haargatu kan na
enceddani, enankena.
- 12 Quisa horri, gudumas gudisa, aka na
enceddani, enankena, garadi tana na kena,
nitixija tany.
- 13 O'olle Jaxobis, Shixemis, Chamorifis abbasaf
obivan tankollidan ceddan, Dina oboleh
sani aka baxteye.
- 14 Ceddanis, dubbi kana goduf hendandenia,
obolehkenia kenkenina nama dakne kan
kenkabane, kani nauri nuli taagra.
- 15 Kana istinidi faxenia, aka kenia io latari,
didaxwan hunda dakna kabata.

Vgarra Jaxobi dabnaff
7 O'olle Jaxobij daffan dida,

- 16 Entalaxenias isin kennina, entalaxianis enifudana,
isin oddutij enitenia, gerra toxos enitenia.
- 17 Nu io dagain didani, dakaa kabaduf, entala-
xenia enifudanna enademnas.
- 18 Dubbianis gari cira Chamori Durati, Shixemi
ilma Chamori Durati.
- 19 Gurba sanis henturre, Dubbi kana goduf,
kan Jakobis entala guduma calatigira, kan
abbasa worrati kan cira hunduma irra isa cira.
- 20 Chamorif ilmaa duffan garra ganda sani
alati, garra nama bija human, akana io
ceddan.
- 21 Orme kuni gariwon, laffatis enitaan,
isatis c'ciran laffer baldo'da isan durati,
entalasani nufi fudana nitiwon goduf,
ocollekenias isanif kennina.
- 22 Cenani dubbi takati isan fakanna, nu
wo'ini aka enitaan, fra toxida aka taru,
dirakenia dakna kabuf, isan dakna aka
kabatan.
- 23 Horriranis, measanis nufi taa, dubbi
tanati tole io cenne, nu wo'ini enitaan.
- 24 Nan bija alati kan baiian hunda kan
Chamorif kan Shixemi kan ilmaa dubbi
dagain, kan isanis dyta hunda dakne
kabatan kan bija alati kan baiian hunda.

- 25 Gafa vadis io taie, guduma io istinili madaie,
ocolle daxobi Shimeonif Levi, obola Dina can-
garisani fudatan garra ganda senan aton
sodaton, Dira hundas acesan.
- 26 Chamorif ilmafa Shiximi cangaridan
acesan, Dinat obolitisan manna Shikoni
fudatan baianis.
- 27 Ocolle Daxobis senan garra manna kan
duan gandas saman, obolitisan aka baktefan.
- 28 Holatasani, sansanis, harrotasani,
mannati kan ciru, didaty kan ciru fudatan.
- 29 Horrisanis hunda, mucanorisanis, nar-
denisanis bocan, mannati kan ciru hunda
kulla godan.
- 30 Daxobis cedre garra Shimeonif garra Levi,
kan na wollitan na godani, kan bija
kenani orma durati, ani lakofati lenuma,
io wolliti kabaman na bellefan, anaf worrakija.
- 31 Ivanis ceddan, obolitidenia irrati aka
gursuma irrati enigodameho?

Sodoni shan Gf. 35

- 1 Waxnis garra Daxobi encedde: kai bais
garra Dituli, acis tai, acidis baxe kan
iti desan tolci waxaf kan sif mulate,
ati io date Eraui obolesaxanke durati.

- 2 Jakobis nama worrasa isa wocinis kan éiran
kiesuma wakauwon adimsisa isin irra, kul-
kullus daa, woja kebanis éidira.
- 3 Eikanna, enibannas garra Betueli acitis
zona baxe horri desuf wakaf, kan nafi
mulate, kan fatanakija guijati, karraki,
jatis kan andake, kan na wocin éira.
- 4 Jakobifis kennan kiesuma wakauwon
harkasaniti kan éiran, amotis gurraaniti
kan éiran, Jakobis isan auwale Shikemiti
kan éiru muka garra éelatiti.
- 5 Kaaniy, kan wakas soda, mersasaniti kanciran
gandauwon hunda irrati kuffe, kan Jakobif oéolle
henarine.
- 6 Jakobis duffe garra Lusa, bija Kenaaniti kanciru
isas Betueli, isa wocinis kan éiran orme hunda.
- 7 Acitis baxe icare wakaf horri desuf, kan baxe
sanis maeka de Betueli iame, acitis wakne
mulatefegira, obolesasa dura io daie.
- 8 Diboras kan kifra batu dute auwalanteo Betueli
durati muka garra éelatiti, kan baxe sanis
maeka kan boja baxe iame.
- 9 Waxnes amo Jakobif mulate kan Padan Aram
egi duffe duba, ebires.
- 10 Waxnes éedde: maekakanke Jakobis hencéddinin,
Israéli maekakanke entaa meleh, maekanas
Israéli éeddame.

- 11 Warkno dedde: ani waka hunduma kan kabu,
ati magri, giddatuy orma, kan orma gudina,
gerakankel irra eniduffan, moliwonio duxtaray
irra enibaian.
- 12 Abrahamif Dishaxif kan ankeñe laffa, sif
enankena, segnikefio si duba laffa Lana
enankena.
- 13 Warkno isa irra baie, isa wocinis kan iti dubate
baxeti.
- 14 Jakobio daga dabe warkne isa wocin kan iti
hime baxeti, daga kan idace, isa irratiy kibanugi
Dangalase.
- 15 Jakobio warkne isa wocin kan iti dabate baxe
maeka Bethueli iame.
- 16 Kan Bethuelio kaan garra bija Efrata io
diatan Racheli dese, dippamantiy daiuf.
- 17 Io dippamantiy daiuf, kan dicitu dedde:
hensodatin, kuni amo ilma Labida.
- 18 Lubbuos io bate, io duty, maekasa Benoni
iamte, abbasas Benamini iame.
- 19 Rachelio duty auwalanties karrati garra
Efrata enis Dethemi.
- 20 Jakobio auwalati irrati daga dabe, kunio
kan Racheli auwala daga hamu arda ganti.
- 21 Israelio aciti kaie dunxanisa dabe kan
Edri zambi durati.
- 22 Israeli bija saniti io laie, Robli daxe, Bithay
kan abbadi garadi wocinis raffe, Israeliy dagaie.

- 23 O'colle Jakobis kuda lamna.
- 24 O'colle Lea, kan Jakobis itma angafa Rubeni,
Simeonis, Lewis, Jehudas, Sivakariz, Sebulonis,
o'colle Racheli Josiff Benjamini.
- 25 O'colle Bittha gerbiti Racheli - Danif Naftali.
- 26 O'colle Silpa, gurbili Lea Jadi, Ashuris, kuni
o'colle Jakobis kan dalatanif bija Padana Aramiti.
- 27 Jakobis duffe garra Dithaxi garra abbasa garra
Manre, kan Aba ganda isid Hebroni, Abra-
hamif Dithaxi kan iti matanan.
- 28 Kan Dithaxis rawani Dibbaq sadetama iogga taie.
- 29 Dithaxiy duduabe dues garra frasa wollitix abame,
Earsa taig, ra, sawanis kufe Jakobif Esau
o'colleisa auwatan.

Edomi in Gf. 36.

- 1 Kuni o'colle Esau, enis Edomi.
- 2 Esauis narden fude kan Kenaani o'colle irra
adda entala Eloni kan bija Chiti, Oholibamas
entala Ana, entala Liboni kan Chiti.
- 3 Basmaty entala Herak, oboleti Nebajoti.
- 4 Adda Esauif dese Elifasi, Basmaty Kauli dese.
- 5 Oholibamas dese Iusti, Dolamis, Korachis,
Kani o'colle Esauis, kan dalatanif bija Kenaaniti.
- 6 Esauis fudate nardenisa, o'collewas, ental auwoni,
was kan mannavas lubba hunda, horriwas,
waasar hunda, bija Kenaaniti kan argale hunda,
ademes garra bija biratili Jakobis irra fagategra.

- 7 Horrisani gudadeqira, irga taxas tauf hendan-
denian, kan iti taanis laffte isan bacuda
hendandene, horrisani gudadeqira.
- 8 Erauis laie tulluti Seiri kan ceddan enis
Eraui Edomida.
- 9 Kana kan Eraui dalonne, abba Edomi, tulluti
Seiri.
- 10 Kani kan Eraui ocolle maekada Elifasi, ilma
Adda, niti Eraui, keuelij ilma Bistmati,
niti Eraui.
- 11 Ocoller Elifasi kana: Temani, omory Refor,
Gatanis, Kenanis.
- 12 Timnas ciste garadi Elifasi ilma Eraui, isis
dese Elifaf Amalexi, kani ocolle Adda, niti
Eraui.
- 13 Kani ocolle keulli, Nachati, Serachis, Shamasis,
Mirasis, kani ocolle Bistmati niti Eraui.
- 14 Kanis ocolle Oholibama, entala Ana, entala
Libeoni, niti Eraui, isis dese Erauij deuthi
dalamis Korachis.
- 15 Kunis ocolle Eraui angafauron, ocolle Elifasi,
kan Eraui ilma angafa.
- 16 Temany angafa, Omarij angafa, Lafoy angafa,
Kenarij angafa.
- 17 Angafa Korachi, angafa Gutari, angafa
Amalexis, kuni kan Elifasi angafauron
bija Edomidi, kan ocolle Edomi.
- 18 Kanis ocolle keulli, ilma Eraui, angafa

Nachati, angafa Serachi, angafa Shamu, angafa
Misa, kani kan Keulli angafauwon, bija Edomiti,
kani ocolle Bashmati niti Esau.

- 18 Kanis ocolle Oholibama niti Esau, angafa
Deushi, angafa Salami, angafa Korachi, kani kan
Oholibama angafauwon, entala Ana niti Esau.
- 19 Kanis ocolle Esau, kanis angafauwonisa, enis
Edomi.
- 20 Kani ocolle Seiri kan Chori, bija saniti kan
Aaan, Lotani, Shofalis, Liboniy, Annas.
- 21 Dishoniy, Eyeriy, Dishoniy (wie) kani kan Chori
angafauwon ocolle Seiri bija Edomiti.
- 22 Ocolle Lothani diran Chori, Kemanis kan Lo-
thanis oboleti Timna.
- 23 Kani ocolle Shofali, Alwani, Machmatiy, Efalis,
Shifois, Onamis.
- 24 Kani ocolle Liseonis, Aja, Anna, enis Ana
gangwon kan argate bosonati kan abbaya
kan Liseoni harrota io ege.
- 25 Kanis ocolle Ana, Dishonis, Oholibama, entala
Ana.
- 26 Kanis ocolle Dishani, Chindani, Ashbanis,
Itranis, Keranis.
- 27 Kanis ocolle Eyeri, Bithani, Saaronis, Axanir.
- 28 Kanis ocolle Dishani, Uzi, Axanir.
- 29 Kanis kan Chori angafauwon, angafa Lothani,
angafa Shofali, angafa Liseoni, angafa Ana.

- 30 Angafa Dishoni, angafa Epsi, angafa Dishani,
kuni kan Chori angafauwon, bija Seiriti kan
mojon.
- 31 Kanis motiwon bija Edomiti kan moijan, ocolle
Dracli moti aton mojin.
- 32 Bija Edomitis Bela moije ilma Beori, kan
gandasas maera Din hafa.
- 33 Belas due, kodashatis Dofali moije ilma Seacli
Dorra irra.
- 34 Dofalis due, kodashatis Chashani moije bija
Timani irra.
- 35 Chashanis due, kodashatis Chadadi moije
ilma Bedadi, orna Midiani kan encifate,
kan Moabi didati, kan gandasas maera
Auriti cedde.
- 36 Chadadis due kodashaty Samla moije
Maerka irra.
- 37 Samlas due kodashaty Shauli moije Recho-
bodi irra lagga birati.
- 38 Shaulis due, baxisatitit Baal Chanani
moije ilma Achbori.
- 39 Baal Chananis due, ilma Achbori, koda-
satis Hadari moije, kan gandasas maera Pau,
kan nitidas maera Mehetafeli, sentala
Mesahabi.
- 40 Kani kan Eraui angafauwon maera
Frasaniti, baxisanitit, maekaranitit, angafa
Timna angafa Alwa, angafa Delid.

- 41 Angafa Ohotibama, angafa Ela, angafa Pinon.
 42 Angafa Kenani, angafa Temani, angafa Miffan,
 angafa Magdiel, angafa Kram.
 43 Kani kan Edoni angafaawon mannaaniti
 bija motunawaniti, Esauy abba Edoni.

Sodoni: torbo ff 37

- 1 Jakobis bija Kinaaniti taie, abbanisa kicsuma
 garra iti taie.
- 2 Kan Jakobis Dalonne kana: Awifi kan kuda
 torba isgga ilma taie, obolasar wo'cin holata
 ega, enis ~~teno~~ taie oc'olle Bilha wo'cin, oc'olky
 Silpa wo'cin, kan abbasa narden, Josifij
 Dubbiwani hamtu garra abbasa fide.
- 3 Israclis Josifij kan oc'ollisa hunda irra calate,
 kan carsumasa ilma taegira, kan berru wonda-
 bitis godef.
- 4 Oboleniis io illalan, abbasa aka calate oc'ollisa
 hunda irra, isa eibban, war garis isa wo'cin
 Dubacuf hendandeni.
- 5 Josifij abcu arge, obolasaty hime, kan dura
 irras eibban.
- 6 Ceddenis, meh dagaia ani kan anarge abcu.
- 7 Kodu nu kotira odduti eirra nado io hinne,
 hadu, nadontija kate icacitis, nadonxosanis
 debite nadonxija murabte.

Bibliothek der
 Deutschen
 Morgenländischen
 Gesellschaft

- 8 Oboleniis ceddān: ati nu irrati gofta tata, hoxan nu irrati moti, amos guduma cibban koda abcu tani koda dubbisas.
- 9 Amos abcu bira arge, obolasafis hime, hodu ani abcu arge, adduf cia koda toxos urci mafi sagadan.
- 10 Abbasafis obolasafis hime, abbanisas dexame, ceddos, malisini kan agente abcu, anaf hadaxe obolaxos eni duffnaho sif sagaduf laffa irrati.
- 11 Obolasas kenafan cenani abbanisa dubbi tani ege.
- 12 Oboleniis ademan, horri ~~hoxan~~ abbasani eguf bija Shexumiti.
- 13 Israelis cedde garra Josufi, obolaxe Shexumiti holata enigan, garrasanis si enanwiga, enis tole cedde.
- 14 Ceddes: daki, illalis feia obolesakanke, feias holata nati himes, kan Chefronis gamoci irra isa erge, garra bija Shexumis duffe.
- 15 Nama toxos arge, hodu dedati karra irra badegira, namne sunis gafate, mali borbada?
- 16 Enis cedde: obolaxija amborbada, na hime, esati egan?
- 17 Namne sunis cedde, baxe tana kaian garra Dotaimi, enidanna io ceddān, ani Dagaie Josufis garra obolasa daxe, Do. Dan. tis isan argate.
- 18 Fagodanis argan, garrasanis aton diatin, ²acecūda iadaiian.

- 19 Isan isan wocin ceddani, hodu, abban abcu duffe.
- 20 Kooda, enacefna, kan ati bolloti toko darbina,
bincasas hama niade cenna, abcu nisa mati aka
faie, enagorra.
- 21 Rubenis kana dagaie, harkasantiy irra base,
ceddenis, lubbu henacefina.
- 22 Rubenis cedde: diga hundagalisina, cenani
udumati kan ciru bollo tokoti darba, harka
kisanis isati hundirirsina, basuf harka sani
irra, garra abbasu debisuf.
- 23 Josefis garra obolasa io gaie, isa irra fudan
wondabifiva kan berru.
- 24 fudatanis bolloti darba, bollo keotiy bisan henciru.
- 25 Taanis budena niacuf, icasanis ofudan, illalanis,
hodu, nagaduwon kan Ismaili gosa irra duffan
kan bija Gileadi, gamlasanis kan feaman
orgoflu, gumes, tusabas, garra Mesriy buan.
- 26 Ikhudas garra obolasa cedde: mal' nu goda,
obolakenia io acifne, digasar io dokome?
- 27 Kooda, enigurgurra ocelluf Ismaili, harka,
kenias isa irrati hentaa, obolakenias
fonkenia taieyira, obolasar dubbira dagaian.
- 28 Ormes gairan, kan Midian nagaduwon bolloxesar
basan, Josefis gurgurran ocelluf Ismaili, miti
dixlamati, Josefis garra Mesri fudatan.
- 29 Rubenis garra bollo debie, Josefis bolloti
henciru wojasar tursase.
- 30 Garra obolasasar debie ceddes, gurba henciru,
anis tsa andaka?

- 31 Kan Josify wondabili fudatan, korbis an kalan,
wondabitio Diga Diban.
- 32 Wondabitij kan midagu garra abbara ergan
sensiffan ceddanis: kana arganne, meh, illali
kuni wondabiti ilmaxanne hoxan moti.
- 33 Enis illale, kan ilmaxias wondabitida edde:
binensa homa niade, Josify likemse.
- 34 Jacobis wojasa tessase, duxlatis waro hidate,
koda ilmasas gafa guda boje.
- 35 Dertif narden ocollisa karian isa cabesuf,
cabadufis eni dide, eddes: gaddegira enanbua
garra Sidi abasas kodara boje.
- 36 Cenani orma Midiani gurguiran Josify garra
bija Musoi Potifarif, kan Pharaoni micu, 4 pur
foll
nith
yelln?
kan manasa angafa kan ciru.

Sodomi sadeti J. 38

- 1 Samoni sanitis Iehuda bue obolasa irra garra
nama kan bija Adullam, maekanis Chira.
- 2 Aditis Iehuda illale, kan Kenaani nama entala,
maekaisis Shua, fudaty, garrasitis sene.
- 3 Ulfotte, ilmas dese, maekaisas Ei iamte.
- ts 5 Amos ulfotte, ilmas dese, maekaisas Shela edde.
iamte, kan maekari quijaty dese.
- ts 4 Amos ulfotte, ilmas dese, maekaisas Onani iamte.
- 6 Iehudas niti fudate Erit, ilmasa angafa,
maekaisis Tameri

- 7 Epi kan Jehuda ilma angafa hamate waxne
Durati waxnes bellese.
- 8 Jehudas cedde garra Onani, sene garra obolekanke niti, fudeo, oboleo akaxefis segni dabi.
- 9 Onanis bexe segni kan zbirati axa tate, garra obolesasa niti io sene nonati laffa irrati dangalase obolesaf segni axa hentane.
- 10 Dubbis tui hamate waxne durati, isaf amo adese.
- 11 Jehudas cedde garra Tamoi, kan ocollesa niti, tai cartis tate worra abba keti Shela, ilmakiya hama gudatuti, iadaie gira, eni amo axa hendune axa obolasa, Tamoiy darte, worra abasitis tate.
- 12 Burra gudoo Duba, entala Shua, niti Jehuda duli, Jehudas io cabate, baie holata murruf, Chirani kan Adullam wocin garra Tamnati.
- 13 Tamarijis oddeesan io ceddani: hodu sodanke enibaia garra Tamnati, kan holasa rifensa murruf.
- 14 Tamois kan gaddasi moija derbite, kan gamacas Dara fudate berresitey, garra Tamnatis kan agarsisu karra karra rali tege agategite, Shala axa gudade, isis isaf niti hentane.
- 15 Jehudas io isi illala, kallale axa tate iadaie, fulasi doxritegite.
- 16 Garraris karra celate ceddis, kod, garraxe enansina, kan ocollesa niti axa tate

- hembeku, isis cedde, mali na kennita, garraxija xenuf.
- 17 Enis cedde, ani oif ankenna kan ree korbēsa
kolataxija xesati, isis cedde: kabsisa na kenne,
hamma na ergituti.
- 18 Jehudas cedde: mali kabsisan oi kenna, isis
cedde: amertikanke, sabatakes, ulekankes
harkaxeti kan kabtu kennifis, garraxitij
sine, isa irras ulfofte.
- 19 Kates, adentes, wojaxis bafte, kan gaddax
dāra ufate.
- 20 Jehudas ree korbēsa erge, kan mic'usa kan
Dullami harkati, kabsisa Judax'uf niti irra,
henagerre.
- 21 Kan baxe sanis orma gafate, esati xarra
birati kan tese gursuma, ceddenis: asiti gur-
suma hencirte.
- 22 Garra Jehudas debēe ceddis: henagerre, amos
kan baxe sani orma gafate, esati xarra en-
ceddan, ~~birati kan tese gursuma, ceddenis: asiti~~
gursuma hencirte.
- 23 Jehudas cedde: distif, nu arrabusuf hendandesu,
anis ree korbēsa erges, atij isi henagerre.
- 24 Eia sadis Duba Jehudax' him an, Tamari
kan ocollerkanke niti hallala tate, ul-
foftes. Jehudas cedde: basa ibitatis guba.
- 25 Iranis io basan garra sodasi ergite io cedde:
nama kana irra ani ulfaie, mēh beki eniufi
amorti kuni, sabanis kuni, ully tuni?

- 26 Ichudas bere c'eddis: isi ana irra duga kabte,
Shelaf ilmaxijaf niti ani henkennine, sani
Dubas isi bira hengenie.
- 27 Daiunisi io gaie hodu, lakku gerrasiti kabte.
- 28 Io desis, loxo harka base, kan deoritus foia
Dima fudate harkasati hite, io dedde, kuna
Dura Dalate.
- 29 Enis harkasa debise, obolesas baie, isis dedde:
mali kodaxanke murte, maekasas Parizi iamte.
- 30 Dubas obolesasa baie, harkasati foia Dima
kan hidate, maekasas Sarachi iamte.

Sodomi sagall' Jf. 39

- 1 Josifis garra Mesuri bue, Polifaris kan Pharaoni
micu, kan mana wotti angafa isa bite kan
Ismaelimon garra bija Mesuri kan fudatan
harka irra.
- 2 Waxne Josifi wocin cira, kan gode Dubbi
hundi gari tairi, kan goftasa kan nama
Mesuri worrati cira.
- 3 Goftasas illale waxne isa wocin aka tairi,
kan godes hunda waxne harkasati enikal-
delde cira.
- 4 Josifis goftasa birati micuma argate, kan
mannadas hoci irrati olkaie, kan kabus
hunda garra harkasa kenne.
- 5 Tairis, mannada kan kabus hunda irrati
egi morisse duba, waxne mana nama
Mesuri ebise koda Josifi, kan waxne

- eba éira kan kabu hundati, mannasatij didati.
- 6 Kan kabu hunda, kan Josefi harkati diji, kan horrisas woju henbexu kan niadu budena melih, kan Josefis fula midage, fulasas guduma kan walfudate.
- 7 Taiis kan guija guduma duba, kan goftasa niti icasi derbite Josefi irrati ceddes: kod, na wocin raffi.
- 8 Enis dide, kan goftasa nitidan cedde: kodu goftasija woju henbexu mannati, kan kabu hunda harkakijati kenne melih.
- 9 Dubbi hendiru ana melih, woju ana hendowatu si melih, ati nitisa tategirte, atami dubbi gudd hama kana enangoda, waka irrati wanambu enanhol^{et}ah^o?
- 10 Isis garra Josefi dubbi kana gafa gafa encedde: enis isi hendagenie, isi wocin raffuf, isi wocin lauf.
- 11 Gafa gudumas duba, gaf' doxo Josefi garra mana rine, hodisa goduf, manasatij namne hendiru.
- 12 Wojasar kabte, cedde: kod ana wocin raffi, wojasas harkasiti dise, desis garra didatij baie.
- 13 Kan mannasas orma iamte, ceddenis, illata, namne kan bija Efiwor nuti sinosse, nuti taba'ang, garrakija rine ana wocin raffuf, anis sagalle gudodan eije.
- 14 Taiis, enis so dagaie, sagallitia aka ofude akan eije, wojasa ana birati dise desis, garra diday baie.
- 15 Wojasar isi birati tesifte, goftasa garra manna hama debeuti.

- 16 Himtis axana io cedde : kan bija Efiwon gobica
garraxja sine, ati nuli labacuf kan serofte.
- 17 Taies, sagallexo io ofude, io iamty, wojasa ana
birati dise, deses garra didati.
- 18 Goftasa guduma dexame io dagaie nitisa kan
himte dubbi, axana gobidaxanke na irrati gode
ceddegiste.
- 19 Goftasa fudate Josifi hidis, motis orma garra
idi baketi, acitis hidati eira.
- 20 Waxnes Josifi wocin eira miduma arcumas
kennuf, orma kan hide nama durati.
- 21 Kan hidas angafa dabore kennuf, kan hidaman
hunda, kan godan hunda eni adace.
- 22 Kan hidas angafa woja hembeku, hunduma
harkasati kenne melu, waxne isa wocin
axa eira illalegira, enis kan gode, waxne kacelce.

Afuntama Gfd 40

- 1 Dubbis kana duba taie, kan Meseri gofta nama
dadi kan dabore budenas kan toleitu wananku
axa godan goftasani kan Meseri moti irrati.
- 2 Pharaonis dexame dadi kan dabore budenas
kan toleitu angafawon irrati.
- 3 Hidis garra tawerriwonis angafa manna kene
garra manna hida Josifi amo garra idi
hidameti.
- 4 Kan tawerriwonis angafa isan irrati Josifi
mosisse, enis isan hodete, gafa gudas hidati laan.

- 5 La'cus halkan toxicati ab'eu argan, toxo toxo ab'eu
 aka hikan, kan Misoi gofta nama Dadi kan dabersu
 budenas kan tol'citu, hidati kan hidaman.
- 6 Josephis ganaman garrasani sene gudumas kan
 gaddan arge.
- 7 Josephis gafate kan Pharaoni angafawon isa wocin
 kan hidaman kan goftasa mannati, mafi arda
 fulakisan gurac'ie, ceddegira.
- 8 Ceddaninis, ab'eu agarre, kan hikur dabne Josephis
 cedden, waka kan hikur motiho, cenani nati hima.
- 9 Dadis kan dabere kenne ab'euwa Josephi hime,
 ceddis, ab'eddin kan woini muka nadurati c'ira.
- 10 Kidda radis isa irrati c'ira, enis c'ide, gudades,
 ababros taie, gumasas bilc'ate.
- 11 Kan Pharaonis folle harkakijati c'ira, gumas
 ani fudate, garra Pharaonis folle c'umfe garra
 Pharaonis harka kenne.
- 12 Josephis hikigira cedde: hiddi radi gafa radi.
- 13 Gafa radis Duba Pharaoni matake ol fude, garra
 motumakes si debisa, kan Pharaoniffo follesa
 garra harkasa kennita aka durati, dadi kan
 dabersu nama io c'irta.
- 14 Cenani na iadaii, wan gari io argate, na maris
 Pharaonis durati na iadacisi, hida kana irraf
 na bari.
- 15 Kan Hwion bija irra hadamegira, amos asiti woyu
 hungone, garra ballotis aka na desban.
- 16 Kan budina tolcan angafa illalle, Josephi gari

aka hixe, 'cedde : ani amo abcu arge, enxebi
sadi daku mataxija irrati ani bate.

- 17 Garra irra kan ciru enxebi: Pharaoni kan
niade hundi niada cira, kan tolcitu hoci, sim-
birtis niade enxebi irra mataxiati kan ciru.
- 18 Josephis hikigira cedde : Enxebi sadi gaf' sadi.
- 19 Gaf' sadiis duba Pharaoni oi irra mataxe
fudata muxa irratiy oi fanisa, simbirtis fonxe
enidifatan.
- 20 Gafa sadiis duba Pharaoni kan iti: Dalate gafa
cira, Denas gode taserrimonisaf hunda, kan
taserrimonisatiy odduti iadate Dadi kan dabaran
angafa, budinas kan tolcan angafa.
- 21 Dadiis kan dabaran debise garra baxisa dura,
follu garra Pharaoni harka renne.
- 22 Cenani budina kan tolcitan angafa fanise
Dawf aka hixif.
- 23 Dadi kan dabaran heniadofte Josif, irrafate mulch.

Afurtami toxo Gf. 41

- 1 Doggas lama daba Pharaoni abcu arge,
hodus, lagga birati icade.
- 2 Sauwonis torba lagga baiian, berredasaniti
kan midagon fonisanitiis kan furdatan,
Eida kisatiy enbobaianugiran.
- 3 Amos torba kan bira sauwon isan duba
baiian berredumaraniti kan hamadan kan
huxatanis bobbaiauf sauwon kan birati lagga birati.

- 4 *Scatis* kan hamadan kan hukatanis sauwon niadan beridumataniti kan midagan kan furdatanis sauwon, Pharaonis kaie hirriba.
- 5 *Amos* raffe lamafas abeu arge, hodus torba eshenni baie agada boxoti kan furdaba kan midagay.
- 6 *Amos* eshenni torba kan ka'late bubbis kan fite isani duba baie.
- 7 Kan tumamus eshenni niade gariwonif kan gutan eshenniwon, Pharaonis kaie hirri ba hodus abeu taie.
- 8 Do berreo, namonnisa voroe, arge iames kan mesoi hintiwonif tantuwon hunda, Pharaonis abeusa isanif hime, Pharaonisfis kan hiku kenarganne.
- 9 Dadi kan Dabosan angafa garra Pharaoni cedde: arda wanamtukija enciadaa.
- 10 Pharaoni guebrasa dexame garra mana hidda garra tasurriwon angafa na arge, budenas kan tolean angafa.
- 11 Halkan toxicatis abeu agarre, anif eni, kan toxo toxo kenia abeu hiku koba koba cita.
- 12 Acitis nu wocin kan Ebriwon gurba cita kan tasurriwon angafa gorbica, abeukenias isaf hime, enis bice, aka abeukenia hixe.
- 13 Eni aka nufi hixe, akana taie, ani garra motum akija debie, suni fanivame.

- 14 Pharaonis erge Josephis iame, bollo kesaig basan,
rifensas murre, mojaras cidire garra Pharaonis ene.
- 15 Pharaonis garra Josephi cedde, abcu arge, kan
hikus henkabnu, anis bagaie kodakanke, abcu
dagsegida axa hixta.
- 16 Josephis debise garra Pharaonis cedde, ana birati
msti, cenani wakne wan garri Pharaonif enidebise.
- 17 Pharaonis ab'usa Josephi hime ceddegira ab'udan
anillale hodus lagga birati ic'ac'egira.
- 18 Hodus lagga irra sauwon torba baijan gagariwon
fonivanilis kan furdatan, cidatis bobajan.
- 19 Hodus isan duba torba kan bira sauwon baijan
kan kal'tatan kan hamadanis kan hukatanis,
bija Mesori kundati henagerre axa isani kan
hamadan.
- 20 Kan hukatanis kan hamadanis niadan kan dura
ciran kan furdatanis sauwon.
- 21 Garra gerrawanis is wenan henbekamne, garra
gerrawan axa wenan, hamadanis axa durati,
anig kaie hirriba.
- 22 Amos abcu arge, hodu, + ishuniwon torba magran
galaba toxicati, kan gutan kantolan.
- 23 Hodus eshuniwon torba kan gogogan kan
sumamanis magran.
- sic 24 kan kaltatan eshetawon kan gariwon
eshetauwon torba likim dan, sumtuwonifis
anhome, kan na hikus dabe.

- 24 Jorifis Pharaoni cedde : kan Pharaoni abcu
taka, waxne kan gode, Pharaonif himegira.
- 25 Torba sawon gagariwon iogga torba, torba
gagariwon eshenniwon iogga torba, abcus toxica.
- 27 Kan hukatan kan hamadanis sawon torba,
isan duba duba kan baian, torbas eshetauron
kan kaltatan kan gogoganis, isan iogga torba
bela taan.
- 28 Kara Pharaonif kan ankime dubbi, waxnes
kan godu Pharaonifis kan muladise.
- 29 Kodu iogga torbo kufne enduffa bija Mesori
hunda irrati.
- 30 Amos san duba iogga radi belte enduffa,
Mesoris kan ciru kufne hundi eni irrafatan,
belte bija hunda enibellise.
- 31 Bijatig kan ciru kufne hembekanne kan
bela duba kan duffu kaigira, guduma labategira.
- 32 Pharaonis io lamma abcu aka illalle-kanafi
cira, dubbi waka birati labate waxnes eni-
hurrira goduf.
- 33 Amas Pharaonif haborbadu gamnaf tuntu
nama kan Mesori bija irra hamosirra.
- 34 Pharaonis hamosirre hatyisus motwon bija
irrati, kan Mesoris bija shanafa gorgirudi
hafudatu kan iogga torba kufati.
- 35 Hawollilikabanis kan duffu iogga gari
niada hunda, midanis hatulan kan Pharaoni
harkati gata aka tau gandati, ha egauir.

- 36 Midanis kan kusame tax lassati kan iogga torba
belaf, bija Mesori kan Duffu, bija belati henderifanne.
- 37 Dubbis gari taie Pharaoni birati, taserrimonisas
hunda birati.
- ti 38 Pharaonis eedde Josephi: wanne Dubbi kana aka
si mulisse, namne gammaf tumtu akaxeti henciru.
- ti 39 Pharaonis eedde garra taserrimonisa, dugadan akana
kan eiru nama arganna, kan waka manfasi kan
isati bulle?
- 40 Ati tai manaxija irrati sagallxis ormaxija ha
Dungatu, burcumatis ani si irra enancira.
- 41 Pharaonis Josephi encedde, hodu, bija Mesori
hunda irrati si mojisfe.
- 42 Pharaonis amotisa harkasa irra base, harkaf
Josephis gode, adis harri ufacise, mormosatis
kan worki hidda goduf.
- 43 Kan lammafas man korakoritisiati tesise isa
duratig iamame: ati gofta, enij moye bija
mesori hunda irrati.
- 44 Pharaonis Josephi encedde: an Pharaoni,
namu harkasa milasas kensudatu bija
Mesori hunda irrati, ati aton eeddin.
- 45 Pharaonis kan Josefi maika Lepnach Panach
jame kensifis niti donati entala Potifera
xisi bija Oni, Josefig bai garra bija
Mesori.
- 46 Josefig kan iogga rodoma ilma eira, Pharaoni

Durati io icāce, Jusefis baile Pharaoni irra kan
Misris bija hunda merse.

- 47 Lafftis kan iogga torba kufāti guduma gumēste.
48 Kan iogga torba bija Misriiti kan ċiru midan
hunda ani wolliti kabe, bija bijati midan olkaie,
mersati kan ċiru gandati kan magre midan,
isati olkaie.
49 Jusefis midan wolliti kabe aka ċirača gerba
juduma taregira, lakaus dise, lakau hendandau
gira.
50 Jusefis ocolle lama Dalatan, kan bela iogga
aton Duffin, kan dise Donati entala Polifora
kiesi bija Oni.
51 Jusefis kan ilmaša angaša maekša Menasse iame,
waxne na irafacise fatanaxijaš kan abbakija
maša hunda, ċeddegira.
52 Kan lamafas ilmaša maekša Ešaimi iame,
waxne na gumēste kan fatanaxija bijati.
53 Kan iogga torba bija Misriiti kan ċiru kufne
Dabre.
54 Kan ioggas torba belte Duffuf kabe, Jusefi
aka hime, laffa hunda irraty bela ċira,
ċenani bija Misriiti budena ċira.
55 Bija Misris hunda belaiē ormes eijan
garra Pharaoni budena io bubadan, Pharaonis
garra Misrii orma hunda ċedde: daka garra
Jusefi, eni kan isin enċeddu goda.
56 Belas bija hunda durati tate, Jusefis dogogoti
kan ċiru banne, kan Misris ormaf gurqurire

leg. barst

beltis bija Mesriiti guduma cabate.

57 Kan lafftis hunda orma Duffan garra Mesrii bituf Josifi birati, belte bija hundati guduma cabate girte.

Off. aturtani lamna 42

- 1 Jakobis illalle, midan bija Mesriiti aka Ciru, garra ocolleras cedde: nafi iadoftani?
- 2 Ceddes: ani Dagaie bija Mesriiti midan aka Ciru, acis bua, acitis nu bita, feia aka tanne, aka hendunes.
- 3 Kan Josifis oboleni kudun garra Mesrii buan, midan bituf Mesriiti.
- 4 Cenani Jakobi henergina Binjamini obolesa Josifi obolasa wocin, fatana aka isa henar-gene ceddegira.
- 5 Kan Israclis ocolle garra Mesrii buan midan bituf kan bira kan Duffan wocin, bija Kenaani amo beta taegira.
- 6 Josifis gofta Ciru biju irrati, enis engurgurru kan bija orma hundaf kan Josifis obolani Duffan, adan kuffanis laffa irrati.
- 7 Josifis obolasa arge, isanis beke, isanis irra cicirame, dubbis cabba isan wocin dubate, ceddenis: esai Dufftani? ceddandin, bija Kenaani Duffne, midan bituf.
- 8 Josifis obolasa beke, isanis isa hemb exan.
- 9 Josifis iadaie kan arge abcu, gorraranis cedde: isin erfumon, laffte garra iti

- banamte illaluf Dufftani.
- 10 Isanis ceddani : akana moti goftaxo, geburte
Duffan midan bituf.
- 11 Nu hundamaxenia kan nama toxo ocollida,
nu kacelaunon, gebrawonke ertuwon moti.
- 12 Enis cedde : moti, lassfe garru iti banamte
illaluf Dufftani.
- 13 Ceddani : nu gibrawonke xuda lama obolakan
nama toxo bija Kenaaniti, kodu, kotisu abba-
xenia wocin arda cira, toxos baade.
- 14 Josifis garrasani cedde : kana kan andubate,
isin ertuwon.
- 15 Kanatis isin enarlen'isa, kan Pharaoni feiati
asi hembaina, obolesaxesan kotisu aton Duffin.
- 16 Toxo isan'kesa erga, ha fudus obolesaxesan
isini hidama taa, kan dubbixesan duga hama
mulatati, is hembane, kan Pharaoni feiati,
isin ertuwon.
- 17 Gaf' sadis aka hidaman acace.
- 18 Gafa wadafatis isan encedde : dubbi kana
goda aka feiatatani, ani waka ansodata.
- 19 Orna garimoy is tatani, isin kesatoko
ha hidamu istnis daka midanis fudata
manaxesan belati aka hembane.
- 20 Obolesaxesanis kotisu garraxija fudata,
sagalle kesanis duga taa, aka hendumne,
akanas godan.
- 21 Isan idanis wollenceddani : dugadan dubbi kana

nu irrati taie koda obolva kenia, kan lubbuja
 Dippatu io agerre, enis io nu kada te, nu
 isa hendagenies, kanafi fatana kuni nu
 irrati Duffe.

22 Rubenis Debiſe garrasanis bedde: ani isini
 hendenne, gurba irrati wananta hengodina,
 ana hendagenies, ardas dignesa nu babada.

23 Isanis kembekan Josifi Dabbisani aka
 Dagaim oddusanili namne aſan kan garra-
 galéu taigira.

ti 25 Josifis tasirinwona acáce, kalkallosani
 kamadi aka gutan, metisanis aka debivan
 toxo toxoſ garra kortosa, gatás amo karraf
 aka enikennan akanas isanif godan.

ti 26 Josifis isan irra hixe boies garrasanis
 debee hiny, Simeonis isan kesa fudate,
 isan duratis isa hide.

26 ~~Dabbisani~~ Isanis kamadi ſean harrotasani
 irrati, acis adiman.

27 Isan kisanis toxo kalkallosa ~~ſani~~ hixe
 take garra iti bullan, harresaf hibbiki dan-
 galasuf, metisas kan kalkallosa aſanti
 illalle.

28 Garra obolis asas bedde: meti na Debiſe enis
 hode kalkalloxjati, labbetanis sodate,
 naianis isan isanis eddan, kuni mali
 wakne nuti gode?

- 29 Garra Jakobis garra abbasani Duffan garra bija
kenaanii, Dubbi kunda kan isan irra gae
isaf himan.
- 30 Kan bija gofta nu wo'cin hime Dubbi ca-
ba'dan kan bijas ertuwon nu lakare.
- 31 Nus Lennenif, na orma kacelanwon,
ertuwonis moti.
- 32 Nu obola kuda lama kan abba toko o'colle,
toko henciru, tenas arda abba wo'cin eira
bija Kenaaniti.
- 33 Kan bijas gofta nu encedde: kanati enam
beka orma kacelanwon axa tatani, obolija
kisan toko ana birati Disa kan bidanis
kamadi fudata garra manakesanis Daka.
- 34 Obolerakesanis tena na fuda, axa emboku,
ertuwon axa henkane, kacelanwon axa
tatan melch, obolerakesanis isanif
ankenna, laffa irratis enibitani.
- 35 Korcosanis io garra galcan, hadu toko
toko kan hidame meli korcosati argate,
io illalanis kan hidame melisani axa
laie, sodatan abbasani wo'cin.
- 36 Jakobis abbasani encedde: o'colle kan
henkabu na godani, Josifi henciru,
Symeonis henciru, Benjaminis fudacuf
calatani, xuni kunde na irrafi gae.
- 37 Rubinis abbadan dedde: o'collekija lama
acesi garraxanke io debisu dabate,

harkaxija irrati na kenne garraxe endebisa.

38 Iakobi cedde: ilmaxo isin wo'cin kenbuin
obolesasa: due, enis (dua hafe, karrati jatana
io isa arge, arixija gaddan garra anwala
onidabitani.

Gf. afustami oadi. 43

- 1 Beltis laffa irrati cabate xan Meeri xan
fudan kamadi egi erisan Duba, abbasani
cedde garrarani: deb'ca midan lenos nu bita.
- 2 Jehuda debiwif ceddy: namne suni sagalle
cabdudan nuti hime fulaxija kenillaltan
obolexaxesan isin wo'cin io duffu dabate.
- 3 obolexaxenia nu wo'cin io ergite, enibuna,
kamadis si enibinna.
- 4 Cenani obollexaxenia nu wo'cin io ergu dabate,
nu hendaxnu, namne sun nu enceddegira,
fulaxija kenillaltani, obolexaxesan isin
wo'cin io henduffin.
- 6 Israelij cedde: mafi na hubdani, nama
san'fis hantani, obolesa bira axa xabtani.
- 7 Iranis ceddan: namni sun nu gafate
koda firaxenia ceddes: ab bankesan feidan
cira, obolesa xabtani? nuus axa nu
gafate debiwif. Nu kembexnes, axa
nu enceddu, obolexaxan fuda.

- 8 Ithudar éedde garra Irati abbisa, gurba
ana wo'cin ergi, enikānta, endaknas, aka
feia tanu aka hendunis, nu, aty, o'collexniy.
- 9 Ani kodasa kabsisan taa, harkaxaj irra
borbadi, garrak anxe io dibisuf dabate,
si duraty io icacu dabate, wanantu si
durati kan godu, sawanikija hundati
enanta.
- 10 So turru dabane, lammafa eni debina.
- 11 Iratij ²éedde abbarani: dubbi arana io
taie, kana goda, kan laffa guma irra kal
kalloxisaniti fudata, namni sunif busa,
harkasa fuduf, tenno Tesingo, tenos
Dagma, wigoftus farrabas, gausaf lausiy.
- 12 Ammot meti bira harkaxisaniti kabata
metis garra kalloxisan kan dibie,
menalbata wolkalu io taie.
- 13 Obolaxisanis fudata, kaas garra
nama sanis deba.
- 14 Hundumaf kan kabu waka nama
san durati isin hamaru, obolaxisan
kan bira isiniif habasu, amos Benjamini,
anis o'colle akan Dabe, taiegira.
- 15 Iranis fudatan eba, kan hafy meti,
Benjaminis kaaniy garra Meseriy
buan, Josifis durati icadan.

- 16 Josifis isan Walle Benjaminis isan wo'cin garra
 mañasas egdu cedde: orma kana garra manna
 sensisse, kalis kobesi, orme suni ana wo'cin niadani
 safaiati.
- 17 Namne sunis gode, Josif aka aca'ce, ormar garra
 mana sensisse.
- 18 Iranis sodatan garra Josif mana io isan sensisse
 ceddanis isan isani, kana meli garra kalxallo
 kenia kan debbe durati, au irrati dorbuf, nu
 irratis feraduf, nus fudaduf gebr harrotakenjag.
- 19 Diatanis garra nama suni kan Josif: mana
 kan ege, belbilla duratij isa wo'cin himan.
- 20 Ceddanis: durati bune midan bituf.
- 21 garra baxe kan iti nu bulla, io duffne
 kalxalloxeniats io hiene, kodu, meli agarre
 kalxalloxeniati midanati, kanafi meli dibifne.
- 22 Anos meli bira fune harkakeniati, midan
 bituf, nu hemberne, eniu kalxalloxeniati
 mite aka olkai.
- 23 Namne sunis isan encedde: salamata isinif
 habau, hunsodatinas, waxnikisan, kan obba-
 kisan wakne kan dokrame horri isini kene
 kalxalloxenanti, melixisan garra kija daffe,
 Shimconis garradani base.
- 24 Namne sunis orma van garra mana Josif
 sensisse bisanis kenif, milasani dikaduf
 hibbinis dangalase harrotasani durati.
- 25 Iranis ebadani kobesan, Josif safaiati.

hamma duffecti, dagaianegiran aci budina aka niadan.

26 Josefis garra mannasa io sene, ebisani deganif harxaisanidi, garra lassatitit sagadanif.

27 Ceddennis, naga ceddani, amos isan encodde: abbaresan carsi, kan nati himtani, fei uma hama arda gauti?

28 Ceddanim, eh, gorbicakarke abbankenia fei uma, gaddi ceddanis sagadanif.

29 Josefis icasa oflude, Benjaminer ilma hadasa argate, ceddio: kana obolesakisan tena kan nati himtani? ceddennis: waxni hahafu si ha'ceddu, ilma ko.

30 Josefis arrifate, merdimanisa guduma iadegira garra obolesara, baxis berbade boiguf, garra dukos sene acitis boie.

31 Fulasa dikate, gernas cabese, budesa isanif desuf acace.

32 Kobasatis desanif, isanfis kobasani, kan Mesoris orma won isa wocin kan niadan kobasani, kan Mesori orma Hriwon wocin, niaduf hendandenie, kan Mesori orma aka bakti won lakauanegiran.

33 Isa duratis taan, guda aka gudinasati tenas aka tenumarati, ormas isan isan guddi ceddani.

34 Isa irras kodasani fudatan, kan Benjaminif

koda harka shan kan kodasani irra cira,
isa wocinis niadan duganis.

Afurtami afur 44.

- 1 Josifis acaace kan manasa egdu, ormasani
saniƙ kalkallosani midan gutuf, hamma
Dandanti, kan toxo toxo nama meti kan
kalkallo aƙan irrati olkai.
- 2 Kan metiƙiyas wanda, kan leno obolesa
kalkallo aƙan irrati olkai meti wocin, enis
gode Josifi aka acaace.
- 3 Do berres isan gadise ademuf, isanis harroni
sanis.
- 4 Bijaɗ baiyan hantagannis, Josifi cedde garra
manasa egdu, daffi kai, ormasani hordofi,
isanis bira gari ceddis, mafi kama debittani
koda wan gari?
- 5 Gostaxija kan iti Dugu, mistiris. kan iti
beni wanda hattani, wan amtu godanis.
- 6 Isan bira gariƙ ceddis gannasai, Josifi aka
acaace. ni?
- 7 Isanis ceddan: mafi gostaxenia kana Dubata,
Dubbi akana kan cira, hantau gerboritanki
kan akana goduf.
- 8 Kodu, kalkalloxeniati kan agarre meti
deb.ƙne Duffnen bija Kenaani, atami
hanna worra gostaxeniati meti hokan worki.
- 9 Eniu birati Dubbi kuni io argitan, haduu,
nus gebra kana gostaxeniaf.

- 10 *Éedde*: aka dubbixisani hatau, eniu birati
dubbi kuni ani io enarge, gebra na laa,
isimis kulxulluwon tatani.
- 11 *Isanis hurrisan*, toxo toxo kalxallosa laffa
irradi goduf toxo toxos kalxallosa banne.
- 12 *Enis fonkolée*, gudo kabe hamma keno
gauti, wancas kan Benjamini kalxallosi
mulate.
- 13 *Wojanis luisasan*, toxo toxos hamota fee
garra kacas Debean.
- 14 *Iehudas obolasa* wocin garra mana Josifi
sene eni refu aciti laiegira, adasan tin kuffan
isa durati.
- 15 *Josifis éedde*: mali isin kan godani dubbi
kuni, henbextanis, namne axaxija, Misteri
axa beku.
- 16 *Iehudas éedde*: mali debifne goftaxeniaf,
mali dubanna, hokan malini mataxenia
kulxullu gona, waxne kan gebra kanke
wanantu argategira, hodu, hundanti kenia
gebra goftaxeniaf nu enius birati wancan
sun kan mulate.
- 17 *Enis éedde*: na hentau dubbi kani goduf,
cenani wanca suni eniu birati kan iti
mulate gerbicaxija hatau, isinis feiadan
garra abbaxisani Debea.
- 18 *Iehudas garrasa Diate éedde*: si enkada ta
goftaxo, gerbicaxe dubbi taka axa dubata,

atis na dagaie, gerbi caffres hendekamin, ati gostaxo
axa Pharaoni.

- 19 Gostaxija zebrasa gafate io cedde: abba hoxan
obolesa xabtanho?
- 20 Nus gostaxeniaf debifne cennen abba carsa
xabna, obolesa tenos kabna, carsumati kan
dalce, obolesasak due, enis dua hafe, hadasaf
abbasa encalatan.
- 21 Garra zebr kanke cedde: busa garra kija,
enanillala.
- 22 Nus cene, gurba sani abbadan gogorbainuf
hendandau, abbadan io gogorbaia, enidua.
- 23 Atis cedde, garra gebraxiti, obolesaxeran
leno isin wocin io duffe dabate, fulaxija
henillaltani.
- 24 Garra gerbicaxe garra abbaxenio io debine,
kan gostaxenia dubbi himnef.
- 25 Abbaxenias cedde: dehea midan lenos nu bita.
- 26 Nus cenne, nu bunda hendandenie, obolya-
xeniu lenno nu wocin io taie enibuna, io
lauf dabates, fula nama sani illaluda ken-
dandenie, obolesaxenia leno nu wocin: kenciru.
- 27 Abbankenias gerbicaxe nu encedde: isin em-
bextani, nidixija lama axa na desa.
- 28 Tokos baie, anis cedde, binensa niade,
hama ardao gauti henillala.
- 29 Kanas amo na irra io fudatani, fatanas
karrati io isa argatte, arrixija gaddan garra
auwala dorbitali.

- 30 Amas ani garra abba^xija garra gerbi²axe io endebea, gurba^s nu wo²cin io tauf (dabate, lubbusa lubbusati fanifante.
- 31 Enis io arge, garba aka hendiru, enidua, gibra kanxis enibusan kan abba^xenia kan gerbi²axe arri gaddan garra bollo.
- 32 Gerbi²axe abba^xenia birati kabrisa taie koda gurba, ani io enceddu, isa garrakanke io debisu dabate, abba^xija durati wanamtu kan godu enantaa Duruf.
- 33 Amas ani gerbi²a enantaa si birati koda gurba, gurba^s obolasa wo²cin habau.
- 34 Atami enanbaa garra abba^xija, gurba ana wo²cin aton taia, abba^xija kan argatu fatana aka henikalle.

Afurkami shan Jf. 45.

- 1 Josifis celuma cecuf hendandenie, mersati kan eiran hunda durati, iames, namne hunda na irra basa, namus heneiru Josifi obolasaf io mulate.
- 2 Sagallasas ofude boije, kan Meris orme Dagaiian kan Pharaonis worra dagaiie.
- 3 Josifis garra obolasa cedde: ani Josifi, abba^xias feiuma hama arda ganti, oboleniis dubbi taxa debiruf hendandenie, isa irra holatanejiran.
- 4 Josifit garra obolasa cedde: garraxo diata, garrasas diatan, ceddenis: ana Josifi obolgaxyan,

- garra Meseri kan na gurgurtani.
- 5 Amas (ci) hengaddina, isin isin hendexamina,
axa na gurgurtani garra asi, waxne isin
durati nu ergezira isin feisuf.
- 6 Kodu kuni iogga lamafa belte axa tate
Laffa irrati, rifu ioggan shana hafe, kan
ili henxotan, kan itis hen aman.
- 7 Waxnis isin durati na erge, segni isinif
hambisuf laffa irrati, isinis feisuf
korrica gudati.
- 8 Amas isin kan na ergetani moti, waxne
milih, kan na gode Pharaonif abba, kan
manasas hunda gofta kan bija Meseri
hunda moti.
- 9 Hurrisa baia garra abbaiza, himafis,
akana cedde ilmaxe Josef, waxne na
gode kan Meseri hunda gofta, garra xijas
kod, henturini.
- 10 Bija goskeniti tesa garra xijas endiata,
ati ocollerkes, kan ocollerkes ocolle, holatirky,
saaxes horrikes hunda.
- 11 Acitir ani si eniacisa, belli rifu iogga
shana haffegirte, ati axa hendune, mannaxg,
kan kabtes hunda.
- 12 Kodu icaxesan agortegirte, kan obolegaxias
kan Benjaminini ica, afanxijati isin wocin
axan himu.

- 13 Abbakijafis hima ulfinaxija hunda, bija Meseriti
kan agortani hunda, hurrisar as busas abbarija.
- 14 Obolasaras Benjamini amate boies, Benjaminiis
ama mormosa irrati kuffe boies.
- 15 Josifis obolasa hunda wollgail, isan kesanis toxo
toxo irrati boie, sanis duba obolenisa isa wobini
dubatan.
- 16 Oddunif dagaiante kan Pharaoni manati, kan Juref
obolenii duffan, Pharaonif lasori wonisa durati
gari laie.
- 17 Pharaonis Josephi endede: garra obolaxe hime, kana
aka godan, harrotaxesan fea, Dakas garra bija
kenaani sena.
- 18 Abbakesanis manaxisanis fudata, garraxias
1X hoda, ani kan laffa Meseri garuma isinif
enankena, kan laffas coma niada.
- 19 Amos isan acade, manxorakeri fudata, bija
Meseri irra, obollakesanif hunda, nardenkesanifif,
isanis irrati abbaresan tesira, hurrisar koda.
- 20 Miakesanis woju kendisina, kan Meseri garuma
hunda isinifi.
- 21 Odolly Israeli akane godan, Josifis manxorakeri
kenef Pharaoni aka acade, galas karraf.
- 22 Hundumafis woju lamma lama kenef, cenani
Benjaminif Dibba Sadi mit, wojas chan.
- 23 Abarafis kan Meseri wan gari bacuf, amor
harrota kuda gala kan batan abbaraf karrafiti.

- 24 Obolasat erge, Dakanis, garratanis cedde, isin wollhen-
ditina karati isin isin.
- 25 Bija Misuris irra baian garra bija Kenaani Duffan
garra Jakobis garra abbasani.
- 26 Addisanif io ceddan: Josefi ilmaxe resu cira kan
Misuris hunda motida, labbasat ulfate, kenamanis.
- 27 Iranis isaf himan Josefi iran wodin kan dubate
hunda, io illales manxorakeri Josefi kan erge,
isa baduf, kan abbasani kan Jakobis lubbu
feia tate.
- 28 Israelit cedde: na gada, ilmako Josefi resu feia
aka tate, enandakas enanillalas aton duin.

Afustani ea Gf. 46

- 1 Israelit kaie horriwas hunda garra bija Dushabaf
Duffe, acitio horri dese kan abbasani kan Dushabi
waxaf.
- 2 Waxnis garra Israeli cedde halxaniti ab'undan,
cedder, Jakobiko, enis cedde, hodu ana.
- 3 Waxnis cedde: ani cabada waxa abbasanke
hensodatin buuf garra Misuris, gosa guda si
aciti enangoda.
- 4 Ani si wodin enarbua garra bija Misuris, anis
amo si wodin enarbaia, Josefis haaxasa idaxe
irradi tesira.
- 5 Jakobis kaie Dushaba irra, kan Israelit ocolle
lewisan abbasani, mucum onidanis nardenisanis
manxorakeri irradi, Pharaoni kan erge, Jakobis
fudacuf.

- 6 Morrisanis bija Kenaaniti kan bitau hunda ju-
danan, garra Misoris senan, Jakobis regnissar
hunda isa wodin.
- 7 Ocolle, kan ocollesas ocolle isa wodin, entalauworida,
kan dubrauwoonda ocolle, regnissar hunda isa wodin
garra Misori bue.
- 8 Garra Misoris kan senan kan ocolle Israeli maexa
kana: Rubeni, kan Jakobi ilma angafa.
- 9 Kan Rubenis ocolle Chanochi, Paluy, Chitzronis,
Karmis.
- 10 Ocolle Simeonis, Jemueli, Jaminis, Tharis, Sackinij,
Locharis Thaulij, ilma kan Kenaani nit.
- 11 Ocolle Levit Gersoni Kehatij Misaris.
- 12 Ocolles Jehuda Eri Onanis Shelay Paruzij Sarachis
Erij Onani Duan bija Kenaaniti, kan Paruzij ocolle
Chitzronij Chamuli.
- 13 Kan Jisascaris ocolle Tolai Puwaij Tobis Simronis.
- 14 Kan Sebulonis ocolle Sardi Uanis Sackteelij.
- 15 Kana ocolle dea kan Jakobif dese bija Padan
Aramiti Dinnat entalawa, Dirts nardenis ocollesi
sodoni sadi lubbu.
- 16 Kan Gadis ocolle, Diftonij Chaggis, Shanij, Aegbonij
Erij Trody Arelis.
- 17 Ocolle Asheris Dimnai Jidhwais Jidhwis Berij,
Thirachis oboletisani, kan Burias ocolle Chifri
Malxelis.
- 18 Kani kan Silpa ocolle, Labani kan keene Leaij
entalasaf, deses Jakobif kuda da lubbu.

- 19 Kani ocolle Racheli mit Jakobis Josefij Benjamini.
- 20 Dalaty Josefij bija Misriiti, kan dese Anati entala Potifari, kiser Oni, isir Josef Menasse Efrainis.
- 21 Ocoller Benjamini Bela Bechrij Ashbelis geraj Naamanis, Echis, Lothis, Mupimis, Chupimis, Arad.
- 22 Kani ocolle Racheli kan dalatan Jakobif, hunduntir lubbu kuda afar.
- 23 Ocolle Danij Churhimi
- 24 Ocolle Naftalis, Sachzeeli, Gunis Dzeris Kilem.
- 25 Kani ocolle Bilha, Labani kan kente Rachelis entalasaf kanij hunde Jakobif dese, lubbu hunda torba.
- 26 Jakobis wocin garra bija Misrii kan senan hunda, eibasar irra kan baian, kan ocollisa narden milik, Latami da lubbu. U?
- 27 Einani ocolle Josefi, Misriiti kan dalatanif, lama eiran, kan Jakobis fira orna garra Misrii isa wocin kan senan torbatami lubbu.
- 28 Ichudad, isa Durati erga uge garra Josefi, bija Gosheniti wollgaiuf, garra Goshen's gaian.
- 29 Josefis manxorari irrati taie baies Israeli abbasa wollgaiuf garra Gosheni, is illalis, mormasa irrati kuffes mormasas irrati boij.
- 30 Israeli garra Josefi eedde: arda gamae'udan enandua fulaxe argezira, atij rifa axa Eirtu.
- 31 Josefis garra abbasa, garra abbasaf mana, ani enanbaia Pharonis manoddesa, enantimag,

- obolaxija kan abbakijas worra, bija Kenaaniti
kan ċira, garra xija duffan.
- 32 Franis holata kan egan orma, bexumas
xaban horri gudisuf, holatasani, saasaniis
kan xabanis hunda fudani duffan.
- 33 Pharaonis io isin iama, io isin gafata,
hoćikisani mal. ?
- 34 Klina, gibrakauke horri gadisuf enibuxan
oćolluma kabne hama arda ganti, nus abba
wonkenias, bija Gosheniti axa tesari, holata
kan egu hunda baktida kan Misri orma
birati.

Aturkani torba 97 97

- 1 Josefis sene Pharaonifis hime io ćedde: abba
Kiaf obolatia, horrisanis, kan xabanis hundi
bija Kenaani duffan, hodus, isan bija Gosheniti
ćiran.
- 2 Obolasa kesar amo shan fudate, Pharaonis
durati isan icasite.
- 3 Pharaonis garra obolasa ćedde: mali
hastinxe wan ? isanis ćeddan: gabortike
holata eniegan, nu abba wonkeniar.
- 4 Garra Pharaonis ćeddan: laffaxeti: lauf
duffne, kan gibrake holani baxeti bobatu
henxabna, belti bija Kenaaniti guduma
ćabategirde, amas nu gabortike bija Gosheniti
entenia.

- 5 Pharaonis garra Josifi endedde : abba kif obolake garra kanke duffan.
- 6 Kodu, laffte Meseri harkaxanketi, kan laffa garumati olkai abba kif obolake, gothiniti hataan, orma cabauwon isan odduli aka taan io bekte, horxikija irrati motimon isan godi.
- 7 Josifit abbara Jakobis rindiye (27) icacirey Pharaoni durati, Jakobis ebise Pharaoni.
- 8 Pharaonis Jakobis endedde : sawanire iogga meka?
- 9 Jakobis garra Pharaoni endedde : kan sawanikija iogga dibbat odoma, tenof kantu kan sawanikija iogga cira, abba uonikijap garra it taan sawani hangau.
- 10 Jakobis ebise Pharaoni, isa irra is baie.
- 11 Josifit abba gar obolara tesisse, laffaf kenif Meseriti kan laffa garumati, kan Raemrey laffati, Pharaoni aka isa acace.
- 12 Josifit niacire abba gar obolara, kan abba gar worra hunda budinas kenif, aka ocollyani gudina.
- 13 Budinas henciru bija hundati, belte gudo cabategiste bija Meseris bija Kenaanis bade, belte dibbiftegiste.
- 14 Josifit wollikabe miti hunda, bija Meseritif bija Kenaaniti kan argatame hunda, midani kan bitan irra, Josifit miti garra mana Pharaoni rindiye.

- 15 miti bija Mesoritij bija Kenaani io Daban,
 kan Meseri orme hundi garra Josifi Duffan io
 ceddar: budena nu kenni, mafi si Durati
 Dumna, miti Dumgira.
- 16 Josifis idan incedde: horrixisan fuda, koda
 horrixisani midan isini kena, miti io dablani.
- 17 Horrixanis garra Josifi fudan, Josifit budena
 idan kenne koda ferdasani, koda holataraai,
 koda saasani, koda harrotasani iogga sanitis
 idan niacise koda horrixani.
- 18 Iogga sanis io dume, garra Josifi Duffan
 iogga lamafati ceddanin, nu gostaxenia
 birati hendokanu mitixenia, aka Dume,
 horri kenias harra gostaxenia. cira,
 wojuy kenhafne gostaxenia Durati, nafa=
~~laff~~ kenias laffaxenia melch.
- 19 Mafi duna idakanke Durati ^{nuf} laffaxenia,
 nuf laffaxenia bili koda budena, nuf
 laffaxenia Pharaonif hodeña, segnis nu
 kenni, aka feia tanu, aka hendune, lafftis
 dua aka hentane.
- 20 Josifis bite bija Meseri hunda Pharaonif,
 name hunde kotisa gurgurregira, belli isaniti
 cabategirte, lafftis kan Pharaoni tate.
- 21 Kan bija ormis teioise garra gandauwon
 kan Meseri karkara kafe hama duba gauli
- 22 Kan kicowon laffte dua hebinne,

Pharaoni ac'ac'egira kodaxi isiwon, isani niadan
Pharaoni kan isaniŋ murre kanfan laffadani
hengurgurran.

23 Joreŋis garra orma c'edde: hodu, ani arda bite
isin laffaxisanis Pharaoniŋ, hodu, seŋi fudata
laffar fa'asa.

24 Midanis io galci tan, shan kuda harka toka
Pharaoniŋ kenitan, harkas afur isiniŋ hatau,
seŋnikisanis, konkokisanis, orma manaxani
s'ollaxisanis aka niadan.

25 C'eddaniŋis, nu basi, mogasuma dua io
argane goftakenia durati, Pharaoniŋ giba kana.

26 Joreŋis ruwata gode hama arda gauti bija
mekri irrati, Pharaoniŋ kan harka shan
kenut toko, kan kisiwon laffte dua meli
Pharaoniŋ huntane.

27 Israiliŋ tai'e bija Mesiriki, laffa goskeniti,
kabis, horres gudumar gudade.

28 Jakobis iogga kuda torba iogga Mesiriki
tai'e, kan sawaniras iogga Dibbat afur-
lami torbo tai'e.

29 Kan Israiliŋ guja duuf io diate, Joreŋi
Ilmasa iame c'eddegira, micuma io argate
si durati harkake Jugtaxija garra celati
otkai, ac'umaf duga na godi, bija
Mesiriki aka na hinanwale.

- 30 ani abbaionxija birati enauwalama mesirij
irra na fudatu, kan abbaionxijas auwalati
na auwali Josifis eedde: ani enangoda akan
eedde.
- 31 Jakobis eedde: na kakatu, kakatuf, Israailij
kan sirre mata irrati celate.

Afurtami sadet: Jf. 48

- 1 Dubbi kanas duba, Josifi eneeddan: hodu,
abbanke feian kabu, enis fudate ocollera
Laman Menassif Ephraimi
- 2 Jakobifu oddu kenan, hodu Josifi itmaxe
dusse, Israailij eecabate, sirre irratiy laie.
- 3 Jakobis Josifi eneedde: hunduma kan kabu
wakne na mulate Luoti bija Kenaniti,
na ebiru.
- 4 Nan eedde: si enanulfesa, si enangudisa,
kan ormas gudina si enangoda, laffa tanay
si duba segni kef enankenna, kan duru laffa.
- 5 Amay ocollere lama bija Misriti kan
si dalatan ani garrakanke aton duffin,
ocollito hataan Menassif Ephraimi axa
Rubini axa Simeonis na hataan.
- 6 Isanis duba kan dalcitu, sif hataan,
maeka obolesaranitin haimaman,
laffisanitinis.
- 7 Anis bija Padani irra is endusse, Racheli

duite, biya Ninaaniti, karrati, tino io fagadu
 senuf garra Ephrata, kan Ephrata karrati
 ani isi auwale, isi Bethlehemi.

- 8 Israailis o'olle Josifi illale, ceddis, kani eniu?
 9 Josifis abbadan cedde: kani o'ollekija warne
 kan na kenne asiti, enis cedde: garra asi
 na desi, isan enanbira.
 10 Kan Israailis i'ca ulfategirte, carsa taigira,
 illaludas hundandenie, garraras isan dese,
 Dungaty, amaty.
 11 Israailis garra Josifi cedde: hodu, hiado'ne,
 fula kanke illaluf, warne amo signike na
 illal'isi.
 12 Josifis cilbaya odduti hikisife, garra laffati
 adan kuffe.
 13 Josifis la'cu fudate, Ephraimi mirgasate
 godegira garra Israaili bita kenne, Manassif
 bitasati cabigira garra Israaili mirga gode,
 garraras dese.
 14 Israailis harka mirga dirirse, kan Ephraimis
 mata irrati gode, enis Lennada, harkasay
 bita Menassi irrati, bukigirfar harkasa
 dirirse, Menassi angasa taigira.
 15 Jakobis ibire Josifi ceddis: warne, abba.
 wonkija Abramif Iirhaki isa durati kan
 dakan, warne o'olluma kabe hama arda
 gauti kan niadise.

- 16 ergas kan na base wanamtuda hunda, eni
haebisu o'olle kani, maexaxipas, kan ab-
bawonkijas kan Abrahamif kan Dishaxi
isaniti haiamama, ha gudadan haebidanis
laffa irrati.
- 17 Josifis io illale, abbasu mirgasa kan Ephra-
imi mata irrati aka olkaile, ani maräre,
harkas abbara cabe kan Ephraimi mata
irra Juduf garra Manassi mata irrati.
- 18 Josifif abbadan edde: akana moti,
abbako kana ilme angafne, harkake
mirga matasa irrati gode.
- 19 Abbasas dide, edde, bexigira ilmako,
bexigira, enis amo gosa taa, enis amo guda
taa, enani obolosa tena isa irra tira,
seguisa orma guda taa.
- 20 Jakobis isan ebise gafa saniti, eddey,
si wocin Israeli haebisa, haebiddas, wakne
si hagodu aka ²Menassif aka ³Ephraimi,
Ephraimif Manassi irra gode.
- 21 Israilitif garra Josifi encedde: hodu,
ani enandua, waknes isin wocin taa,
garra abbaixidanis biya isin debisa.
- 22 Anif biya Shekimi si enankena obolaxe
durati, kan Amoriwon harka irra
kan anfadate, can garaxiyati fuexiyati.

Afurtami ragal' Gf. 49

- 1 Jakobis o'ollisa same e'ddenis: wollitixabama,
isin oddesuf, kan sawani duba kan isin gain.
- 2 wollitixabama dagaias isin o'olle Jakobis, dagai
Israeli abbaxisan.
- 3 Rubini ilmako angafa si, humnako, kan
humnaxiyas Dura, humnati e'abaniaty
hunduma irra dira.
- 4 Aka bisani dangalaie, ati irra kan e'iru
hunkatu, garra abbake sirre batyista, sirre,
kija baktiwite is bate.
- 5 Shimionifi Leo'i obola, e'angaresani nea e'axa.
- 6 Lubbukija garra iadosani hensenin, ulfexikijar
garra kittyani hengaiin, dexamasanitin
nama ade'angiran, dexamasaniti gudo
kotijo hokola godangiran.
- 7 Dexamasani kan abaramu hatau e'abate
gira, dexamisanis guduma gudade'gira,
kan Jakobis gosa odduti isan enangoga,
fuda, Israeli's odduti isan enanbitenga.
- 8 Dikudako obololenike si galate'fatan,
harkake kan acama'auwonke morma
irrati enitaa, kan abbaxio o'olle si
ragadan.
- 9 Dikuda kan lenca ilmoda. Do'cite guda
tata ilmako, eni kubate raffes aka lenca,

- aka nardin lenca, eniu isa durati idaca?
- 10 Ully Ihuda irra kenfagadu, huggis kennu milasa irra Shilo hama duffuti, garraratij orma wolle Likabman.
 - 11 Kan harreras ilmo kan woini gudeldati, kan woinis hidati kan daltu harre ilmo enihida. woyasa woini dika, kan woini digati wondabilisa.
 - 12 idasa domada woini irra, ilkaniras adida annan irra.
 - 13 Sibuloni kangorba karkarati taa, kan Doniwou karkarati, kan dubasar hama Lidori gauti.
 - 14 Dirarcaris laba harre taa, moga odduti kan Kubatu.
 - 15 Enis illale, tiomasa gari aka tate, laffky aka midagte, gadetisas celisse bacuf, gabaras eni gabara.
 - 16 Dani gorasa odduti enifarada, kan Duradi gora kura aka toko toko.
 - 17 Dani bofa taa karrati bofas kama ka'ldati kan fenda kotte kan cenin, kan isati ia. batuy garra dubati kuffa.
 - 18 goftako, korricakanke enanega.
 - 18 Gadi, cefra isa dippisa, enis kottisani dippisa.

- 19 Assiri irra kan buɗinasa cōma eniduffa,
enis gofta kan gama'ionu dubbi ke'na.
- 20 Naftaliy kan hikame xurri'ube, kan midagu
Dubbi kan ke'ne.
- 21 Iddis ilma zuma kan gumeridu, ilma kan
gumeritu woiniti, fitewonis eniu dalan ka'bi
irradi.
- 22 Kastu kan kaban orma isa dikanisi san,
Eibtanis, kenafanis.
- 23 Cenani kastisa cabita, kan hankaras irre
caberia, kan Jakobi humnati, kan Isra'iliy
Daga aciti kan eye cabeniali.
- 24 Kan abba ke wakne kan karkaru si
duffe. hunduma kan kabu wakne si ha'ebisu,
kan waka guraca ebati irranna, kan liftu
ebatis garra cela kan tau kan harnas
kan dalfas ebati.
- 26 Kan abba ke' eba, kan na dalcan eba
irra cabata, hama gainf ganki garra
tullu kan duruf gama'cu, garra Iosif
mata irrati haduffu, kan obbolewan-
wonisa odduti kan kadawame guttu irrati.
- 27 Benjaminis kan butatu serrindida,
ganama kan acese niada, galgallatiy kan
boce gurgufuda.
- 28 Kani hunda kan Isra'ili gosa kuda lama,
kanis dubbi abbarani garrarani kan hime, isang
ebide, toxo toxo aka ebara.

- 29 Hanis adaces ceddes : ani garra gosakija
wolliti kabama abbawonkija wo'cin na au-
wala bolloti kan Efroni kan Chiti kotisa
kesati kan ciru.
- 30 Bolloti kan Machpela bosonaki, Mamre
durati bija Kinaaniti, Abrahami kan bile
kotisa wo'cin, Efroni kan Chitti irra, au-
wala tauf.
- 31 Ac'itis auwatan Abrahamif Sara, nitisa,
ac'itij amo Isthaki auwatan, Lixaw nitisa,
ac'itis ani amo Lea auwale.
- 32 Kotirati bollo kan iti ciru kan Chitti
odolle irra kan bitame.
- 33 Iakobir odollora adadu io cerise, milasa
sirre irrati kontofate, duos garra gosawar
wolliti kabame.

Shantama ff. 50

- 1 Josifis garra abasa fula kuffe boies
dungaty.
- 2 Josifis adace taserriwonisa korrica kan
kaban irrgoftudan Dibbut abbara, abban
korreas urgoftudan sukume Israeli.
- 3 Gafa afurtama dume, kamas gauti gafa
kaniti Dibban, eni guta, kan Misiris orma
boijanif gafa torbatama.
- 4 Kan boijas samani io daborte, Josifi cedde
garra manna Pharaoni, nicuma io argale

isin durati, Pharaoni wocin wolliti lubata
ceddar:

- 5 Abbankija na kakaisse io cedde: kodu ani
enandua na auwali bija Kenaaniti kan
ankobese auwalati; aciti na auwali, amas
enambaia, abba^urijas enanauwala, enandebiy.
- 6 Pharaonis cedde: bai abba^ukes auwale aka
kaka^ute.
- 7 Josefis baie kan Pharaonis taserruwon hunda,
kan manasa carsauwon hunda, kai Misirij
carsauwon hunda isa wocin bai^uan.
- 8 Kan Josefis kan manasa orme hunda,
obolawas kan abbasas mana orme hunda,
enenani mucauwonisan, holatasani saavany
bija godheniti disan.
- 9 Amos isa wocin bai^uan orma ferda mankora-
keris, ormes guduma gudadan.
- 10 Janna Atati ogdi, kaw lagga Jordanosi aci
kan ciru io duffan, guduma cabar boija
godan, koda abbara boije gafa losbi.
- 11 Bija Kenaaniti kan taan orme boija kan
Atati ogditi io illalan, ceddan: boija guda
kuni kan Misiri orma, kanafi baxe tana,
kan Misiri orma boija iamante, isis
kan Jordanosi aci.
- 12 Ocollusa godanifaka isan acace.

- 13 Garra bija Kenaani fudan auwalanis kan Machpela kotisa bollo kesati Abrahami kan bite kotisa wo'in auwalaf, Chitroni kan Chitti irra, Mamru durati.
- 14 Abbasaniy egi auwalan duba, Josifi debce garra Mesiri obolara wo'in abbaray auwalaf kan bai'an hunda wo'in.
- 15 Kan Josifis obolenia sodatan, abbanirani egi due duba, ceddanis: moe' Josiphi nu wolditan nur kan isa irrati gone hamenia nu debisa.
- 16 Garra Josifis ergan ceddanis: abbanke aton duin aca'ce eddy:
- 17 Josifi akana hima: meh, kan obolake hameriy⁹¹ wanamtu ha hafu eddi, wanamtu si irrati godanegiran. ama ha hafu eddi kan abba'ke waka gibrake Josifis boije kana isa wo'in so dubatan.
- 18 Amos oboleniy dakan, isa duratiy kuffan, ceddanin, hodu nu sifi gabra lana.
- 19 Josifis debise edde: hunsodatina ani waka garra celatiti cira.
- 20 Do'in wan hama nali iadostani, warkny wan gari ha iadaie, aka enigoda, arda aka taie, orma guda feisonf.
- 21 Ega hunsodatina, ani isin la'da, isiniy

o'olle kisan. Janis cabere lubbusanig
 19 amaff'ise.

- 22 Josifis taie bija Mesiciti, enis manna
 abbasaf Josifis iogga Dibbasf kudan taie.
- 23 Josifis o'olle Ephraimi illale hama
 Palota saditi, amos o'olle Machiri
 itma Menaffi kan Josifi cilba irrati
 dalatan.
- 24 Josifis c'edde garra obolarada, hoda, ani
 enandua, wakenis isin iadaa, bija tana
 irras isin basa garra bija kan ka-
 kate Abrahamisf Dithaxi Jakobisf.
- 25 Josifis o'olle Israeli kakrisse c'edde,
 wakne io isin iadaie, lafferija ati Juda.
- 26 Josifis due, iogga Dibbasf kude io taie,
 urgoftudaf urgedan, satenit'is olkaiian
 bija Merriti.

London 21 - 29 Sept. 1858

vor dem Museum.

J. f. in der
 Morganstaden, in
 der Museum von

J. de Lagarde

3/5 84

[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

[Faint, illegible handwritten text, possibly a signature or date.]











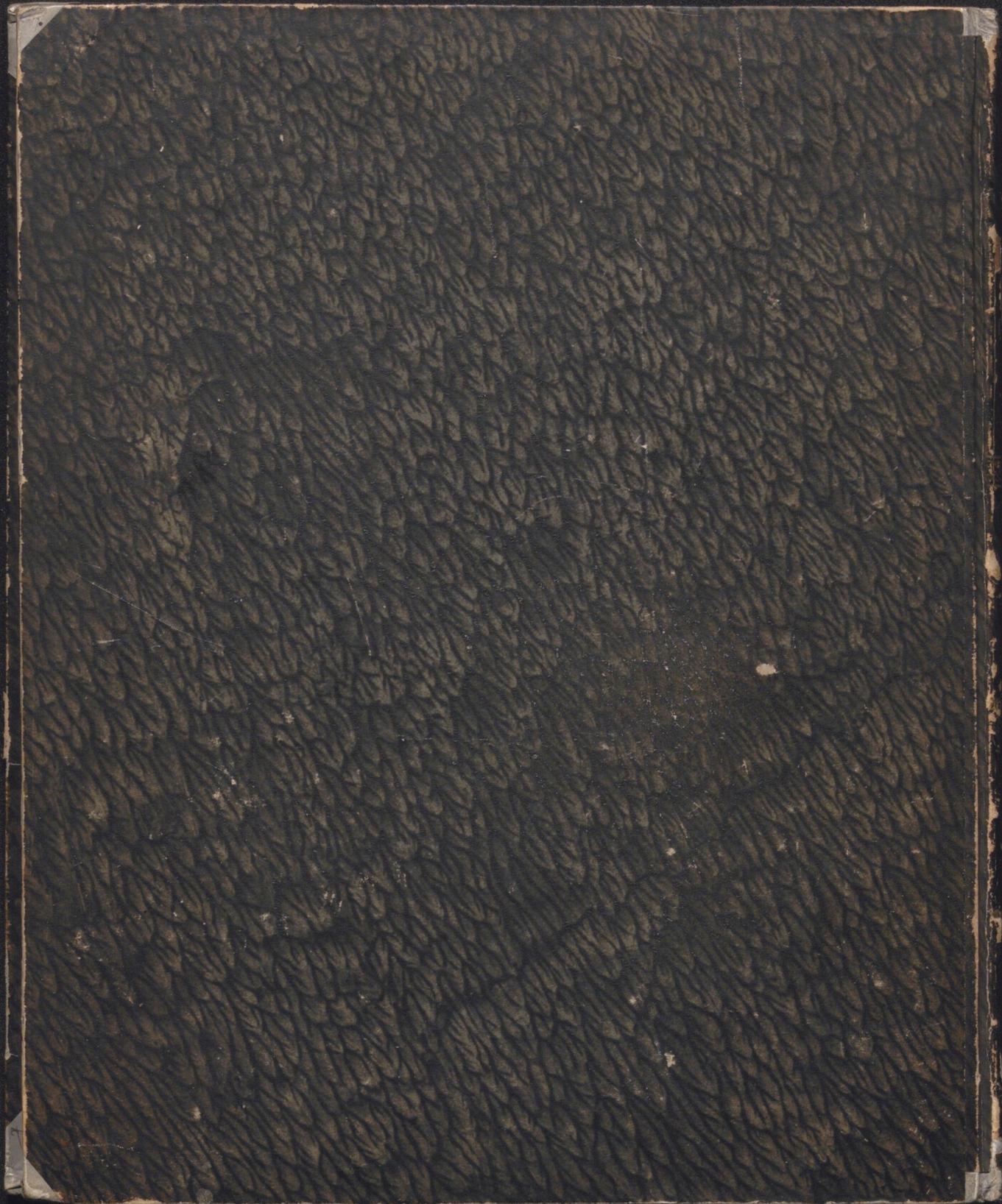






[Acc.-Nr.: B 719]

DMG Yi 135 II C (1)



Kan Moshē dura kitabne,
oriti dalōta kan ʿeddame.



from the original
in Galla language.

Prof. A. Landon
Translated from the original
Lagade.

